

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES



RECHERCHE:

« LA LECTURE COMPRÉHENSIVE ET INTERACTIVE EN FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE COMME UN OUTIL LINGUISTIQUE POUR RENFORCER LA LANGUE FRANÇAISE CHEZ LES ÉTUDIANTS DE LA DEUXIÈME ANNÉE DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES: SPECIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ETRANGÈRES, UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR AU COURS DE 2014»

CHERCHEUSES:

DAYSI DALILA ALFARO PEREIRA	AP08016
NOHEMI DAMARIS CHICAS LÓPEZ	CL08020
JACKELINE IVONN GONZÁLEZ CARBALLO	GC08026
GLENDY RAQUEL PINEDA LÓPEZ	PL08010

POUR OBTENIR LE DIPLÔME DE:

LICENCE EN LANGUES MODERNES: SPÉCIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS

DIRECTEUR DE MÉMOIRE:

MsD JOSÉ ALFREDO LÓPEZ VÁSQUEZ

LE 15 JUILLET 2015

CAMPUS CENTRAL, SAN SALVADOR, EL SALVADOR

AUTORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR

Mario Roberto NIETO LOVO
RECTEUR

Ana María GLOWER DE ALVARADO
VICE-RECTRICE ACADÉMIQUE

Oscar Noé NAVARRETE
VICE-RECTEUR ADMINISTRATIF

Francisco CRUZ LETONA
PROCUREUR GÉNÉRAL

Ana Leticia ZVALETA DE AMAYA
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

AUTORITÉS DE LA FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES

José Raymundo CALDERÓN MORÁN
DOYEN

Norma Cecilia BLANDÓN DE CASTRO
VICE-DOYENNE

Alfonso MEJÍA ROSALES
SECRÉTAIRE

AUTORITÉS DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

José Ricardo GAMERO ORTIZ
CHEF DU DÉPARTEMENT

Edgar Nicolás AYALA
COORDINATEUR DE DIRECTEUR DE RECHERCHE

José Alfredo LÓPEZ VÁSQUEZ
DIRECTEUR DE MÉMOIRE

JURY

MsD Alfredo LÓPEZ
MsD Kary RODRÍGUEZ
MsD Rosa María ZEPEDA

REMERCIEMENTS

*On dédie ce travail de mémoire, en tant qu'équipe de chercheuses,
avec gratitude à Dieu,
à nos familles pour l'appui moral et économique pour la réalisation de ce projet,
avec joie à tous nos professeurs qui nous ont appris le français,
spécialement à notre tuteur pour avoir partagé ses connaissances avec nous,
avec amitiés à tous nos collègues proches.
Et pour le courage qui ne s'est pas cassé
pendant la période du développement de ce projet académique
nous remercions à nous-mêmes.*

LISTE D'ABRÉVIATIONS

Les chercheuses ont utilisé les abréviations suivantes afin de faciliter la lecture de ce mémoire :

INDISSE : Indicateurs dynamiques des savoirs essentiels en lecture.

FLE : Français langue étrangère

IUFM : Instituts universitaires de formation des maîtres

INDEX

INTRODUCTION	i
CHAPITRE I	1
<i>PROBLÉMATIQUE</i>	1
1.1 <i>ÉNONCÉ DU PROBLÈME</i>	1
1.2 <i>OBJECTIFS</i>	4
1.2.1 Général	4
1.2.2 Spécifiques	4
1.3 <i>SUPPOSITIONS</i>	5
CHAPITRE II	6
<i>CADRE THÉORIQUE</i>	6
2.1 <i>INTRODUCTION</i>	6
2.2 <i>PREMIÈRE PARTIE : DES THÉORIES SUR L'ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE HUMANISTE</i>	7
2.2.1 Éducation Humaniste d'après Carl Rogers	7
2.2.2 <i>Liberté donnée aux étudiants</i>	10
2.2.3 Hiérarchie des besoins humains	16
2.2.4 Schéma de la pyramide de Maslow, figure recrée par l'équipe de recherche	18
2.2.5 Acquisition de la capacité intellectuelle d'après Jean Piaget	19
2.2.6 Principes de base du constructivisme exposés par Piaget	21
2.2.7 Apprentissage naturel grâce à l'hypothèse de l'input	22
2.3 <i>DEUXIÈME PARTIE : DES THÉORIES SUR LA LECTURE</i>	24
2.3.1 Lecteur réel d'après du point de vue de Michel Picard	24
2.3.2 Types de lecteurs d'après Umberto Eco	25
2.3.3 Littérature critique vers le plaisir du texte selon Roland Barthes	28
2.4 <i>TROISIÈME PARTIE : SUR LA LECTURE COMPRÉHENSIVE, INTERACTIVE ET DES STRATÉGIES DE LECTURE</i>	30

2.4.1 Lecture interactive en classe de français langue étrangère	30
2.4.2 Compréhension de la lecture en classe de fle	32
2.4.3 Processus de la lecture chez les étudiants	36
2.4.4 Stratégies pour une meilleure lecture compréhensive	39
2.4.5 But culturel de la lecture	43
CHAPITRE III	47
<i>MÉTHODOLOGIE</i>	47
<i>3.1 GÉNÉRALITÉS</i>	47
3.1.1 L'univers	47
3.1.2 La population	47
3.1.3 L'échantillon	47
<i>3.2 TYPE D'INVESTIGATION</i>	49
<i>3.3 DESSIN DE L'INVESTIGATION</i>	50
<i>3.4 TYPE D'ECHANTILLONAGE</i>	51
<i>3.5 TECHNIQUES D'INVESTIGATION</i>	52
3.5.1 Observation	52
3.5.2 Club de lecture	53
3.5.3 Instruments	53
3.5.4 Épreuve de contrôle à la fin du processus de manipulation	54
3.5.5 Enquête	55
3.5.6 Fiches pédagogiques	55
3.5.7 Lectures données aux étudiants	56
3.5.8 Vidéo	56
3.5.9 Liste de livres disponibles au centre de documentation	57
<i>3.6 DÉLIMITATION DE LA RECHERCHE</i>	58
3.6.1 Délimitation temporelle	58
3.6.2 Délimitation spatiale	58
3.6.3 Délimitation sociale	58
<i>3.7 AXE D'INVESTIGATION</i>	59

CHAPITRE IV	60
<i>CHAMP D'APPLICATION ET LIMITES</i>	60
4.1 <i>CHAMP D'APPLICATION</i>	60
4.2 <i>LIMITES</i>	62
CHAPITRE V	63
<i>PRÉSENTATION ET ANALYSE DES RÉSULTATS</i>	63
5.1 <i>RÉSULTATS D'APRÈS L'ENQUÊTE FAITE AUX ÉTUDIANTS QUI ONT PARTICIPÉ AU CLUB DE LECTURE</i>	63
5.2 <i>RÉSULTATS D'APRÈS L'ENQUÊTE FAITE AUX ÉTUDIANTS QUI N'ONT PAS PARTICIPÉ AU CLUB DE LECTURE</i>	70
5.3 <i>ANALYSE DE LA TROISIÈME PARTIE DE L'ÉPREUVE DIAGNOSTIQUE</i>	77
CHAPITRE VI	79
<i>CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS</i>	79
6.1 <i>CONCLUSIONS</i>	79
6.2 <i>RECOMMANDATIONS</i>	82
Aux professeurs de FLE	82
Aux autorités du Département des Langues Étrangères	83
<i>Aux étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais</i>	83
RÉFÉRENCES	
<i>BIBLIOGRAPHIE</i>	
<i>SITOGRAFIE CONSULTÉE</i>	
ANNEXES	
<i>ANNEXE 1</i>	
CAHIER DE BORD	
<i>OBSERVATIONS AUX GROUPES DE FRANÇAIS AVANCÉ</i>	
<i>ANNEXE 2</i>	
CAHIER DE BORD	
<i>OBSERVATIONS AU CLUB DE LECTURE</i>	

ANNEXE 3

CAHIER DE BORD

OBSERVATIONS AU CLUB DE LECTURE

ANNEXE 4

MATERIEL DIDACTIQUE UTILISÉ DANS LE DÉROULEMENT DU CLUB DE LECTURE

ANNEXE 5

FICHE PEDAGOGIQUE N° 1

LECTURE COMPLÉMENTAIRE POUR LA FICHE PÉDAGOGIQUE N° 1

ANNEXE 6

FICHE PEDAGOGIQUE N° 2

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE #2

ANNEXE 7

FICHE PEDAGOGIQUE N° 3

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 3

ANNEXE 8

FICHE PEDAGOGIQUE N° 4

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 4

ANNEXE 9

FICHE PEDAGOGIQUE N° 5

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 5

ANNEXE 10

FICHE PEDAGOGIQUE N° 6

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 6

ANNEXE 11

FICHE PEDAGOGIQUE N° 7

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 7

ANNEXE 12

FICHE PEDAGOGIQUE N° 8

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 8

ANNEXE 13

FICHE PEDAGOGIQUE N° 9

ANNEXE 14

FICHE PEDAGOGIQUE N° 10

ANNEXE 15

ÉPREUVE DIAGNOSTIQUE

ANNEXE 16

ÉPREUVE DE CONTRÔLE

ANNEXE 17

ENQUÊTE D'ÉVALUATION AU CLUB DE LECTURE

ANNEXE 18

ENQUÊTE D'ÉVALUATION AU COURS DE FRANÇAIS AVANCÉ

ANNEXE 19

LISTE DES LIVRES DISPONIBLES AU CENTRE DE DOCUMENTATION

ANNEXE 20

GRILLE D'OBSERVATION

ANNEXE 21

*COMPARAISON DES RÉSULTATS OBTENUS ENTRE L'ÉPREUVE DIAGNOSTIQUE ET
L'ÉPREUVE DE CONTRÔLE FINALE*

INTRODUCTION

Dans tout niveau d'études supérieures il est très important d'avoir l'habitude de lire et d'avoir une conscience de lecture car les carrières universitaires exigent une lecture constante des textes concernant les cours stipulés dans le pensum. Aucune carrière ne peut pas être isolée de la lecture. Lire implique comprendre des mots, des paragraphes et des textes en général pour faire une interprétation en accord la lecture. En plus, à travers la lecture on découvre, explore, interagi et expérimente.

L'apprentissage d'une langue étrangère requière aussi une pratique souvent de la lecture en sachant qu'elle constitue l'une des quatre compétences linguistiques (lire, écouter, parler, écrire). Toutes les quatre compétences sont très importantes pour l'acquisition de signes linguistiques de la langue cible. Dans cet travail on étudiera seulement la lecture compréhensive chez certains étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais.

Francine Cicurel, l'une des auteurs dans laquelle on se rendra soutien pour cette recherche mentionne dans son livre « *Lectures interactives en langue étrangère* » l'affirmation suivante : « Faire acquérir une compétence de lecture en langue étrangère ne peut s'envisager sans qu'il ait exposition des apprenants à des textes divers produits dans la langue cible ». Pour elle, un espace de lecture mérite la pleine lecture des textes littéraires et non littéraires en accord à la langue étrangère qu'on apprend.

L'importance de créer une ambiance de lecture compréhensive et interactive dans la salle de classe est une lutte académique qui doit s'intensifier peu à peu à travers de divers propositions de lectures et d'activités ludiques plus attirantes (en sachant que les professeurs proposent et fomentent déjà la lecture en classe) qui réveillent beaucoup plus l'intérêt des étudiants à lire juste pour le plaisir de lire et de ne pas le faire seulement pour réussir leurs cours. La lecture, quand c'est une lecture

consciente, c'est une autre forme de plaisir et de réjouissance pour adoucir l'apprentissage.

En plus, la lecture est un outil d'apprentissage culturel et social. D'une part culturel, car elle ouvre aux étudiants l'occasion de connaître le monde d'ailleurs et de se familiariser avec la langue et le langage. Apprendre une langue étrangère permet aussi de voyager à l'extérieur en réalisant des échanges culturels. D'autre part social, puisqu'à travers les lectures le lecteur peut établir des meilleures relations avec les gens qui lui entourent.

On insiste que la lecture est «lutte académique» dans la salle de classe parce qu'en El Salvador la plupart de gens ne sont pas habitués à lire couramment dans leur vie quotidienne ou professionnelle. Ce sont très peu de personnes qui aiment et s'intéressent à lire. Cet aspect se reflète dans les écoles et, plus tard, dans les études supérieures au moment d'argumenter dans un débat, par exemple. Ceux qui lisent ont une boîte lexicale très notable et ils sont toujours dotés d'une pensée ouverte. On pourrait bien attribuer ce manque d'intérêt littéraire au ralentissement de l'éducation du pays.

Cette recherche vise à arracher la lecture compréhensive et interactive dans la salle de classe comme un outil du développement de la langue française chez les étudiants, puisque la lecture ne constitue pas seulement l'acquisition d'une grammaire intensive, des règles d'orthographe, des recommandations du style au moment d'écrire, de la civilisation ou d'autres matières imposées dans le pensum de la carrière. La lecture constitue aussi la construction d'une cosmovision propre chez les étudiants d'après ce qu'ils lisent de sorte qu'ils aient la possibilité de s'engager professionnellement à l'avenir.

Par rapport à la méthodologie à suivre dans cette recherche, on connaîtra l'intérêt de lecture que les étudiants possèdent avant faire l'observation pertinente. L'équipe d'investigation passera une épreuve diagnostique avant de continuer avec

le déroulement de la recherche. Après cette épreuve, on appliquera plus ouvertement la technique de l'observation dans la salle de classe. Ce projet impliquera aussi la création d'un club de lecture orienté à la langue française dans le Département des Langues étrangères. Tel but est de continuer la promotion de la lecture compréhensive et interactive chez les étudiants de la carrière.

CHAPITRE I

PROBLÉMATIQUE

1.1 ÉNONCÉ DU PROBLÈME

L'absence de lecture compréhensive et interactive chez les étudiants de la deuxième année de la carrière universitaire en Langues modernes : spécialité français et anglais, du Département des Langues étrangères à l'Université d'El Salvador, se projette, dans l'actualité, comme un problème académique dans les salles de classe. Les étudiants qui ne pratiquent pas la lecture n'ont pas un bon renforcement de la langue française comme un outil linguistique dans leurs prochains cours de la carrière. Ce fait se reflète selon les notes obtenues dans les cours de Littérature française année 2013, dont ils doivent lire impérativement tout au long du semestre. La moyenne obtenue dans ce semestre est de 7.16 entre 40 étudiants.¹

Plusieurs facteurs peuvent provoquer que cette difficulté accroisse chaque jour chez les étudiants ayant mentionnés. Parmi ces facteurs on peut distinguer : la faible habitude de lire, la carence d'initiative et de motivation à la lecture pour prévoir un espace lecteur à l'extérieur des salles de classes, le mauvais emploi du temps des apprenants qui, en conséquence, n'offre pas la possibilité de se concentrer que dans leurs cours, et finalement l'absence du dynamisme d'initiation ou d'enseignement à la lecture de chaque facilitateur du français comme langue étrangère.

Le manque d'intérêt à la lecture de la part de la population salvadorienne s'origine tout d'abord dans l'éducation familiale. Ils dépendent de ce que leurs parents leur apprennent à la maison. C'est-à-dire, si le père ou la mère enseigne à

¹ Moyenne des notes de Littérature française semestre II, année 2013, donnée par le professeur en charge.

ses enfants à consacrer un peu de temps pour lire au lieu de regarder la télévision, les enfants s'habitueront à la lecture sans se plaindre.²

En plus, selon l'article du journal salvadorien *Contra Punto*, les autorités éducatives aux écoles primaires ont interdit de demander aux étudiants d'acheter de livres à cause de la « situation économique » du pays. Ils justifient la décision en disant que les parents ne doivent pas dépenser plus d'argent en livres, cependant les jeunes ont deux portables chacun, mentionne l'article qui a été rédigé par Oscar Martínez Peñate.³ Par contre, au lieu de lire, certains élèves se concentrent dans d'autres types d'activités moins productives pour leurs vies professionnelles. Cette indifférence à la lecture défavorise les compétences de compréhension écrite et d'expression orale chez les étudiants qui ne la pratiquent pas.⁴ Sur la compréhension écrite, on peut souligner une faiblesse de grammaire au moment d'écrire. Et sur le fait oral, on remarque le manque de vocabulaire au moment de faire une argumentation ou bien de donner une interprétation très simple du texte lu. En conséquence, les étudiants qui ne sont pas habitués à la lecture sont un peu perdus dans le domaine linguistique du FLE ou bien ne reconnaissent pas les idées principal d'un texte littéraire.

Ce problème se produit surtout chez les étudiants du deuxième semestre des cours intensifs du Français comme langue étrangère. À la base, les étudiants de ces cours doivent développer les compétences de compréhension écrite et orale car dans les années suivantes ils se concentrent plutôt dans les aspects d'expression écrite et orale. Une bonne base et une excellente habitude de lecture n'empêchera pas à l'étudiant d'obtenir de bons résultats dans leurs évaluations académiques car ils développent des compétences linguistiques, ils augmentent leur compréhension écrite et leur vocabulaire.

²Hábitos y Consumo de Lectura, Encuesta de opinión pública, Universidad Francisco Gavidia y Opinión Meter de El Salvador, Mayo 2014. PDF, visité le 9 juin 2014

³ <http://www.contrapunto.com.sv/tribuna/prohibido-leer-en-el-salvador>, visité le 9 juin 2014

⁴https://www.academia.edu/662908/Tiempo_libre_y_est%C3%A9ticas_del_consumo_en_j%C3%B3venes_salvadore%C3%B1os, visité le 9 juin 2014

L'équipe de recherche aperçoit que la plupart d'étudiants lisent pour accomplir une tâche attribuée par leurs professeurs. Le fait de lire constitue alors une obligation et pas un plaisir. Cela veut dire que si tous les étudiants lisent par plaisir, c'est sûr que les notes des copies ou des contrôles de lecture seraient excellents, surtout dans les cours de Littérature française, et l'enseignant ne devrait pas faire des examens de rattrapage.

À la reprise de l'idée antérieure, au moment de développer la compétence de compréhension écrite, très peu d'élèves évaluent les détails dans un texte, ce qui entraîne à une mauvaise interprétation et analyse de celui-ci. En conséquence, ils obtiennent des résultats pas très agréables à leurs avis. Ce fait provoque, à long terme, un faible profit scolaire de l'étudiant tout au long de la carrière. Ils finissent donc leurs études justement parce qu'il faut finir, être diplômé et trouver un emploi.

Ce manque d'intérêt lecteur ne sera plus un gros problème académique si on établit un espace pour la lecture de textes littéraires et non littéraires dans les salles de classe, et si on met en pratique des stratégies pour améliorer la compréhension lectrice. La pratique de la lecture, n'affecte pas l'étudiant, au contraire, elle contribue à l'évolution de celui-ci dans son environnement professionnel, académique, social, linguistique et elle accroît le bagage culturel.

Une bonne habitude de lecture n'implique pas seulement la connaissance de la grammaire, la sémiotique, l'orthographe ou la phonétique, mais elle aide aux apprenants à construire chez eux une cosmovision plus critique et analytique au même temps, elle permet d'entrer en communication avec les gens qui les entourent.

En bref, le déroulement de cette investigation permettra aux chercheuses de savoir si les stratégies de lecture compréhensive et interactive en français proposées par le groupe de recherche, renforcent les compétences linguistiques chez les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes.

1.2 OBJECTIFS

L'équipe de chercheuses établissent les objectifs suivants afin de mettre en marche le projet de mémoire.

1.2.1 Général

- Renforcer la compétence de la lecture compréhensive et interactive chez les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais pour qu'ils adoucissent leur compétence d'expression orale dans l'apprentissage du français langue étrangère dans leurs cours en créant un espace d'intérêt vers la lecture à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe.

1.2.2 Spécifiques

- Enquérir, à travers une épreuve de lecture introductive au travail de recherche, sur le niveau d'intérêt que les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, possèdent en concernant les lectures attribuées dans leurs cours.
- Établir certaines stratégies de lecture interactive convenables pour les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langue modernes : spécialité français et anglais.
- Créer un espace de lecture à l'extérieur de la salle de classe pour la promotion de la lecture compréhensive et interactive dans la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, avec le soutien du groupe de mémoire et des professeurs de la licence.

1.3 SUPPOSITIONS

Pour la démarche de la recherche à développer, l'équipe d'investigation utilisera les suppositions suivantes :

- Le groupe d'investigation suppose que le manque de motivation à la lecture chez les apprenants du cours de Français avancé de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, provoque la carence analytique et compréhensive de textes littéraires et non littéraires.
- Les chercheuses prévoient que la mise en pratique des stratégies pour la lecture compréhensive et interactive dans les salles de classes développe les compétences linguistiques chez les étudiants du cours de Français avancé de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais.
- L'équipe d'investigation présuppose que les étudiants qui ont l'habitude de lire montrent un bagage linguistique et culturel plus riche au moment de s'exprimer.

CHAPITRE II

CADRE THÉORIQUE

2.1 INTRODUCTION

La première partie de ce cadre théorique part d'une vision de l'approche humaniste dont il est stipulé que l'être humain doit se développer librement et d'une façon positive. C'est-à-dire qu'on mettra en commun diverses théories orientées à l'éducation et à la pédagogie et différents points de vue de l'éducation humaniste du XX^{ème} siècle. Il y a plusieurs auteurs qui expliquent ce type d'enseignement. L'auteur principal à qui on s'adressera est à Carl Rogers et à sa théorie de l'éducation humaniste, puis la hiérarchie des besoins humains d'Abraham Maslow.

Par ailleurs, la théorie du constructivisme qui a été développée par Piaget, dès 1923, est aussi considérée pour l'élaboration de cette recherche. De la même façon, le modèle de moniteur et l'hypothèse de l'input proposés par Stephen Krashen seront étudiés dans la première partie de ce cadre théorique.

Dans la deuxième partie, des théories concernant la lecture littéraire sont soulignées afin d'expliquer de quoi il s'agit d'une lecture plus critique. Il existe donc une sorte de théoriciens qui sont attachés à développer les concepts et l'importance de la lecture. L'équipe de recherche prendra en compte les pensées de Michel Picard, puis celles d'Umberto Eco qui propose sa théorie sémiotique du Lecteur modèle et s'adressera aussi aux points de vue de Roland Barthes.

Finalement, dans la troisième partie, on remarque l'importance de la lecture compréhensive et interactive en classe de français langue étrangère (FLE), d'après les travaux présentés par des chercheurs de la matière, selon l'ouvrage de Francine Cicurel. De la même façon, certaines stratégies de lecture sont expliquées dans cette partie-ci. En plus, il est remarqué le but culturel de la lecture à l'égard d'Aline Gohard-Radenkovic, Jacques Leylavergne et Andrea Parra.

2.2 PREMIÈRE PARTIE : DES THÉORIES SUR L'ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE HUMANISTE

2.2.1 Éducation Humaniste d'après Carl Rogers

Carl Rogers départ de la psychothérapie pour expliquer sa théorie sur la pédagogie et met en évidence trois attitudes de la psychothérapie qui permettent à l'enseignant d'être une personne ressource. « Les attitudes facilitantes sont : congruence, empathie et acceptation inconditionnelle ».⁵ L'approche humaniste de Carl Rogers met d'une part à l'individu comme un être doué et capable de exploiter ses habilités pour obtenir un développement complet de sa vie, soit quotidienne ou soit professionnelle. D'autre part, l'enseignant humaniste doit former les étudiants dans les prises de décisions.⁶

Sur l'enseignement, Rogers expose dans le texte numéro 4 de son livre Liberté pour apprendre disponible en PDF « Il me semble que tout ce qui peut être enseigné à une autre personne est relativement sans utilité et n'a que peu ou point d'influence sur son comportement ». ⁷Quant à l'appropriation de l'apprentissage cet auteur dit « J'ai finalement l'impression que le seul apprentissage qui influence réellement le comportement d'un individu est celui qu'il découvre lui-même et qu'il s'approprie ». ⁸

Rogers continue en exposant ses points de vue concernant l'apprentissage dans le même document « Pour en revenir à une note plus pratique, j'ajouterai que ces interprétations de mon expérience, si elles peuvent paraître étranges, voire aberrantes, n'ont rien en soi de particulièrement choquant. Ce n'est que lorsque je me rends compte de leurs conséquences que je frémis de voir combien je me suis éloigné des positions de bon sens dont tout le monde reconnaît le bien fondé. Je ne

⁵<http://www.psychotherapeutes.net/mes-approches/approche-centree-personne/>, visité le 20 juin 2014

⁶<http://es.slideshare.net/arlinesrodriguez/teoria-humanista>, visité le 25 juin 2014

⁷<http://www.unige.ch/fapse/DAISS/aide/Marcoux/Cours/IUFE/Cours5.pdf>(p.152 du livre Liberté pour apprendre, Paris Dunod), visité le 26 juin 2014

⁸Ibid

puis mieux illustrer ceci qu'en disant que si d'autres que moi avaient eu la même expérience et y avaient découvert les mêmes indications, il en découlerait pas mal de conséquences » :⁹ En conclusion, les conséquences que Rogers décrit dans son texte sont les suivantes :¹⁰

- 1) Cette expérience impliquerait qu'il faudrait renoncer à enseigner. Ceux qui désireraient apprendre se réuniraient pour le faire.
- 2) Il faudrait renoncer aux examens, puisque ceux-ci ne peuvent mesurer que le type d'apprentissage que nous avons trouvé vain.
- 3) Il faudrait renoncer, pour la même raison, aux notes et aux points.
- 4) En partie pour la même raison, il faudrait renoncer aux diplômes en tant que preuves de compétence. Une autre raison en est qu'un diplôme marque la fin ou la conclusion de quelque chose, alors que celui qui veut apprendre ne s'intéresse qu'à un processus continu d'apprentissage.
- 5) Il faudrait renoncer à faire part de ses conclusions. Personne, en effet, n'apprend valablement à partir de conclusions.

Pour approfondir sur le fait humain, « Rogers a attaché à la recherche une importance croissante afin de prendre de la distance, objectiver son expérience, convaincu qu'il était de la possibilité de découvrir des lois significatives pour comprendre les comportements humains. Il insiste toutefois sur le fait que les expériences évoluent sans cesse ».¹¹ Dans le chapitre 4 de son livre *Libertad y creatividad en la educación (Liberté pour apprendre*, titre original en français) cet auteur énonce La relation interpersonnelle dans la facilitation de l'apprentissage, et

⁹ <http://www.meirieu.com/COURS/TEXTE4.pdf>, visité le 24 juillet 2014

¹⁰ <http://www.meirieu.com/COURS/TEXTE4.pdf>, visité le 24 juillet 2014

¹¹ http://www.desucoaching.univ-cezanne.fr/fileadmin/DESU_COACHING/Documents/Publications/Le_developpement_de_la_Personne_de_ROGERS_-_Floch___Lamour_2011.pdf, visité le 25 juillet 2014

puis il explique certaines qualités qui facilitent ce processus. Tout d'abord, il présente :

❖ **L'authenticité chez le facilitateur de l'apprentissage** : « Quand le facilitateur est une personne authentique, il procède selon ses lois et relie une relation avec l'étudiant sans utiliser des masques, son travail sera enclin à achever une majeure efficacité. Cela signifie que l'enseignant prend conscience de ses expériences, qu'il est capable de les vivre et de les communiquer s'il est adéquat. Cela signifie aussi, qu'il va à la rencontre de l'étudiant d'une manière directe et personnelle en établissant une relation de personne à personne »¹²

❖ **Estime, acceptation, confiance** : « Je pense que cela signifie apprécier à l'étudiant, leurs sentiments, leurs opinions et tout ce qu'il est. Cela est s'inquiéter pour l'étudiant mais pas d'une manière possessive. En plus, cette attitude signifie l'acceptation de l'autre individu en tant que personne indépendante, avec leurs propres droits. »¹³

❖ **Compréhension empathique** : « Quand l'enseignant est capable de comprendre dès l'intérieur les réactions de l'étudiant, quand l'enseignant a une capture sensible de comment se présente le processus d'apprentissage à l'étudiant, alors il pourra faciliter l'apprentissage significatif. Ce type de compréhension est très différente de la compréhension évaluative, et répond au modèle de « Je comprends tes différences ». Cette attitude de se mettre dans la peau de quelqu'un, de voir le monde depuis le point de vue de l'étudiant est presque inouïe dans une salle de classe traditionnelle, dont il est possible d'écouter des milles d'interactions sans trouver nul exemple de communication claire, sensible et empathique. Mais quand cette attitude empathique se met en marche, il y a un effet de libération chez les étudiants ».¹⁴

¹² Rogers. C, *Libertad y creatividad en la educación*, 1975 page 93 (Traduction réalisée par l'équipe de recherche)

¹³Ibid, page 94

¹⁴Ibid, page 96

2.2.2 Liberté donnée aux étudiants¹⁵

Carl Rogers stipule que : « sans notre système moderne éducationnel, beaucoup de gens pensent que c'est presque impossible de donner aux étudiants la liberté pour apprendre, à cause des limitations imposées dès l'extérieur. Celui-ci est un problème qui se présente plus souvent dans les collèges, comment peut-on donner la liberté de choisir aux étudiants les cours qui sont obligatoires et que pourtant, ils ne les ont pas choisis ? ». Quand même, cet auteur mentionne qu'un cours contient cinq éléments principaux : des personnes, des interactions, des procédures, des contenus et de la pression institutionnelle.

Dans le chapitre 5 de son livre *Libertad y creatividad en la educación* Carl Rogers propose des activités pour construire une liberté chez les étudiants.¹⁶

- **Proportionner des ressources** : «L'enseignant intéressé à faciliter l'apprentissage et ne pas la fonction d'enseignement, organise son temps et ses efforts de manière très différente d'un enseignant conventionnel. Au lieu de dédier beaucoup de temps à élaborer des plans de classes et des exposés, l'enseignant se concentrera en proportionner toute sorte de ressources pour que l'apprentissage soit vivant et adéquat aux besoins des élèves. Il essayera que ces ressources soient disponibles sans devoir faire des démarches compliquées pour les obtenir, par exemple, dire qu'un certain livre se trouve à la bibliothèque. Cela signifie que l'élève devra chercher sur le catalogue, attendre à la disponibilité de ce livre pour le consulter, retourner la semaine d'après pour l'emprunter.

On est d'avis que ne pas tous les étudiants auront la patience ou l'intérêt pour poursuivre tous ces pas. Mais si l'enseignant met à disposition de l'élève une étagère avec des livres et des copies, les élèves lisseront beaucoup plus et seront stimulés à utiliser la bibliothèque pour faire leurs devoirs. Quand je parle de

¹⁵Ibid, page 32

¹⁶Ibid, pages 110-118

ressources, je ne pense pas seulement aux traditionnelles : des livres, des articles, des salles pour étudier, des laboratoires et des équipes technologiques, des outils, des cartes, des films, des enregistrements et d'autres. Je pense aussi, dans les ressources humaines : personnes qui pourraient contribuer aux connaissances de l'élève ».

- **L'usage des contrats** : « Une ressource très flexible que donne sécurité et responsabilité à l'étudiant dans l'atmosphère de liberté c'est la ressource de contrats ».

- **La division du groupe** : « Ce n'est pas raisonnable imposer la liberté à qui ne la veut pas. Pourtant, il serait prudent, si possible, au moment d'offrir la liberté à un groupe d'apprendre sous sa propre responsabilité, prendre en compte aussi les élèves qui ne la désirent pas ou qui préfèrent l'orientation de l'enseignant ».

- **L'investigation** : « Dans les dernières années, il s'est développé un type d'apprentissage spécialisé viventiel et engagé dans le champ scientifique. Certaines personnes et groupes nationaux proposent parmi leurs étudiants l'investigation et le travail fluide vers la découverte dans le champ scientifique (...). L'étudiant d'aujourd'hui ne peut pas se contenter de posséder un corps de connaissance sur la science. Pourtant, on ne doit pas éloigner l'élève de l'image erronée de la science comme absolue, complète et permanente (Schwab, 1960).

Suchman (1961, 1962) —théoricien cité par Carl Rogers dans son livre —est un des auteurs qui a décrit avec détail les formes d'éloigner à l'étudiant de ce concept. L'enseignant commence à créer un climat d'investigation en formulant des problèmes, en créant une ambiance sensible pour l'apprenant et en l'aidant dans les opérations d'investigation. Cela permet que les étudiants obtiennent découvertes autonomes et atteignent un apprentissage autodirigé ».

- **La simulation comme un type d'apprentissage viventiel** : « La tendance de ce type d'apprentissage se manifeste par le croissant usage de la simulation comme ressource éducationnelle. « Une 'simulation' est un système social en miniature ; un modèle d'organisation ; une nation ou un monde, 'une réplique de laboratoire', dans lequel on peut reproduire une vaste variété de situations sociales (...) ».
- **L'auto-évaluation** : « L'évaluation de l'apprentissage auto-initié stimule l'étudiant à se sentir plus responsable. L'individu apprend à accepter la responsabilité de ses actes quand il doit décider les critères qui le résultent le plus importants, les objectifs qu'il veut atteindre et juger dans quelle mesure il les a obtenus. Pour cette raison, c'est très important un certain degré d'auto-évaluation pour promouvoir un type d'apprentissage viventiel ».

Sous le sujet *Supposés courants dans l'éducation universitaire* : un manifeste passionné, chapitre 8, Carl Rogers décrit que son inquiétude se base sous le supposé que le futur de civilisation actuelle dépend de la solution des problèmes psychologiques. En plus, l'homme a le pouvoir de résoudre ses problèmes matériels de sa vie. Pour cet auteur, l'être humain peut être exterminé s'il ne faire face aux problèmes psychologiques qu'il affronte, ce que Rogers appelle « maladies mentales ».

La psychologie est liée à la pédagogie selon Rogers, dans une fiche de lecture titré *Le développement de la personne* de Carl Rogers, présentée par Mireille Floch et Nathalie Bernard-Lamour (2011), exposent qu'«un apprentissage authentique est celui qui est plus que la simple accumulation de connaissances» et indiquent aussi qu'«c'est un apprentissage qui provoque un changement dans la conduite de l'individu, dans la série des actions qu'il choisit pour le futur, dans ses attitudes et dans sa personnalité, par une connaissance pénétrante ne se limitant

pas à une simple accumulation de savoirs mais qui s'infiltré dans chaque partie de son existence». ¹⁷

Rogers signale qu'il faut permettre à l'individu d'être en contact avec ses problèmes psychologies, tels de son existence. Il stipule que l'apprentissage se facilite si l'enseignant accepte les sentiments des étudiants et tels qu'ils sont. Ce fait permet au facilitateur de créer une ambiance chaleureuse avec ses étudiants et mette à disposition des étudiants tout son expérience. ¹⁸

Pour approfondir dans les explications de Rogers concernant l'apprentissage, on présentera les prochains principes de l'apprentissage consultés en ligne dans un texte titré *Perspectives*: revue trimestrielle d'éducation comparée (Paris, UNESCO : Bureau international d'éducation), vol. XXIV, n° 3/4, 1994 (91/92), p. 429-442. Ces principes sont présentés par M. Fred Zimring, corédacteur en chef de *Person-Centered Journal*, revue consacrée à l'approche thérapeutique axée sur le client. ¹⁹ Ces principes sont établis par Rogers et exposés par Zimring sont :

1. L'être humain possède des aptitudes naturelles à apprendre.
2. L'apprentissage authentique suppose que le sujet soit perçu par l'étudiant comme pertinent par rapport à ses objectifs. Cet apprentissage s'effectue très rapidement lorsque l'individu poursuit un but précis et qu'il juge les matériels pédagogiques qui lui sont présentés de nature à lui permettre de l'atteindre rapidement.
3. L'apprentissage qui implique une modification de son organisation personnelle de la perception de soi représente une menace et l'élève a tendance à lui résister.

¹⁷http://www.desucoaching.univ-cezanne.fr/fileadmin/DESU_COACHING/Documents/Publications/Le_developpement_de_la_Personne_de_ROGERS_-_Floch__Lamour_2011.pdf, visité le 25 juillet 2014

¹⁸ Ibid

¹⁹ <http://www.ibe.unesco.org/publications/ThinkersPdf/rogersf.pdf>, visité le 25 juillet 2014

4. L'apprentissage qui constitue une menace pour l'étudiant est plus facilement perçu et assimilé lorsque les menaces extérieures sont minimales.
5. Lorsque l'individu n'est que faiblement menacé, l'expérience peut être perçue de façon différente et le processus d'apprentissage peut s'effectuer.
6. Un véritable apprentissage s'opère en grande partie par l'action.
7. L'apprentissage est facilité lorsque l'élève participe au processus.
8. L'apprentissage spontané qui met en jeu la personnalité de l'élève dans sa totalité—sentiments et intellect confondus—est le plus profond et le plus durable.
9. L'indépendance, la créativité et l'autonomie se trouvent facilitées lorsque l'auto-critique et l'auto-évaluation sont privilégiées par rapport à l'évaluation par des tiers.
10. Dans le monde moderne, l'apprentissage le plus important du point de vue social est celui qui consiste à bien connaître la façon dont il se déroule, et permet au sujet d'être constamment disposé à expérimenter et à intégrer le processus de changement.

«Les principes définis par Rogers concernant les moyens de faciliter l'apprentissage (Rogers, 1969, p.164) reprennent ses réflexions méthodologiques sur ce point» :²⁰

1. Il est essentiel que le formateur ou enseignant crée, dès le départ, l'atmosphère ou le climat dans lesquels se déroulera l'expérience vécue par le groupe ou la classe.

²⁰ <http://www.ibe.unesco.org/publications/ThinkersPdf/rogersf.pdf>, visité le 25 juillet 2014

2. Le formateur contribuera à la définition et à la clarification des objectifs personnels de chacun des membres de la classe, ainsi que des objectifs généraux communs au groupe. Rogers précise, à propos du formateur, que: «S'il ne craint pas d'accepter des objectifs antagonistes et conflictuels, s'il est capable de permettre à un individu d'exprimer librement ce qu'il a envie de faire, il contribue alors à la création d'un climat propice à l'apprentissage».
3. Le formateur utilisera, comme principale motivation d'un véritable apprentissage, le désir de chaque étudiant de réaliser les objectifs qui lui tiennent à cœur.
4. Il s'efforcera de constituer un ensemble de ressources pédagogiques, aussi vaste que possible, pour que les élèves puissent les utiliser facilement.
5. Il se considérera comme un recours mis à la disposition du groupe.
6. Face aux réactions des membres de la classe, il tiendra compte aussi bien de celles qui sont d'ordre intellectuel que des réactions affectives, en s'efforçant de donner approximativement à ces deux types de réactions l'importance qu'elles revêtent pour l'individu ou le groupe.
7. Une fois que le groupe se trouvera dans un climat d'acceptation, le formateur pourra s'y intégrer progressivement et exprimer ses opinions à titre purement individuel.
8. Il prendra l'initiative de partager ses sentiments et ses pensées avec le groupe sans leur attribuer la moindre valeur d'autorité mais simplement à titre de témoignage personnel que les élèves seront libres d'accepter ou de récuser.
9. En classe, le formateur fera constamment preuve de vigilance afin de détecter les réactions affectives profondes ou violentes. Rogers précise que ces

manifestations doivent être accueillies avec compréhension et susciter une réaction de confiance et du respect clairement exprimés.

10. En facilitant le processus d'apprentissage, le formateur s'efforcera de prendre conscience de ses limites et de les accepter.

Finalement, Rogers décrit, en suite dans le chapitre 15 de son livre *Libertad y creatividad en la educación*, sous le sujet *Plan pour un changement autodirigé dans le système éducationnel*, ses pensées concernant le changement dans l'éducation: « Un nouveau but pour l'éducation est créer une ambiance favorable au changement (...) Un des moyens plus effectifs pour faciliter l'apprentissage, développement et changement continus constructifs -chez les individus ou dans les organisations dans lesquelles ils font partie- c'est l'expérience d'un groupe intensif. Connu par une variété de noms (des groupes T, entraînement de laboratoire, entraînement de la sensibilité, groupes de rencontres basiques, ateliers) il se compose d'un sujet de base et d'une qualité en commun, sous-jacent à toutes les expériences de ce type ».²¹

«Le groupe intensif o "atelier" se compose, à peu près, de 10 ou 15 personnes et un facilitateur ou leader. Ce groupe est relativement très peu structuré, il proportionne une ambiance de liberté au maximum pour l'expression personnelle, l'exploration de sentiments et la communication interpersonnelle».²²

2.2.3 Hiérarchie des besoins humains

Pour continuer avec l'éducation humaniste, on mentionne un autre auteur lié à ce type de formation. Abraham Maslow, psychologue né aux États-Unis qui a travaillé depuis 1940, grâce à des observations, sa théorie de la motivation, dite hiérarchie des besoins humains dont il présente les nécessités qui peuvent être

²¹ROGERS, C. *Libertad y creatividad en la educación*, 1975 pages 223-224

²²ROGERS, C. *Libertad y creatividad en la educación*, 1975 pages 223-224

classées en cinq catégories. Cette pyramide expose les besoins inhérents à l'être humain, et va du bas vers le haut, du moins important au plus important.

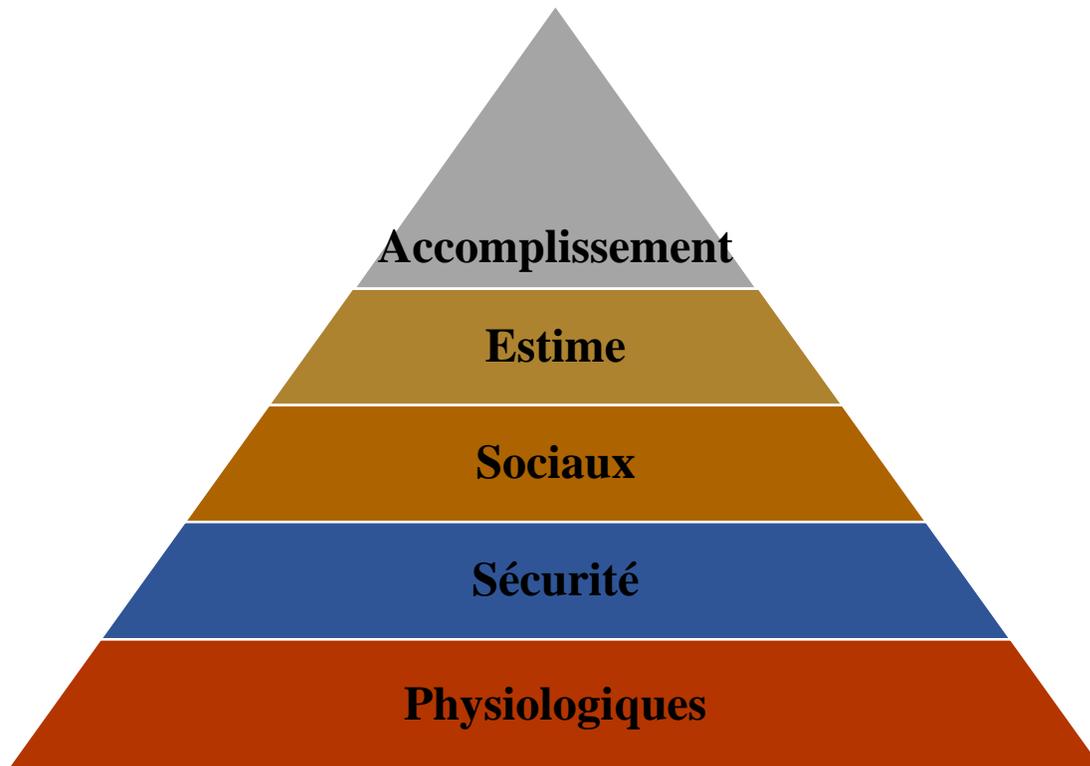
Au plus bas du schéma de la pyramide, on trouve les besoins essentiels à accomplir pour subsister. Au-dessus, on retrouve les nécessités de sécurité, se rapportant à la protection contre toute agression physique et à la santé. Puis, ils arrivent les besoins d'appartenance et affectifs. C'est en suite qui arrive l'estime. Enfin, le dernier besoin que les Hommes ressentent est l'accomplissement personnel.

Maslow constate qu'il y a une nécessité de développer les potentiels d'autoréalisation chez l'individu, et que ce besoin est la base de la motivation humaine pour atteindre des buts dans la vie. Et aussi, que le développement de la personne est un processus que dure toute sa vie. La conscience de chaque individu joue un rôle important pour atteindre le besoin d'accomplissement, car elle favorise certaines facultés cachées chez les Hommes en les aidants à s'actualiser. Cette prise de conscience dépend aussi de l'environnement dont elle évolue, puisqu'elle aide aux individus à mettre en marche leurs potentialités.

En parlant de facultés cachées, Maslow signale que « La créativité n'est pas quelque chose que l'on peut causer ou instiller. On ne peut qu'aider une personne à débrider sa propre créativité inhérente ». ²³Et ce qu'il recommande de faire est d'animer aux autres à la trouver. En bref, l'idée centrale de cette théorie manifeste que les besoins qui se trouvent en haut peuvent attirer notre attention uniquement après avoir rempli les premiers besoins qui sont les plus simples.

²³<http://www.human-side.com/maslow/MoM/MoM26.pdf>, visité le 27 juillet 2014

2.2.4 Schéma de la pyramide de Maslow, figure recrée par l'équipe de recherche



Explications des besoins de la pyramide de Maslow

- **Besoins physiologiques** : «Ces besoins sont ceux qui sont nécessaires à la survie d'une personne».²⁴ Comme par exemple le besoin de se nourrir, de respirer, de dormir, de se détendre, et même le plaisir sexuel et tout autre besoin physique.
- **Besoin de sécurité** : Dans ce deuxième groupe on trouve tout type de besoin liée à la protection, stabilité, santé, ordre, lois qui assurent l'avenir de chaque

²⁴<http://www.human-side.com/maslow/MoM/MoM26.pdf>, visité le 27 juillet 2014

individu. «C'est un besoin de se protéger contre les agressions d'ordre physique, psychologique et économique ». ²⁵

- **Besoins d'appartenance** : Entoure tout type de besoin d'amour, d'appartenance, de se sentir à l'aise avec le gens qui entourent l'individu, d'établir un lien d'amitié et participation sociale. Puis s'éloigner de la solitude pour que l'individu fasse partie d'un groupe.
- **Besoins d'estime de soi** : Est associé au besoin d'estime, ce qui veut dire que les individus ont la nécessité d'obtenir des triomphes, de la bonne réputation, des responsabilités. « C'est le sentiment d'être utile et d'avoir de la valeur. Le besoin de se faire respecter et d'être capable d'influencer les autres ». ²⁶
- **Besoin d'autoréalisation** : On dirait que ce besoin est le plus important de toutes les cinq catégories décrite. Après avoir satisfait tous les autres besoin, l'être humain est face à l'autoréalisation. «Ce besoin est lié au développement des connaissances. Il s'agit ici de révéler son propre potentiel créateur, la personne cherche à s'accomplir. La personne veut résoudre des problèmes complexes, elle a un besoin de communiquer ». ²⁷

2.2.5 Acquisition de la capacité intellectuelle d'après Jean Piaget

Au cours de l'histoire, des hypothèses ont été avancées pour expliquer comment les étudiants acquièrent de nouvelles capacités intellectuelles. Une de ces hypothèses, c'est la théorie constructiviste qui a été développée par Jean Piaget dans l'année 1923. Selon cette théorie, « les structures cognitives ne sont ni

²⁵<http://www.human-side.com/maslow/MoM/MoM26.pdf>, visité le 27 juillet 2014

²⁶Ibid

²⁷Ibid

préformées ni tirées de l'environnement mais construites par l'intériorisation des actions par lesquelles l'étudiant transforme son environnement ». ²⁸

Selon l'approche constructiviste, « toute connaissance est le résultat d'une expérience individuelle d'apprentissage. Cela veut dire que c'est l'étudiant qui apprend et personne ne peut le faire à sa place ». ²⁹

Cette théorie suppose que les connaissances de chaque sujet ne sont pas une copie de la réalité, mais une reconstruction de celle-ci. En plus, elle étudie les mécanismes et processus permettant une construction de la réalité chez les apprenants à partir d'éléments déjà intégrés ou appris. L'étudiant peut difficilement trouver il seul toutes les données nécessaires à tout changement de conceptions ; c'est donc le rôle primordial de l'enseignant de permettre à l'apprenant de construire et intégrer les nouvelles connaissances dans le processus d'apprentissage.

Chaque individu produit ses propres règles et modèles mentaux, qui sont utilisés pour donner un sens aux expériences personnelles. Apprendre est donc simplement un processus d'ajustement des modèles mentaux pour s'adapter à de nouvelles expériences.

Cela veut dire que les étudiants apprennent mieux quand ils s'approprient la connaissance par l'exploration et l'apprentissage actif, donc les étudiants sont encouragés à penser et à expliquer leur raisonnement au lieu d'apprendre par cœur des faits.

²⁸http://jacques.lautre.com/docs/pdf16_Le_constructivisme_apres_Piaget.pdf, visité le 23 juillet 2014

²⁹<http://www.blikk.it/angebote/reformpaedagogik/rp701construct.htm>, visité le 23 juillet 2014

2.2.6 Principes de base du constructivisme exposés par Piaget³⁰

Piaget a basé sa théorie constructiviste dans les 4 principes suivants :

1. Apprendre est une recherche de sens. Par conséquent, apprendre doit commencer par les questions autour desquelles les étudiants essaient activement de construire le sens.
2. Comprendre le sens exige de comprendre le tout comme ses parties. Parties qui doivent être comprises dans le contexte du tout. Par conséquent, l'apprentissage se concentre sur des concepts primaires, non sur des faits isolés.
3. Pour enseigner correctement, il faut comprendre les modèles mentaux que les étudiants utilisent pour percevoir le monde et les hypothèses qu'ils font pour soutenir ces modèles.
4. Le but de l'apprentissage est, pour un individu, de construire sa propre signification, et pas simplement d'apprendre par cœur les « bonnes » réponses pour recracher le sens à d'autres. Depuis que l'éducation est en soi interdisciplinaire, la seule manière valable de mesurer l'apprentissage est d'en faire l'évaluation, fournissant ainsi aux étudiants de l'information sur la qualité de leur apprentissage.

En plus, selon Piaget, la connaissance se construit lors des interactions entre le sujet et le monde et cette construction des structures cognitives est possible grâce à trois processus dynamiques : l'assimilation, l'accommodation et l'équilibration :³¹

- L'assimilation est le fait d'intégrer un nouvel objet ou une situation nouvelle dans le schème (ce qui dans une activité est répétable et transférable à divers contenus, donc généralisable) de l'action antérieure. Autrement dit dans l'ensemble des objets ou situations déjà disponibles dans le répertoire du sujet.

³⁰ http://edutechwiki.unige.ch/fr/Piaget_et_le_constructivisme, visité le 23 juillet 2014

³¹ SOLE A. et LAROCHE P., (2011), Théorie de l'apprentissage : le constructivisme, Université de Paris, pp 7-8

Donc, dans l'assimilation, on incorpore un nouvel élément dans une structure cognitive déjà en place.

- L'accommodation consiste à modifier une conduite qui est déjà disponible pour mieux maîtriser un nouvel objet ou une nouvelle situation. En ce sens, l'accommodation contribue à différencier et à enrichir les conduites disponibles.
- L'équilibration est le concept central de l'apprentissage et désigne l'ensemble des réglages effectués par l'individu pour rétablir l'équilibre lorsque celui-ci a été détruit soit par des perturbations soit par des modifications provenant du milieu.

En bref, les étudiants peuvent analyser, étudier, collaborer, partager, construire et générer du sens sur la base de ce qu'ils savent déjà, ainsi comme qualifications ou processus qu'ils peuvent imiter, et pour y parvenir efficacement, l'enseignant doit être un guide afin d'obtenir un bon apprentissage chez les étudiants.

2.2.7 Apprentissage naturel grâce à l'hypothèse de l'input

Pour mieux comprendre ce travail de recherche il faut faire référence à l'hypothèse de l'input, développé par Stephen Krashen. L'input fait référence à toute expression en langue étrangère, qui peut être apportée, soit par le professeur, soit par d'autres apprenants, mais aussi, par tous les moyens de communication de la vie quotidienne.

Krashen construit une hypothèse qui fait référence non à la quantité mais à la qualité. Elle fait partie de sa théorie de l'acquisition d'une seconde langue et définit la qualité de l'input selon sa compréhensibilité. L'acquisition de la langue ne peut se faire que par la réception d'un input compréhensible. Ce dernier doit être un peu au-dessus du niveau actuel de l'apprenant.

En simple mots, selon Krashen, l'acquisition d'une deuxième langue ne se ferait pas correctement si l'on est exposé à des inputs trop difficiles ou trop faciles. Il faudrait se situer juste un niveau au-delà de ce que l'élève maîtrise déjà. L'apprenant doit comprendre l'input, il doit alors d'abord se focaliser sur le sens du message et pas sur la forme. En plus, le message doit avoir la difficulté $i + 1$ (où i est la compétence actuelle de l'apprenant). Ainsi, le message doit toujours se trouver un peu en dessus des compétences de l'apprenant.

Selon Krashen si le message est exactement i , l'apprenant n'apprendrait rien, par contre si le niveau du message était beaucoup plus élevé que i , l'apprenant ne comprendrait rien et ne pourrait alors pas acquérir les structures du message.

Dans le déroulement du cours, c'est l'enseignant qui accomplit la fonction du locuteur et qui adapte sa langue et la compréhension orale aux connaissances des apprenants pour qu'ils puissent apprendre et acquérir la langue objet de la manière la plus naturelle possible.³²

³²http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.mioch_m&part=117440, visité le 25 juillet 2014

2.3 DEUXIÈME PARTIE : DES THÉORIES SUR LA LECTURE

2.3.1 Lecteur réel d'après du point de vue de Michel Picard

Michel Picard, professeur, écrivain et critique littéraire, a introduit avant tous les autres théoriciens l'idée d'un lecteur réel dans le processus de lecture littéraire. Le lecteur réel n'est autre que celui qui interagit avec le livre entre ses mains, un lecteur qui « mène une vie réelle et qui doit assumer son acte de lecture jusqu'au bout ». ³³

Le lecteur réel est un être actif pendant le déroulement d'une lecture. Il ne peut pas s'éloigner des messages soient explicites ou soient implicites que l'auteur du livre signale. Le lecteur réel doit participer au même temps à toute prise de conscience d'une réalité car « La lecture, en effet, loin d'être une réception passive, se présente comme une interaction productive entre le texte et le lecteur ». ³⁴

Dans un compte rendu en ligne proposé en ligne par Martine Marzloff (mars 2007), elle expose que Michel Picard souligne « la lecture est un jeu sérieux qui exige la concentration du lecteur ; c'est une activité mentale, indispensable pour construire le sens. En effet, les blancs du texte appellent la collaboration du lecteur : « (...) tout texte a du jeu, et sa lecture le fait jouer (...) ». ³⁵

Martine Marzloff continue à présenter les critères de Michel Picard et signale que dans *La Lecture comme jeu*, Michel Picard distingue, « au cœur de l'acte de lire, l'existence de trois instances lectrices dans le lecteur, trois identités qui se superposent et interagissent » : ³⁶

- Le liseur : personne physique qui maintient sourdement le contact avec le monde extérieur, corps lisant.

³³ http://www.lemag.ma/Les-particularites-de-la-lecture-litteraire_a80594.html, visité le 23 août 2014

³⁴ Ibid

³⁵ <http://litterature.ens-lyon.fr/litterature/dossiers/theories-litteraires/reception/picard>, visité le 22 août 2014

³⁶ http://eduscol.education.fr/lettres/im_pdflettres/intervention-anne-vibert-lecture-vf-20-11-13.pdf, visité le 22 août 2014

•Le lu : qui renvoie à l'inconscient du lecteur qui réagit au texte et s'abandonne aux émotions, si bien qu'on peut dire que la personnalité du lecteur est « lue », révélée, par le texte. C'est le lecteur pris au jeu, sujet à l'illusion référentielle, l'instance sollicitée par le «play», l'investissement imaginaire.

•Le lectant: instance intellectuelle capable de prendre du recul pour interpréter le texte. C'est le lecteur critique, conscient qu'il joue, qui met le texte à distance et s'intéresse à la complexité de l'œuvre.

C'est-à-dire que la lecture implique un jeu de participation et distanciation au même temps. La participation est évoquée par le liseur et le lu. Par contre, le lectant est celui qui instaure une distance avec le texte. « La lecture est ce jeu, ce va-et-vient, ce rapport dialectique entre les diverses instances du sujet lecteur. L'oscillation participation-distanciation nourrit le plaisir du lecteur. En définitive, pour Picard, c'est néanmoins la posture distanciée qui permet le plaisir esthétique ».³⁷ Pour jouer il faut un jouet et celui-ci est le livre.

2.3.2 Types de lecteurs d'après Umberto Eco

Lecteur modèle

Michel Picard décrit le lecteur réel, par contre Umberto Eco met ses points de vue concernant le lecteur modèle. Umberto Eco s'intéresse plutôt à la lecture vue dès la sémiotique. Ces idées sont présentées dans son livre *Lector in Fabula*. Il détaille d'abord quel est le rôle du lecteur et signale : « Un texte tel qu'il apparaît dans sa superficie ou manifestation linguistique, représente une chaîne d'artifices expressifs que le destinataire doit actualiser ».³⁸ Il dit qu'un texte est toutefois incomplet car ces sont les lecteurs qui doivent actualiser le contenu de celui-ci.

³⁷ http://eduscol.education.fr/lettres/im_pdflettres/intervention-anne-vibert-lecture-vf-20-11-13.pdf, visité le 22 août 2014

³⁸ ECO, Umberto *Lector in Fabula, la cooperación interpretativa en el texto narrativo* 1993 page 73

Eco explique qu'un texte est incomplet par deux raisons : « La première ne se réfère seulement pas à des objets linguistiques définis comme textes, mais aussi à n'importe quel message, les phrases et les termes isolés. Une expression continue à être une *flatus voicis*³⁹ à mesure qu'on ne la met pas en corrélation, par référence à un code déterminé, avec son contenu établi par convention : dans ce sens, le destinataire se postule toujours comme l'opérateur (pas nécessairement empirique), capable, d'une certaine façon, d'ouvrir le dictionnaire à chaque mot qu'il trouve et de se soutenir d'une série de règles syntactiques préexistantes à fin de reconnaître les fonctions réciproques des termes dans le contexte de la phrase ».⁴⁰

Ce que Eco veut évoquer c'est que tout message trouvé dans un texte suppose la compétence grammaticale de celui qui lit le texte ou le destinataire comme il l'appel. En plus, il expose qu'au moment d'ouvrir le dictionnaire les destinataires sont confrontés à une série de significations concernant un mot, quand même un terme donné par le dictionnaire continue à être incomplet.

Eco remarque que le texte est avant tout « une machine paresseuse ou économique qui exige du lecteur un travail coopératif acharné pour remplir les espaces de non-dit ou de déjà-dit restés en blanc ».⁴¹

Le texte prévoit le lecteur, selon Eco. Chaque fois que l'enseignant veut choisir un texte pour ses étudiants, c'est vraiment important de prendre en compte les signes, les codes, la signification en général que le texte lui-même a chez les apprenants. Chaque expression écrite à son propre système de règles, un système vraiment complexe dans lequel un code linguistique n'est pas suffi pour bien comprendre un message linguistique.⁴²

Pour cette raison il faut considérer que chaque texte prévoit le type de lecteur qu'il aura, et comme Eco a dit dans son livre *Lector in Fabula*, « générer un texte

³⁹ Signification du mot : sans sens, sans intérêt

⁴⁰ ECO, Umberto *Lector in Fabula, la cooperación interpretativa en el texto narrativo* 1993 page 73

⁴¹ECO, Umberto, *Lector in Fabula, la cooperación interpretativa en el texto narrativo*, PDF page 76

⁴²ECO, Umberto, *Lector in Fabula, la cooperación interpretativa en el texto narrativo*, PDF page 77

signifie mettre en œuvre une stratégie dont il fait partie les prévisions des mouvements de l'autre ». De la même façon l'enseignant doit avoir une stratégie pour prévoir quelle lecture sera la plus intéressante et adéquate pour le cours qu'il enseigne.⁴³

Lecteur innocent ou critique ?

L'action de lire, n'importe pas quel texte, aura toujours comme résultat l'interprétation de la part des lecteurs, laquelle sera, selon Umberto Eco, entre deux types : sémantique ou critique.⁴⁴ L'interprétation sémantique est définie comme le résultat par lequel le destinataire d'un texte linéaire investit une signification.⁴⁵ Il faut ajouter que, le destinataire qui fait cette sorte d'interprétation est nommé lecteur modèle innocent parce que, ce type de lecteur donne au texte une signification simplement sémantique.

Par exemple, dans le cas qu'un lecteur voit la phrase « le chat est sur le paillason » et quelqu'un lui demande « Où est le chat ? » il n'aura qu'une seule réponse possible. Cette réplique est le résultat de donner une signification sémantique au texte par un lecteur modèle innocent. Après, cet auteur propose l'interprétation critique par laquelle « on cherche à expliquer les raisons d'ordre structural qui font que le texte peut produire telle ou telle interprétation sémantique déterminée ».⁴⁶

Le lecteur qui fait ce type d'interprétation est dénommé comme lecteur critique parce qu'il cherche des figures littéraires, ses interprétations, des raisons pour lesquelles l'auteur a écrit le texte, entre autres critères qui sont au-delà de la signification sémantique. L'idéal est que tous les étudiants puissent développer une interprétation critique. Il ne suffit pas seulement de connaître les types

⁴³Ibid page 79

⁴⁴ECO, Umberto Les *limites de l'interprétation*, version PDF, page 17

⁴⁵ Ibid

⁴⁶ ECO, Umberto Les *limites de l'interprétation*, version PDF, page 18

d'interprétations, mais il est aussi important de remarquer que le type de texte est clé pour le développement d'une ou d'autre interprétation.

Concernant l'importance des livres, cet auteur remarque, dans un entretien sur internet fait pour la revue Téléràma.fr :⁴⁷ (...) « Le livre, c'est une série de pages de texte et/ou d'images réunies ensemble par quelque truc technique qui rend possible le feuilletage. Voilà la structure du livre. Que les pages soient en parchemin ou papier de bois comme aujourd'hui, cela n'a pas d'importance ».

2.3.3 Littérature critique vers le plaisir du texte selon Roland Barthes

Chez Barthes, l'enjeu du travail littéraire est de créer un lecteur, pas un consommateur de littérature, mais un producteur du texte. Il insiste que : « un texte littéraire est fait d'un tissu de lectures plurielles qu'elles lui procurent sa valeur. De cette manière, l'importance d'interpréter un texte littéraire n'est pas seulement le fait de lui donner un sens (plus ou moins fondé, plus ou moins libre) c'est au contraire apprécier de quel pluriel il est fait. L'acte de lecture multiplie les significations et accumule les sens qu'ils soient patents ou latents ».⁴⁸

Barthes signale qu'il est nécessaire de prendre en compte le lecteur comme acteur essentiel dans le processus de construction de l'ouvrage, au lieu de penser que le lecteur est simplement un garant de l'œuvre. Pour lui, « le lecteur est l'espace même où s'inscrivent sans qu'une ne se perde, toutes les citations dont est faite une écriture ». Du moment que l'auteur ne gouverne plus le sens de son texte, le lecteur est appelé à l'établir et à donner ainsi une existence à l'œuvre.⁴⁹

Ce théoricien dit que le lecteur a été simplement considéré comme un homme vide, c'est-à-dire sans histoire, sans biographie et sans psychologie et pour lui, ces significations qui ont été considérées en relation au lecteur n'aident pas à ressortir

⁴⁷<http://www.telerama.fr/livre/umberto-eco-internet-encourage-la-lecture-de-livres-parce-qu-il-augmente-la-curiosite,47983.php>, visité le 25 août 2014

⁴⁸Barthes, Roland, (1970), le plaisir du texte, éditions du Seuil, Paris, 1970, p.10

⁴⁹Ibid

l'analyse de celui dans l'œuvre littéraire. En bref, les théories littéraires ont passé sous silence le rôle que le lecteur a dans les interprétations de l'œuvre.

2.4 TROISIÈME PARTIE : SUR LA LECTURE COMPRÉHENSIVE, INTERACTIVE ET DES STRATÉGIES DE LECTURE

2.4.1 Lecture interactive en classe de français langue étrangère

La lecture interactive en langue étrangère(1991) est le titre de l'ouvrage de Francine Cicurel professeure en linguistique et didactique du français langue étrangère à l'Université Paris III-Sorbonne nouvelle. On la citera d'après le travail présenté par Daniela Lindenmeyer Kunze, professeure de langue française au programme de Langues étrangères de l'Université Caxias do Sul, Brésil. Et aussi, au travail exposé par Indira Beatriz Grajales Hernández, étudiante de la Faculté de Langues à l'Université Veracruzana, Mexique.

Pour Kunze, dans son travail titré *La lecture interactive et la compréhension de textes en classe de français langue étrangère*, « la lecture est toujours active, elle fait interagir constamment le texte et les connaissances préalables de l'apprenant-lecteur ». Elle ajoute aussi que « les pratiques de lecture mettent ainsi en jeu plus qu'une compétence linguistique : une compétence culturelle et intertextuelle ».

La lecture est donc une compétence linguistique éminente dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Avec l'exercice de lecture interactive en classe de FLE on cherche amplifier la dimension interprétative de la lecture, car dans un apprentissage traditionnel la lecture ne joue que le rôle de déchiffrer plutôt les règles grammaticales ou de établir une comparaison entre langue cible et langue maternelle.

D'ailleurs, ce type de lecture permet aux enseignants de langues étrangères favoriser aux apprenants l'achèvement du texte afin que les étudiants ne soient plus passifs mais actifs dans une compréhension collective. Dans ce point, il y aura toujours des élèves qui ont l'habitude de lire, et d'autres qui ne la fomentent pas. C'est alors la responsabilité du professeur de faciliter le processus de

compréhension à ceux qui sont moins habitués à lire. Ainsi, la compréhension de textes sera beaucoup plus facile.

Beatriz Grajales signale, dans son document en PDF nommé *Élaboration des fiches pédagogiques pour la compréhension de textes littéraires*, les facettes pour la lecture interactive proposées par Cicurel :⁵⁰

1) **La prélecture** : « qui consiste à observer de manière globale le texte, à anticiper, à avoir une préparation à la lecture. Il s'agit donc de l'anticipation ».

2) **L'exploration de la situation initiale** : « pendant cette étape, est déterminé le cadre du récit, afin de permettre la formulation d'hypothèses et de créer chez le lecteur un désir de continuer la lecture ».

3) **La découverte du texte** : « s'organise autour d'une série de recherches à partir de consignes visant à faire découvrir le sens par des repérages divers, par exemple, les personnages, les conversations, les lieux, les modes de narration, le lexique, etc. ».

4) **L'après-lecture** : « tente de recréer les conditions d'une lecture en langue maternelle où on raconte ce qu'on a lu, on donne son opinion, on conseille ou déconseille la lecture ; c'est-à-dire qu'on veut encourager le lecteur à réagir au texte ».

Grajales continue à exposer les points de vue de Cicurel et présente aussi qu'il doit avoir une méthodologie interactive entre texte et lecteur, car celui-ci doit être le fournisseur des hypothèses et des interprétations concernant le texte qu'il a sous ses yeux. Pour arriver à ces interprétations dans une lecture littéraire, Cicurel signale qu'il y en a deux manières de les favoriser :

1. L'interaction dans le sens du lecteur vers le texte: « on demandera pendant la lecture, qu'on peut arrêter aux moments opportuns, de construire des hypothèses

⁵⁰<http://cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/32661/1/grajaleshernandez.pdf>, visite le 30 août 2014

sur la situation, sur ce qui va arriver, sur les causes, les conséquences, on demandera au lecteur d'interpréter l'attitude d'un personnage, de proposer un autre déroulement, de donner une suite au texte »⁵¹

2. L'interaction dans le sens du texte vers le lecteur: « le texte a un effet sur le lecteur et celui-ci peut manifester comment il réagit, ce qu'il ressent, il peut indiquer comment il aurait réagi, et il peut s'identifier à un personnage, il dira ce que le récit évoque pour lui, s'il a fait une expérience similaire, etc. ». ⁵²

Pour Cicurel l'enseignant joue un rôle très important dans le processus de lecture interactive car il est le facilitateur de celle-ci. Et par conséquent il peut :⁵³

- Faire comprendre à l'apprenant le sens des terminologies dans le texte selon le contexte linguistique.
- Faire que l'apprenant reconnaisse le signifié extralinguistique.
- Faire que l'apprenant utilise le dictionnaire.
- Donner des informations pertinentes sur le thème du texte pour que l'apprenant le comprenne le mieux possible.

2.4.2 Compréhension de la lecture en classe de fle

La compréhension d'un texte mène toujours un processus de réflexion chez les apprenants. Comprendre est le but primordial au moment de faire une lecture. À quoi ça sert de lire sans trouver le sens de ce qu'on lit ? Pour que les étudiants comprennent un texte, il est recommandable de prendre en compte le niveau linguistique qu'ils ont. Pour cela, on s'adressera au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Ce cadre expose six différents niveaux : A1,

⁵¹Ibid

⁵²<http://cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/32661/1/grajaleshernandez.pdf>, visité le 30 août 2014

⁵³ Ibid

A2, B1, B2, C1 et C2. Pour cette recherche on ne comptera qu'avec le niveau d'utilisateur indépendant A2.

Le CECRL décrit que les étudiants ayant ce niveau doivent développer, dans le domaine de compréhension écrite, certaines compétences comme par exemple : comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante. En plus, comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.⁵⁴

Par conséquent, les étudiants situés dans ce niveau sont plutôt des apprenants autonomes, puisqu'ils comprennent le langage quotidien, des expressions courantes de la langue française. Ils se lancent à poser des questions sans crainte, s'ils se trompent ils peuvent facilement se corriger car ils ont acquis déjà du vocabulaire pour s'exprimer d'une façon plus appropriée à leur niveau et pas à un niveau de base.

Sur le fait de compréhension de la lecture, selon Sylvie Cèbe et Roland Goigoux, dans leur fichier disponible en ligne *Concevoir un instrument didactique pour améliorer l'enseignement de la compréhension de textes*, ils considèrent que « la compréhension de textes repose sur cinq ensembles de compétences qui sont simultanément requises au cours de l'activité de lecture » :⁵⁵

- Des compétences de décodage (identification des mots écrits).
- Des compétences linguistiques (syntaxe et lexique).
- Des compétences textuelles (genres, ponctuation, énonciation, cohésion : anaphores, connecteurs, etc.).
- Des compétences référentielles (connaissances encyclopédiques sur le(s) sujet(s) traité(s) dans les textes).

⁵⁴ http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf, visité le 30 août 2014

⁵⁵ <http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/reperes/RS035-9.pdf>, visité le 1 septembre 2014

- Des compétences stratégiques (régulation, contrôle et évaluation par le lecteur de son activité de lecture).

Implémenter ces compétences dans le processus de lecture aide à l'apprenant à opérer dans « deux grands types de traitements : des traitements locaux – qui lui permettent d'accéder à la signification des groupes de mots et des phrases – et des traitements plus globaux qui l'amènent à construire une représentation mentale cohérente de l'ensemble du texte». ⁵⁶

Pour continuer avec la compréhension en lecture on trouve, dans le site d'internet d'INDISSE (Indicateurs dynamiques des savoirs essentiels en lecture), des activités pour améliorer la compréhension des textes. « Cette section fournit des pistes sur la façon de concevoir et de planifier une leçon de compréhension en lecture en petit groupe. Dans un premier temps, il s'agit de sélectionner un texte et de se familiariser avec son contenu. Les cinq étapes suivantes serviront ensuite de guide pour la construction d'une leçon » :⁵⁷

1. Identifier les éléments que les élèves doivent extraire du texte comme par exemple identifier les idées principales du texte. En plus, l'enseignant doit avoir très clair quel est l'objectif qu'il veut atteindre à partir du texte donné aux apprenants.

2. Identifier les problèmes que les élèves peuvent rencontrer lors de la lecture du texte : cela pourrait se rapporter à des incohérences trouvées par les étudiants dans le texte. En plus, s'il y a un langage complexe qui pourra poser des problèmes aux apprenants

3. Planifier la marche à suivre avant la lecture : cela veut dire qu'en tant que facilitateur de langue, comment on pourrait déclencher l'intérêt des élèves pour le texte à lire. Il faut aussi s'organiser avec les questions à poser aux élèves, en plus quelles sont les prédictions que l'enseignant attend d'après les élèves avant la

⁵⁶<http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/reperes/RS035-9.pdf>, visité le 1 septembre 2014

⁵⁷ http://www1.sites.fse.ulaval.ca/fichiers/site_indisse/documents/comprehension.pdf, visité le 1 septembre 2014

lecture et comment découvrir si les étudiants possèdent des connaissances concernant le sujet du texte à lire.

4. Planifier la marche à suivre pendant la lecture : dans cette étape l'enseignant pourrait inclure des questions dans sa planification pour aider aux étudiants à aborder le sens du texte si des fois ils n'arrivent pas à comprendre le tout de la lecture. Ici, il est possible de s'appuyer des stratégies de lecture.

5. Planifier la marche à suivre à la suite de la lecture : finalement, dans cette étape on signale quelles sont les méthodes que les facilitateurs de langue utiliseraient pour la compréhension des élèves, à manière de les faire établir une connexion entre le texte et leurs propres connaissances sur le sujet de la lecture à étudier. Et puis, pour s'assurer de la méthode suivie, l'enseignant pourrait s'adresser à un type d'évaluation pour déterminer le niveau que les étudiants possèdent.

En revanche, sur le fait de compréhension lectrice, María Cristina Chiama de Jones manifeste qu'il est possible d'explorer un processus lecteur à travers de deux types de mémoires :⁵⁸ Mémoire à long terme, celle qui conserve le cerveau d'après les connaissances générales du monde, acquises à travers l'expérience et les lectures déjà faites. Mémoire à court terme, celle qui se met en marche au moment précis de faire une lecture.

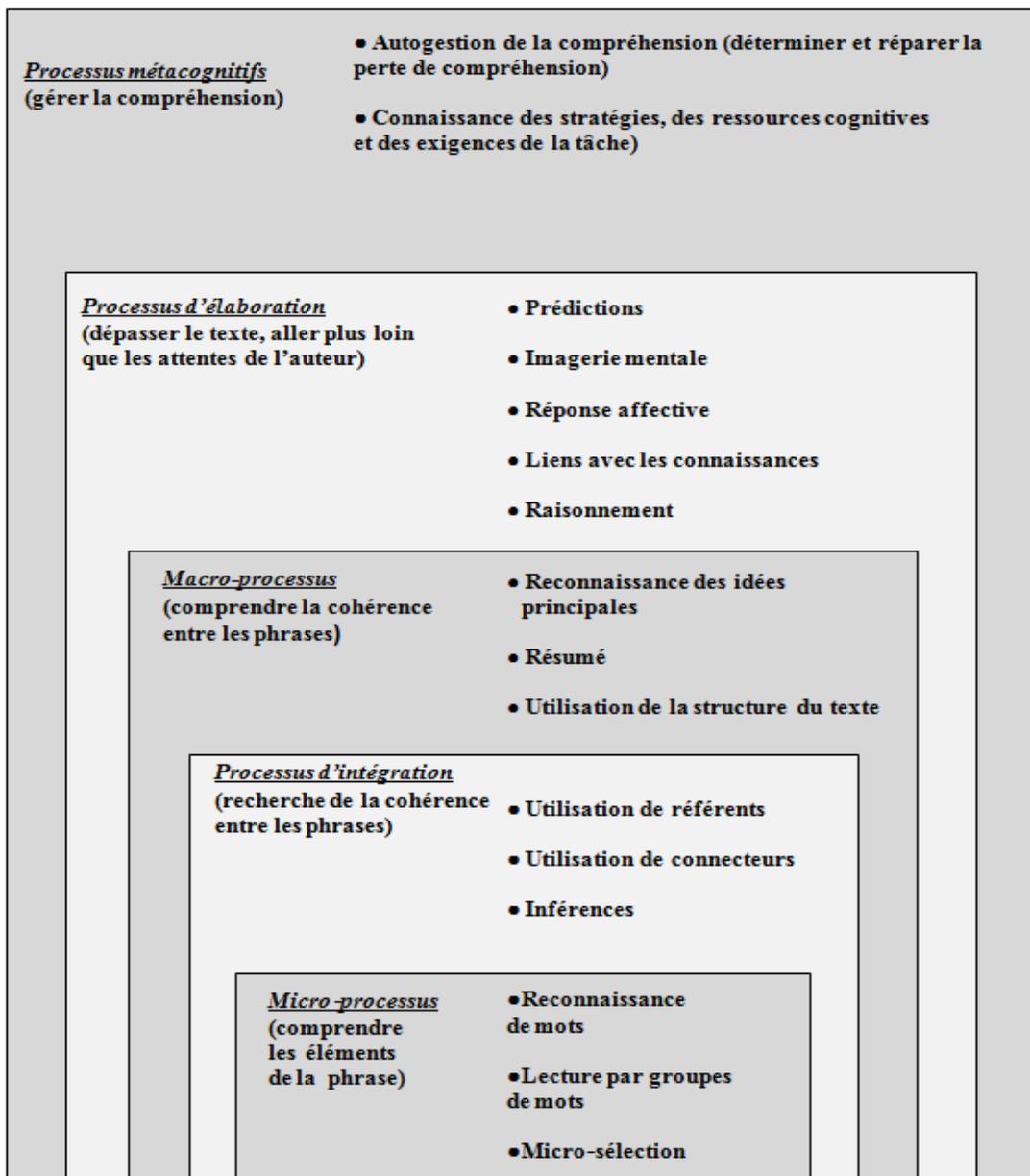
Cette auteure ne s'éloigne pas des pensées de Sylvie Cèbe et Roland Goigoux quant aux stratégies que les lecteurs doivent maîtriser au moment de lire. Puisque dans un premier stade, les apprenants doivent comprendre les mots et les phrases ; puis, les confronter à sa manière phonologique, orthographique et morphologique.⁵⁹ Elle ajoute qu'une fois fini ce premier stade, les lecteurs pourront passer à un stade d'interprétation du texte.

⁵⁸CHIAMA de J., María *¿Cómo leemos literatura en el aula? Estrategias para la promoción de la lectura*, page 19, Editorial Biblos, Colección respuestas.

⁵⁹Ibid

2.4.3 Processus de la lecture chez les étudiants

Le schéma ci-dessus, reproduit par le groupe de recherche, a été originalement créé par Chantale Caret en Novembre 2008. Elle a adapté son travail de la lecture à partir de deux livres : *La compréhension en lecture*(1990) par Jocelyn Giasson et *Stratégies... Stratégies* 2005 par Denise Bédard. Voici le rangement : ⁶⁰



⁶⁰http://www.csportneuf.qc.ca/sed/ccarete/tous_les_cycles/Les%20processus%20de%20lecture%20et%20leurs%20composantes.pdsf, visité le 5 septembre 2014

Pour mieux comprendre chaque section du schéma, on explique ci-dessous les informations pertinentes d'après l'article de Chantal Caret :

Le micro-processus est le premier étage qui aide à saisir les informations contenues dans une phrase. Après on a le processus d'intégration, lequel comprend les indices explicites qui marquent une relation entre les mots et les phrases. Pendant le processus, l'étudiant infère les relations implicites entre les mots, les phrases et les idées.

Ensuite, le macro-processus, qui vise la compréhension du texte dans son entier, (faire cohérence du texte, le résumer et reconnaître le schéma de celui-ci). Avant finir, il faut faire le processus d'élaboration qui aide l'élève à aller plus loin mais n'est pas indispensable à la compréhension. Le dernier c'est le processus métacognitif dans lequel l'élève a une vision de ses capacités de lecteur. Il objective sa capacité à lire et à comprendre le texte (habileté à se réajuster pour remédier au problème).

L'article mentionne aussi des stratégies et des types d'enseignement qu'il faut mettre en pratique : les stratégies cognitives, l'enseignement stratégique, l'enseignement explicite et l'enseignement réciproque.

1. D'abord, les stratégies cognitives correspondent à une démarche consciente que l'élève met en place pour aborder une lecture ou pour résoudre un problème de compréhension. Entre lesquelles il faut mentionner :

- Stratégies d'appréhension, ce qu'on doit faire avant la lecture pour se préparer à lire
- Stratégies de reconnaissance de mots, ce qu'on doit faire pendant la lecture
- Stratégies de régulation, ce qu'on doit faire pour comprendre le texte et peut être fait pendant et après la lecture.

2. En plus, l'enseignement stratégique consiste à enseigner les stratégies cognitives et métacognitives. Dans ce cas, on ne vise pas seulement les stratégies centrées

sur le contenu, il faut aussi pointer celles qui visent le comportement tactique de l'élève ; c'est-à-dire, comment l'utilisation de ces stratégies peuvent l'aider à mieux comprendre un texte, par exemple :

- Quoi ? : La stratégie (Cela veut dire...)
- Pourquoi ? : Le but (Cela me permet...)
- Comment ? : La procédure (Je procède...)
- Quand ? : Les conditions (Je le fais...)

3. Ensuite, l'enseignement explicite est le modelage qui consiste à verbaliser le cheminement qui se passe dans la tête de l'étudiant lorsqu'il réalise une tâche. Voici l'ordre de la route chez les élèves :

- Présenter la stratégie
- Présenter le pictogramme ou l'image
- Établir un lien entre la stratégie et l'habileté
- Expliquer pourquoi cette stratégie est utile
- Expliquer dans quelle situation cette stratégie est utilisée
- Exposer la situation d'apprentissage ou un exemple
- Faire le modelage à partir d'une situation de lecture réelle

4. Finalement, l'enseignement réciproque c'est interaction entre les élèves qui favorise le questionnement et la réflexion entre les copains parce que c'est l'élève qui fait le modelage auprès de ses pairs.

Si le but principal est que l'élève soit un lecteur critique, il faut qu'il passe à travers tous ces processus déjà décrits et puisque c'est une manière grâce à laquelle ce but peut être accompli.

2.4.4 Stratégies pour une meilleure lecture compréhensive

Il existe certaines caractéristiques qui fournissent au lecteur un environnement immédiat du texte, comme par exemple : les couvertures du livre, le nombre de pages, le titre et l'auteur dans certains cas. Ces caractéristiques influencent d'une forme ou d'une autre le point de vue du lecteur pour préjuger un texte avant qu'il soit lu.

Les préjugés du texte produisent un double effet dans le lecteur. D'une part, ils amènent à rechercher des alibis pour les propres limites du lecteur, ainsi comme ses lacunes. D'une autre part, ils montrent au lecteur, au lieu de ce que le texte dit, ce qu'il espérait ou il a supposé lire. Les lecteurs inexpérimentés ont beaucoup de préjugés, c'est pour cela qu'ils rencontrent des difficultés pour comprendre les textes.⁶¹

Le texte, soit littéraire ou non, signifie plus que ce qu'il dit littéralement et plus de ce qu'il exprime à travers leurs mots. Dans la communication écrite, l'absence de gestes, oblige au lecteur à découvrir la signification du message. Ce lecteur arrive à cette signification uniquement d'après son expérience comme lecteur, laquelle est fournie par les mots qui remplissent le texte.⁶²

Par conséquent, afin d'avoir une agréable expérience au moment de faire une lecture, de différents stratégies seront présentées tout de suite pour lire des textes littéraires et non littéraires. Ces stratégies serviront à obtenir une meilleure lecture compréhensive chez les apprenants d'une langue étrangère.

⁶¹ MOREIRO, Julian.,2004, *Cómo leer textos literarios*, editorial EDAF, España, pages 45-46 (traduit par l'équipe de recherche)

⁶²ibid, page 47 (traduit par l'équipe de recherche)

Pour les textes littéraires

Il est possible de mettre en pratique les stratégies suivantes :⁶³

- Lire les couvertures du livre : en les lisant on trouve, des fois, une courte biographie de l'auteur, un résumé, un extrait révélateur ou un commentaire du livre qui peut aider au lecteur à avoir une idée du sujet principal du livre.
- Noter le copyright ou le dépôt légal du livre et le nombre d'éditions : le lecteur peut situer l'ouvrage dans le temps qu'il a été écrite pour avoir, au moins, une petite idée de l'impact que ce texte a créé.
- Prendre connaissance de la table des matières : en la lisant, le lecteur peut se renseigner sur la manière dont l'auteur a découpé son sujet, son thème, son contenu. Parfois, sur la manière dont il chemine, en plus, le lecteur est capable de noter les chapitres qui l'intéressent le plus.
- Lire la préface : normalement, elle est écrite par un spécialiste en lettres et elle sert au lecteur à présenter le nouvel ouvrage et son auteur.
- Repérer les titres, les sous-titres, les mots ou expressions en caractères gras ou en italique, les photos qui illustrent le contexte décrit, les graphiques qui fournissent des synthèses visuelles.
- Lire l'index : il indique à quelle page l'auteur traite de tel sujet, telle personne, tel lieu, le glossaire ou le lexique où on retrouve la définition des termes spécialisés utilisés.
- Lire le chapitre d'introduction et le chapitre de conclusion : en lisant ces deux chapitres, le lecteur a une idée du point de départ et du point d'arrivée de l'auteur, ainsi comme le style dans lequel il a rédigé son texte. Dans l'introduction, l'auteur

⁶³ <http://www.teluq.quebec.ca/psyprog/d129.pdf>, visité le 5 septembre 2014

précise ses motivations, ses objectifs, les grandes lignes de son ouvrage, les difficultés éprouvées, la méthode utilisée et la population cible. La conclusion résume l'ouvrage, soulève les questions à approfondir et ouvre des perspectives.

- Prendre connaissance du premier paragraphe de chaque chapitre : puisqu'il situe généralement le contenu du chapitre et le met en relation avec les précédents.

Pour les textes non-littéraires

Pour évaluer la pertinence d'un texte non-littéraire et repérer les passages importants, on peut mettre en pratique les stratégies suivantes : ⁶⁴

- Lire le résumé au début du texte, s'il y en a.
- Remarquer la date de publication.
- Faire la lecture de la présentation de l'auteur.
- Lire l'introduction et puis la conclusion.
- Survoler toutes les pages du texte sans fixer tout à fait son attention sur un point particulier mais en remarquant les groupes importants de mots, les sous-titres, les tableaux.
- Sélectionner les passages qui devraient être lus plus attentivement.
- Lire les titres et les sous-titres, ou, à défaut, la première phrase de chaque paragraphe, qui constitue souvent l'idée principale de celui-ci.
- Lire les mots ou les expressions en majuscules, en caractères gras ou italique.

⁶⁴ <http://www.teluq.quebec.ca/psyprog/d129.pdf>, visité le 5 septembre 2014

En plus, au moment de faire la lecture d'un article de presse, on peut pratiquer deux circuits : Un circuit court et un autre long.⁶⁵

- Le circuit court : Il comprend le surtitre, le titre, le sous-titre, le chapeau qui résume l'essentiel de l'article, éventuellement une ou plusieurs photos. Cet ensemble devrait contenir 80% des informations à transmettre au lecteur.
- Un circuit long. Il comprendre l'article lui-même, c'est-à-dire, le lire entier pour comprendre de quoi il s'agit. Néanmoins, si le texte de presse est trop long, il faudra couper des phrases qui ne sont pas nécessaires afin de comprendre le contexte en général de ce qu'on lit.

Il est nécessaire de remarquer que contrairement au texte littéraire, le texte de presse ou les articles, répondent en urgence aux cinq questions fondamentales : qui, quoi, quand, où, pourquoi, car il est nécessaire d'informer le plus vite possible au lecteur. Ces informations sont déjà le plus souvent présentes dans le titre et le sous-titre, très souvent dans le début de l'article plutôt qu'à sa fin.

Pour les textes en général

Finalement, pour avoir une meilleure compréhension du texte lu, soit littéraire ou non littéraire, on peut organiser de façon logique les informations contenues dans le texte et identifier rapidement les idées principales. Puis, les idées secondaires qui fournissent des informations qui ne sont pas fondamentales dans l'histoire. Par exemple, la description des personnages, l'environnement, et d'autres éléments que le lecteur considère pertinents.

Pour arriver à ce but, on présente des activités qui sont utiles afin d'organiser l'information lue :⁶⁶

⁶⁵ <http://lewebpedagogique.com/ccfclujmediatheque/archives/1072>, visité le 5 septembre 2014

⁶⁶ <http://www.icarito.cl/enciclopedia/articulo/segundo-ciclo-basico/lenguaje-y-comunicacion/lectura/2009/12/98-7105-9-estrategias-para-lograr-una-buena-comprension-lectora.shtml> (traduit par l'équipe de recherche), visité le 5 septembre 2014

- Faire des résumés : en faisant des résumés, on ordonne et on réduit l'information du texte lu à manière de garder ce qui est essentiel.
- Réaliser des synthèses : on réduit les informations sur un texte, mais en utilisant des propres mots.
- Faire des schémas : on transforme l'information en listes groupées selon ce qui est arrivé en tête au moment de lire ou pendant la séquence du texte.
- Faire un schéma conceptuel : en utilisant les schémas conceptuels, on ordonne les idées principales en tableaux.

En somme, pour avoir une bonne lecture compréhensive d'un texte, soit littéraire ou non littéraire, il faut mettre en pratique les stratégies déjà exposées. L'étudiant doit faire appel à ces stratégies qui lui permettront de comprendre sa lecture d'une manière plus facile. En plus, il pourra en retirer l'information pertinente et réagir au texte lu.

2.4.5 But culturel de la lecture

La culture est bien souvent liée à la lecture littéraire ou non littéraire car elle expose, certainement, des panoramas internationaux comme récits de voyages, des chroniques et de la civilisation en générale, tous ces aspects à travers les mots. D'autres types de textes, comme ceux pragmatiques, offrent aussi une étude de la culture, mais la plupart ce sont des articles informatifs, plutôt d'intérêt social, qui présentent des actualités du monde au même temps qui se projettent dans la société actuelle, c'est-à-dire, dans la recherche d'établir la relation du lecteur dans le champ de la linguistique.

Aline Gohard-Radenkovic, de l'Université de Fribourg, Suisse, dans son essai exposé dans le livre *Altérité et identités dans les littératures de langue*

française stipule «quand le texte littéraire arrive à se tailler une place dans les programmes, il semble rester le 'supplément d'âme' que dénonçait déjà François Mariet en 1982, lorsque ce dernier évoquait le statut de l'enseignement de la culture, cette 'cerise sur le gâteau', cette récompense où l'objet littéraire nous est offert à des fins récréatives ou ornementales». ⁶⁷

Gohard-Radenkovic ajoute que «la littérature est issue d'une société et de ses cultures (...), elle peut offrir différentes manières de partir à la découverte d'une culture étrangère et de sa diversité, à un moment donné dans un contexte donné». La lecture permet aux lecteurs d'ouvrir des portes ailleurs, de développer la façon de penser, de s'informer sur des contextes sociaux, de la situation actuelle d'un pays, des événements historiques, des avancées scientifiques.

Il est vrai que l'enseignant joue un rôle très important dans le développement culturel de la lecture, son but réside à apprendre aux étudiants, à travers de différentes activités ludiques, la culture d'un pays ou des certains pays. Dans ce cas, cela sera la culture française.

Pour Jacques Leylavergne, Docteur en Didactique, Didactologie des langues et des cultures de l'Université de la Sorbonne nouvelle Paris 3, et Andrea Parra, diplômée en langues de l'Université Industrielle de Santander, master en Sciences du Langage, de l'Homme et de la Société à l'Université Franche Comté, signalent dans leur article de réflexion, disponible en ligne, titré *La culture dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère* que « l'activité interculturelle doit être intégrée chaque fois que possible ». ⁶⁸

Les activités pédagogiques liées à la lecture et la culture que signalent ces auteurs doivent composer des éléments de la grammaire, du vocabulaire, de la prononciation pour qu'elles soient visualisées comme « pédagogiques ». Ils disent

⁶⁷ GOHARD-RADENKOVIC, Aline Essai sur "Altérité et identités dans les littératures de langue française. CLE International, Numéro spécial, Juillet 2004.

⁶⁸cientificas.uninorte.edu.co/index.php/zona/.../780, visité le 7 septembre 2014

aussi qu'il y a certains documents, comme ceux de la publicité qui sont nommés des documents « authentiques » et sont plutôt, des éléments de support pour l'apprentissage des étudiants, car ce type de textes les amène à « devenir autonomes dans leurs pratiques interculturelles ». ⁶⁹

À la reprise de cette idée, Leylavergne et Parra exposent que l'enseignant doit inviter à l'apprenant à effectuer des activités interculturelles chez soi. Le propos de cette dynamique est de leur montrer une forme simple d'apprendre une langue étrangère. Le facilitateur peut recommander aux élèves de lire un journal en ligne soit français ou canadien ou francophone. Ici, les apprenants ne seront pas surveillés par lui, et auront le choix des sujets de leur intérêt, ils pourront, sans être pressés, repérer sur les éléments linguistiques et culturels.

Ces auteurs insistent beaucoup sur l'approche interculturelle. Ils signalent que cette pratique doit d'abord se faire en classe de langue, « c'est-à-dire, provoqué par l'enseignant et l'apprenant pourra ainsi construire sa propre connaissance de la culture de la langue cible, connaissance qui répondra ainsi à ses besoins. Alors, pouvons alors parler d'auto-apprentissage de la culture. ». ⁷⁰

Les activités de lecture pédagogiques-culturelles peuvent être suggérées par le facilitateur dans des situations d'enseignement-apprentissage pertinentes. Parce que lui, en tant qu'enseignant, il est obligé : « d'exercer pleinement et en toute conscience sa responsabilité pédagogique ». ⁷¹

Ces auteurs suggèrent quelques thèmes que l'on peut aisément travailler en classe et qui peuvent faire l'objet de pratiques interculturelles intégrées décrites ci-dessous : ⁷²

⁶⁹ibid

⁷⁰ibid

⁷¹rcientificas.uninorte.edu.co/index.php/zona/.../7807 , visité le 7septembre 2014

⁷²rcientificas.uninorte.edu.co/index.php/zona/.../7807 , visité le 7septembre 2014

➤ **Les habitudes alimentaires et le rôle qu'elles jouent en tant que composantes des liens sociaux** (À partir de recettes de cuisine trouvées sur internet, ou bien dans un livre ou une revue de cuisine, on peut, après avoir travaillé les partitifs (du, de la, des...), inviter les apprenants à s'informer sur les pratiques alimentaires des Français en guidant la recherche par des questions ou des suggestions : les Français font combien de repas par jour ? Qu'est-ce qu'ils préfèrent manger ou boire ?

➤ **Les habitudes des Français en matière de loisir, de goût, d'amusement** (on peut partir de documents comme des publicités, des prospectus et/ou des guides touristiques. on peut commencer par faire identifier ces documents, puis en faire dresser une typologie, procéder ensuite à une approche du sens (pas obligatoirement par une traduction), etc. Puis on invite les apprenants à s'interroger sur les loisirs de Français en leur posant des questions de plus en plus précises (ce qui les amènera à chercher des réponses dans des livres, des revues, sur internet : à quoi les Français occupent-ils leurs fins de semaine ? Voyagent-ils beaucoup ? où ? à quelle époque de l'année ? ont-ils beaucoup de vacances ?)

➤ **La gestuelle des Français** (notons qu'une bonne connaissance de la gestuelle des Français facilite la compréhension orale et évite de faire des erreurs graves de comportement social. Chaque culture a ses gestes propres qui ne sont pas obligatoirement partagés par les autres cultures. Si l'on préfère, un geste peut avoir une signification en français, ce même geste peut avoir une signification contraire dans une autre langue, où il peut même être obscène. La connaissance des gestes dans la culture de la langue cible : un parcours obligé. Connaître, pour le moins, les gestes les plus importants du point de vue du comportement social de l'individu, non seulement facilite la compréhension ou l'expression, mais peut dans certains cas éviter d'adopter un comportement inadapté pour les autres.

Tous ces aspects pourront aussi être comparés avec la culture du pays de la langue maternelle des étudiants, parce que la culture est aussi un véhicule pour se cultiver

CHAPITRE III

MÉTHODOLOGIE

3.1 GÉNÉRALITÉS

L'équipe de recherche décrira ci-dessus l'univers, la population et l'échantillon à étudier dans l'investigation. Il sera aussi décrit le type d'investigation et le dessin à utiliser dans la recherche. Finalement, il aura la description des techniques à mettre en marche pendant le processus d'investigation.

3.1.1 L'univers

Il est composé par tous les étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, du Département des Langues étrangères, Université d'El Salvador au cours du deuxième semestre de 2014.

3.1.2 La population

Elle est constituée justement par les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes, qui sont tous ceux qui sont inscrits dans les cours de Français avancé.

3.1.3 L'échantillon

L'échantillon est composé de certains cours de français avancé qui appartiennent à la deuxième année de la carrière déjà mentionnée. Il sera déterminé le profil du genre et âge des étudiants, puisque ces éléments comprennent le rang de jeunesse d'investigation. L'équipe de chercheuses aura deux cours de français

avancé à traiter. L'emploi du temps de ces cours sont : de 10h à 12h, et de 13h à 15h.

Le groupe à manipuler est conformé par les cours de 10h à 12h dans le groupe 02 et de 13h à 15h qui appartient au groupe 03. Avec ces deux groupes, les chercheuses travailleront ensemble pour mettre en pratique les théories proposées dans le cadre théorique de leur projet d'investigation. En plus, il sera mis en pratique les stratégies mentionnées pour avoir une meilleure compréhension et interaction de la lecture dans la salle de classe.

3.2 TYPE D'INVESTIGATION

Investigation qualitative

Ce projet se base sur l'investigation qualitative car ils seront décrites les caractéristiques développées chez les étudiants de la deuxième année qui ont participé dans le club de lecture, à travers des stratégies de compréhension de celle-ci. En plus, l'équipe de chercheuses utilisera la méthode inductive car elles donneront à l'échantillon des stratégies pour mettre en pratique dans le club de lecture et leur cours, méthode bien reconnue dans l'investigation qualitative.

L'équipe d'investigation travaillera avec des suppositions et pas avec des hypothèses, puisque le propos de ce projet est de vérifier et analyser les résultats obtenus à travers des stratégies de lecture proposées par l'équipe de recherche.

Le projet d'investigation se centrera sur l'investigation exploratoire, vu que l'équipe de chercheuses veut montrer une vision générale et approximée à la réalité actuelle dans les salles de classes concernant la lecture. Il sera regardé attentivement le processus de compréhension de celle-ci ; spécialement avec certains étudiants de la deuxième année de Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais.

Ce travail sera une investigation appliquée, car il cherche d'établir d'une manière efficace les stratégies qui seront développées avec les étudiants. Ces stratégies permettront aux apprenants de s'amuser avec la lecture, puisque celles-ci les aideront à changer leurs habitudes lectrices. En plus, l'utilisation de ces stratégies développeront leur pensée analytique et critique concernant leur réalité sociale.

3.3 DESSIN DE L'INVESTIGATION

Il sera utilisé le modèle Quasi-Expérimental, lequel est une dérivation des études expérimentales. La méthode quasi-expérimentale est particulièrement utilisée pour étudier des problèmes dans lesquels le groupe d'investigation ne peut pas exercer un contrôle absolu des variables, cependant il est désiré avoir le plus grand contrôle possible, même si les groupes à étudier sont déjà formés. C'est-à-dire, cette méthode est utilisée dans les groupes déjà constitués par l'équipe de recherche.

L'équipe d'investigation considère que le sujet de recherche a été très peu exploré et travaillé au cœur de la carrière de Langues modernes dans l'Université d'El Salvador, à cause de cela, les chercheuses décident de contribuer à l'université avec ce sujet. Cette étude s'utilise pour présenter des situations sociales, comme le cas du phénomène de la lecture compréhensive et interactive dans les salles de classes. Ce procédé comprend certain type d'intervention et du traitement sur l'échantillon.

Il sera travaillé avec les groupes 02, et 03 du cours de Français avancé de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais. Il est décidé de prendre ces groupes pour être manipulés à cause du temps dans lequel les cours sont donnés. Ces cours se déroulent le matin et au début de l'après-midi, ce qui est plus convenable aux chercheuses.

3.4 TYPE D'ÉCHANTILLONAGE

L'équipe de recherche considère que le type d'échantillonnage à utiliser dans le travail d'investigation sera l'échantillonnage non probabiliste par quotas. Cela veut dire, prendre en compte un modèle réduit de la population à étudier. Le groupe échantillon est choisi à discrétion du groupe d'investigation pourvu que le groupe modèle accomplisse les objectifs de l'investigation.

Ce modèle permet de choisir l'échantillon par hasard ou par critère de l'investigateur ; cela veut dire sans sélection aléatoire ni usage de formule statistique. Pour cela, il a été choisi trois groupes d'étudiants, sans aucune discrimination de l'échantillon et avec les mêmes possibilités pour être sélectionné, pour analyser les caractéristiques de comportement reflétées au moment de faire une lecture.

Les critères à utiliser par l'équipe d'investigation pour choisir les groupes échantillons sont : l'âge qui comprend des jeunes de 19 à 25 ans et les étudiants qui sont inscrits dans le cours de Français avancé de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et anglais.

3.5 TECHNIQUES D'INVESTIGATION

Pour un meilleur déroulement de l'investigation, l'équipe de recherche appliquera la technique de l'observation, choisie pour l'utiliser dans le développement de cette recherche.

3.5.1 Observation

Les sujets à observer seront les apprenants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes dans leurs salles de classe. Cette technique donnera des connaissances et des formes de s'approcher directement avec le groupe observé au moment de faire une compréhension écrite. Les propos de décrire et d'analyser les résultats de cette observation est de déterminer le comportement déjà acquis pendant le processus d'enseignement-apprentissage.

Cette technique sera développée par l'équipe de recherche pendant quatre semaines. Le premier jour d'observation, les chercheuses donneront aux élèves une épreuve diagnostique de lecture, puis ils devront répondre aux questions de repérage proposées à la fin de la feuille. Ce fait permettra à l'équipe d'investigation de mesurer leurs résultats et faire la comparaison d'un comportement avant et un comportement après. Puis, les chercheuses observeront les apprenants, afin de remplir une grille d'évaluation, sans interférer dans leurs cours.

Au long de la deuxième et troisième semaine de manipulation, l'équipe de recherche mettra en pratique, à travers un club de lecture, les diverses théories et stratégies proposées sur la lecture. Finalement, au cours de la dernière semaine, il sera évalué et analysé les résultats obtenus dans tout ce processus. Il est très important de remarquer que dans toutes les quatre semaines, les chercheuses prendront de notes du comportement des étudiants dans un cahier du bord.

3.5.2 Club de lecture

La dynamique de ce club de lecture proposé par l'équipe de recherche ne se déroule pas comme la dynamique traditionnelle d'un club de lecture. Pour développer ce club, il ne se compte qu'avec deux semaines, ou dix jours pour faire les lectures. Normalement, quand il est proposé une activité comme celle-ci, les animateurs du club donnent beaucoup de temps à leurs participants pour lire un livre. À cause du temps, les animatrices de cet espace de lecture proposent des extraits des livres littéraires, et d'autres textes didactiques, par exemple, lire un extrait ou une lecture didactique par session (30 minutes chacune), puis répondre aux questions de repérage.

3.5.3 Instruments

Afin de collecter et analyser les résultats de l'investigation, les chercheuses utiliseront les instruments suivants considérés adéquats, selon l'équipe de recherche, pour le type d'investigation sélectionnée :

3.5.3.1 Liste d'observation (check-list)

L'équipe de recherche élaborera une liste d'observation pour marquer des aspects développés dans la salle de classe, pendant la lecture de textes et aussi pour écrire de comportements observés pendant le déroulement du cours. Cette liste de référence est organisée en quatre modalités d'évaluation et des indicateurs à choisir ; cela veut dire, des comportements déjà décrits et fixés selon les critères de l'équipe de recherche. (cf. Annexes)

3.5.3.2 Épreuve diagnostique

Il y aura une épreuve de lecture avant de faire les observations pertinentes à l'investigation. Ce fait permettra aux chercheuses de connaître et se familiariser avec le terrain à travailler. L'épreuve est un extrait d'un article concernant la lecture, il s'agit d'une interview à Patricia Blettery, journaliste de Radio France Internationale (RFI) (cf. Annexes). Après lire le document diagnostique, les étudiants répondront aux questions de repérage décrites dans la feuille de lecture. Cette épreuve comportera trois parties :

- La première, présentant trois questions fermées.
- La deuxième partie, composée de trois questions fermées, dont les apprenants pourront choisir entre vrai et faux.
- La troisième partie, ayant une question formulée pour répondre, qui pourrait donner la possibilité aux étudiants de s'exprimer selon leur avis.

3.5.3.3 Cahier de bord

Le livre de bord servira pour décrire ce qui se passe dans le déroulement des cours dans la salle de classe au moment de faire les observations, et au moment de développer le club de lecture. Il sera noté les comportements et traits observés chez les étudiants, ainsi que les activités proposées par les enseignants dans les cours et les activités proposées par les animatrices du club.

3.5.4 Épreuve de contrôle à la fin du processus de manipulation

À la fin de ces quatre semaines, l'équipe réalisera une épreuve finale afin de vérifier les résultats obtenus dans la recherche. Ce test se compose d'une lecture de contrôle posant des questions pour analyser la compréhension et contenu retenu par les élèves.

3.5.5 Enquête

En plus, l'équipe d'investigation propose deux enquêtes : l'un pour les étudiants qu'ont assisté au club de lecture et l'autre pour les étudiants qui n'ont pas assisté au club (cf. Annexes). Ces enquêtes sont similaires, et elles se composent de sept questions, fermées et ouvertes, chacune pour vérifier si le club de lecture comme le cours de Français avancé contribuent à l'apprentissage quotidien de la langue française chez les étudiants. Ces deux enquêtes contiennent trois questions clés, dont les élèves répondront en accord à leur participation, soit dans le club de lecture, soit dans le cours de Français avancé.

3.5.6 Fiches pédagogiques

Pour le déroulement de chaque session du club de lecture, l'équipe d'investigation utilise une fiche pédagogique qui se compose des parties suivantes :

- 1. Repérer sur :** Dans cette partie, les étudiants parlent par rapport à l'auteur du texte, le sujet qu'on parle et la situation en général d'un sujet qui est présenté dans la lecture.
- 2. Pré-lecture :** Les étudiants répondent aux questions formulées par les animatrices du club de lecture d'après leur interprétation des textes. Ces questions sont liées avec la lecture, par exemple : « Que pensez-vous du titre ? De quoi le titre s'agit-il ?, etc. »
- 3. Exploration d'une situation initiale :** Les apprenants lisent le texte une fois. Après, ils soulignent les mots inconnus et ils identifient la signification de ces mots en accord avec leur contexte. Puis, ils doivent demander à leurs collègues et leur guide du club le signifié des mots inconnus.
- 4. Découverte du texte :** Dans cette partie, les apprenants racontent le texte, ils répondent aux questions spécifiques et ils demandent à leurs collègues des questions

5. Après la lecture : Les étudiants comparent la situation du texte avec une expérience personnelle. Puis, ils doivent comparer le texte avec l'actualité de leur pays. Finalement, les apprenants imaginent une situation similaire au texte.

3.5.7 Lectures données aux étudiants

L' équipe de recherche utilise dans le club de lecture les suivants matériels pédagogiques :

- Extrait du livre « Français, je vous aime » par Stephen Clarke
- Poème « L'ordre et désordre de l'amour" de Paul Eluard
- Extrait de document « Les Droits de l'homme et du citoyen »
- Article du magazine l'Express International "Un mariage tous les six minutes"
- Article du journal 21 minutes « La présidente du Front national (FN), Marine Le Pen cible les pays «les plus touchés par l'épidémie» d'Ebola. »
- Extrait du livre « Harry Potter et la coupe de feu » par J. K. Rowling
- Recette d'une quiche lorraine
- Chapitre du site officiel du château de Versailles concernant les « Salles Louis XIV»
- Article culturel du journal RFI "Le Français Patrick Modiano remporte le prix Nobel de littérature 2014"

3.5.8 Vidéo

Les chercheuses font une vidéo afin de connaître les avis des étudiants concernant leurs goûts de lecture. Ces interventions aident à l'équipe de recherche pour se guider au moment de mettre en marche sa participation dans le club de lecture.

3.5.9 Liste de livres disponibles au centre de documentation

Afin de promouvoir la lecture à l'intérieur et extérieur de la salle de classe, les chercheuses recueilleront une liste de tous les livres en français disponibles au centre de documentation du Département des Langues étrangères. Puis, la coller dans les salles de classes pour que les élèves regardent la variété de matériels de lecture en langue française et ainsi promouvoir la lecture dans le Département des Langues Etrangères.

3.6 DÉLIMITATION DE LA RECHERCHE

Les délimitations considérées afin de développer le projet d'investigation sont les suivantes :

3.6.1 Délimitation temporelle

L'équipe de recherche réunira et analysera l'information concernant le manque de lecture chez les étudiants de la licence en Langues modernes : spécialité en français et anglais, dans une période de 6 mois environ. Le projet commence au mois de mai et finit au mois d'octobre 2014.

3.6.2 Délimitation spatiale

L'investigation sera effectuée parmi les étudiants du cours de Français avancé de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et anglais, du Département de Langues étrangères, Université d'El Salvador, située à San Salvador, Ciudad Universitaria, Final Av. Héroes Mártires del 30 de Julio, El Salvador.

3.6.3 Délimitation sociale

Le sujet d'étude comprend les étudiants de Français avancé, cours du deuxième semestre de la licence en Langues modernes, qui sont entre l'âge de 19 à 26 ans, sans aucune distinction de classe social. Les chercheuses considèrent que l'âge des étudiants est un élément important dans le champ d'investigation car l'objet d'étude est focalisé sur la jeunesse. L'équipe d'investigation considère que ces apprenants du cours déjà mentionné ont le niveau linguistique adéquat pour développer le sujet de l'investigation.

3.7 AXE D'INVESTIGATION

L'axe d'investigation se focalise sur l'aspect méthodologique lorsque le but de l'investigation est de développer la lecture compréhensive et interactive, chez certains étudiants du cours de Français avancé, à travers les stratégies proportionnées au groupe échantillon qui participent dans un club de lecture animé par l'équipe de recherche.

L'axe de l'investigation comprend aussi les éléments suivants :

- Les apprenants : Ils forment l'élément principal de l'investigation car ils sont l'objet d'étude à qui se propose des stratégies pour améliorer leur compréhension et leur analyse de la lecture de textes littéraires et non littéraires.
- Les enseignants : Il est très important de changer un peu la dynamique concernant la lecture pour faciliter aux enseignants à enrichir leurs cours.
- Le processus enseignement-apprentissage : Le groupe d'investigation essaie de donner d'autres stratégies aux professeurs afin qu'ils puissent les mettre en pratique pour arriver à donner leurs cours d'une manière plus interactive. En plus, ils peuvent guider les apprenants à améliorer leur lecture compréhensive.

CHAPITRE IV

CHAMP D'APPLICATION ET LIMITES

4.1 CHAMP D'APPLICATION

Dans ce travail de recherche, on trouvera les champs d'application suivants :

- Cette recherche se centre, strictement, sur la lecture compréhensive et interactive. Cela servira aux professeurs de Français avancé pour qu'ils analysent la manière d'implémenter d'autres stratégies des lectures avec leurs étudiants.
- Cette étude est une nouvelle contribution méthodologique qui servira aux prochains travaux de recherche au cœur de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, du Département de Langues étrangères à l'Université d'El Salvador.
- Les professeurs peuvent consulter les aspects méthodologiques et les prendre comme référence pour les développer dans la salle de classe puisque ce projet de recherche comprend des stratégies pour motiver les étudiants à la lecture.
- L'élaboration de ce travail de recherche contribue à partager l'information, avec les étudiants de Français avancé, par rapport aux livres qui se trouvent au centre de documentation du Département des Langues étrangères ; car l'équipe d'investigation a élaboré une liste de tous les textes littéraires disponibles dans cette petite bibliothèque.
- Avec la mise en marche du club de lecture au cœur de la carrière des Langues modernes, et en voyant que c'est la première fois qu'on le réalise, on peut

appeler à le prendre en considération pour les futurs étudiants qui réalisent leur service social au Département de Langues étrangères.

4.2 LIMITES

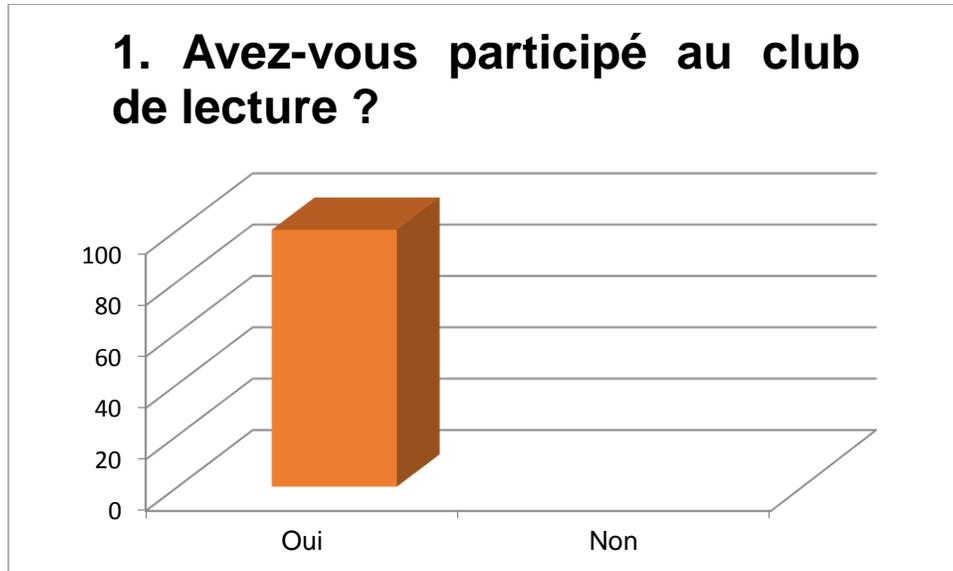
Le processus de cette recherche présente certains obstacles dans le déroulement du projet :

- Le manque de collaboration des étudiants pour assister au club de lecture pendant le processus de l'investigation.
- La période de recollection de l'information comprend quatre semaines à cause des activités académiques des élèves. Dans un mois, il est presque impossible d'obtenir des résultats plus étonnants.
- L'absence de livres didactiques et de matériel en général, en langue française ou espagnol, à la Bibliothèque centrale de l'Université d'El Salvador a empêché aux chercheuses de consulter des textes physiques.
- Accéder aux livres en français dans des institutions privées en El Salvador comprend une démarche qui prend beaucoup de temps.
- À la Bibliothèque centrale on ne trouve pas de mémoires déjà élaborés par rapport au sujet de la lecture compréhensive et interactive.
- La disponibilité temporelle de chaque chercheuse pose un problème au moment de se réunir pour les discussions pertinentes du projet d'investigation.
- La publicité présentée à l'intérieur de la salle de classe, afin de promouvoir le club de lecture parmi les étudiants, a été volé deux jours après l'avoir colée.
- L'exigence du curriculum universitaire ne permet pas de mettre en pratique les stratégies de lecture pendant les heures du cours de Français avancé.

CHAPITRE V

PRÉSENTATION ET ANALYSE DES RÉSULTATS

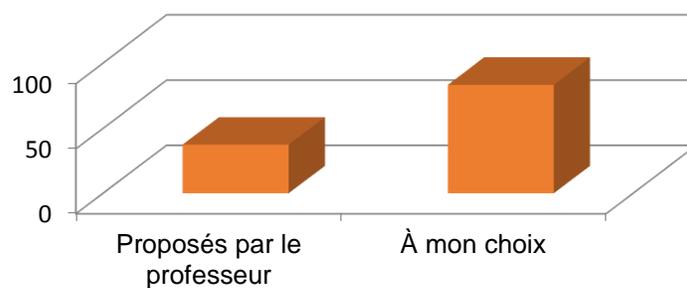
5.1 RÉSULTATS D'APRÈS L'ENQUÊTE FAITE AUX ÉTUDIANTS QUI ONT PARTICIPÉ AU CLUB DE LECTURE



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	100%	18
Non	-	-

Analyse : Le graphique montre que d'un total de 18 étudiants, le 100% a participé au club de lecture.

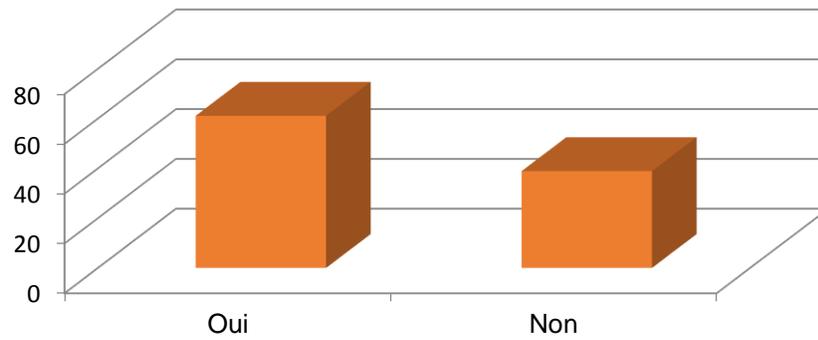
2. Est-ce que vous préférez lire des textes proposés par le professeur ou des textes à votre choix ?



Réponse	%	N° d'étudiants
Proposés par le professeur	17%	3
À mon choix	83%	15

Analyse : Selon les résultats obtenus, on peut constater que d'un total de 18 étudiants qui ont participé au club de lecture, le 17% préfère lire des textes proposés par le professeur. En revanche, le 83% d'étudiants préfèrent lire des textes à leur choix.

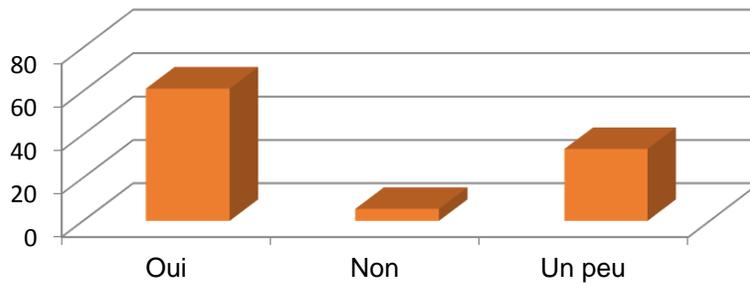
3. À votre avis, avez-vous appris au club de lecture de nouvelles stratégies pour lire ?



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	61%	11
Non	39%	7

Analyse : Le graphique constate que d'un total de 18 étudiants interviewés, le 61% d'étudiants considèrent avoir appris au club de lecture des nouvelles stratégies pour lire. Par contre le 39% d'étudiants considèrent ne pas avoir appris de nouvelles stratégies.

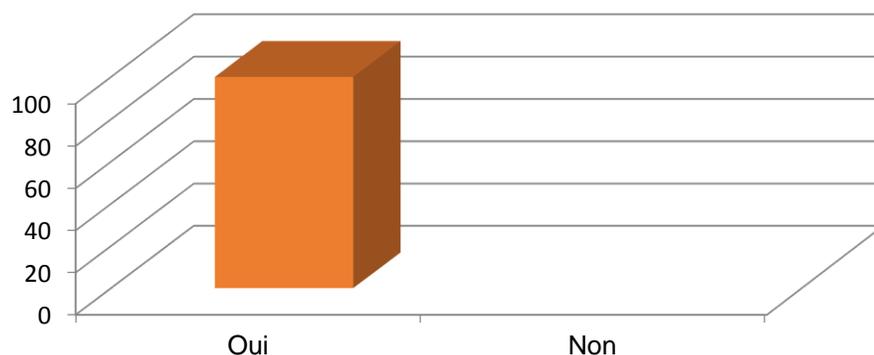
4. À votre égard, le club de lecture vous a aidé à mieux exprimer vos idées en langue française ?



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	61%	11
Non	6%	1
Un peu	33%	6

Analyse : Grâce aux résultats obtenus, il est observé que d'un total de 18 étudiants qui ont participé au club de lecture, le 61% considère que le club de lecture leur a aidé à mieux s'exprimer en langue française. Cependant, le 33% considère que le club de lecture leur a aidé à s'exprimer un peu en langue française et seulement le 6% considère que le club de lecture ne les a pas aidé à mieux s'exprimer en langue française.

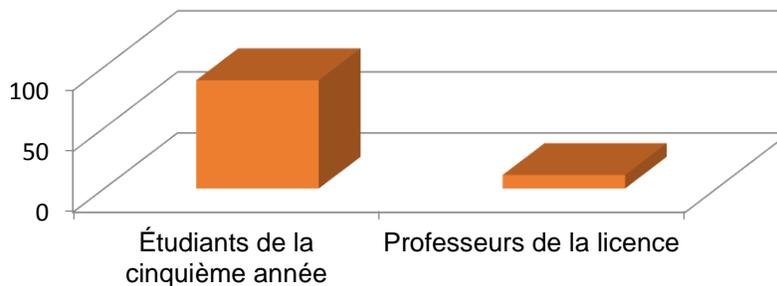
5. Croyez-vous que participer au club de lecture pendant tout le semestre sera une bonne méthode pour vous aider à maîtriser la langue française?



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	100%	18
Non	-	-

Analyse : Ces résultats montrent que d'un total de 18 étudiants qui ont répondu à cette question, le 100% d'étudiants croient qu'assister au club de lecture pendant tout le semestre sera une bonne méthode pour les aider à maîtriser la langue française.

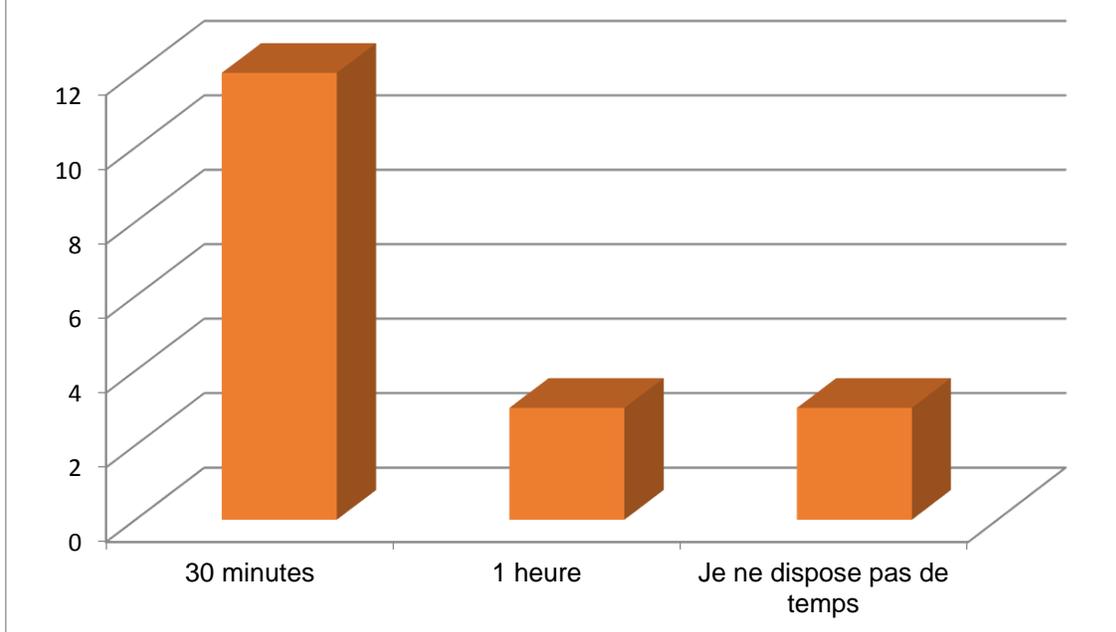
6. Préférez-vous que le club de lecture soit animé par des étudiants de la cinquième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, ou par des professeurs de celle-ci ?



Réponse	%	N° d'étudiants
Étudiants de la cinquième année	89%	16
Professeurs de la licence	11%	2

Analyse : Selon le graphique, on constate que d'un total de 18 étudiants interviewés, le 89% d'étudiants préfèrent que le club de lecture soit animé par des étudiants de la cinquième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, en comparaison à 11% d'étudiants qui préfèrent que le club de lecture soit animé par des professeurs de la Licence.

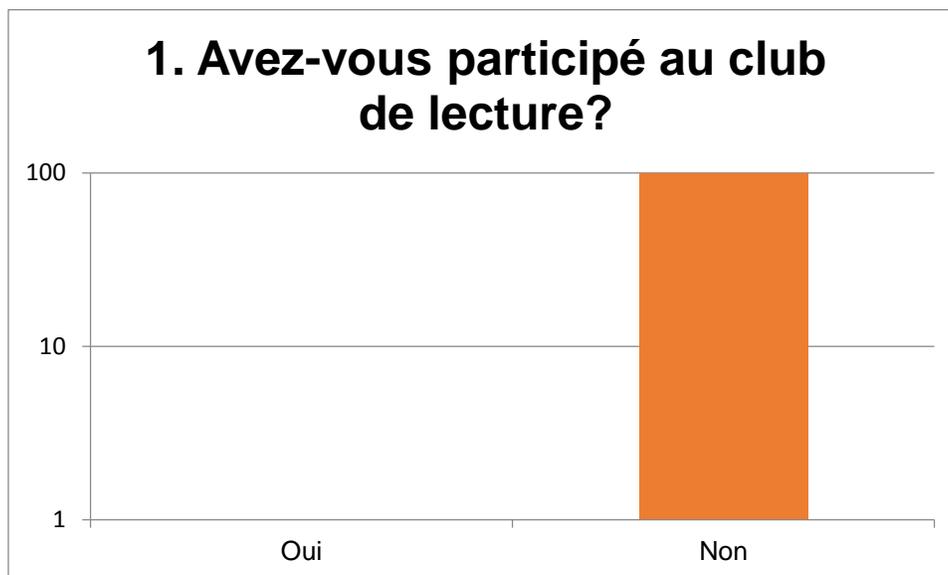
7. Quelle période de temps disposez-vous pour participer au club de lecture ?



Réponse	%	N° d'étudiants
30 minutes	66%	12
1 Heure	17%	3
Je ne dispose pas de temps	17%	3

Analyse : Selon les résultats obtenus, d'un total de 18 étudiants interviewés, la disponibilité temporelle des étudiants pour participer au club de lecture est la suivante : 66% d'étudiants disposent de 30 minutes pour prendre part du club, 17% d'étudiants ont une heure pour y assister et le 17% d'étudiants indiquent qu'ils n'ont pas de temps pour rejoindre le club de lecture.

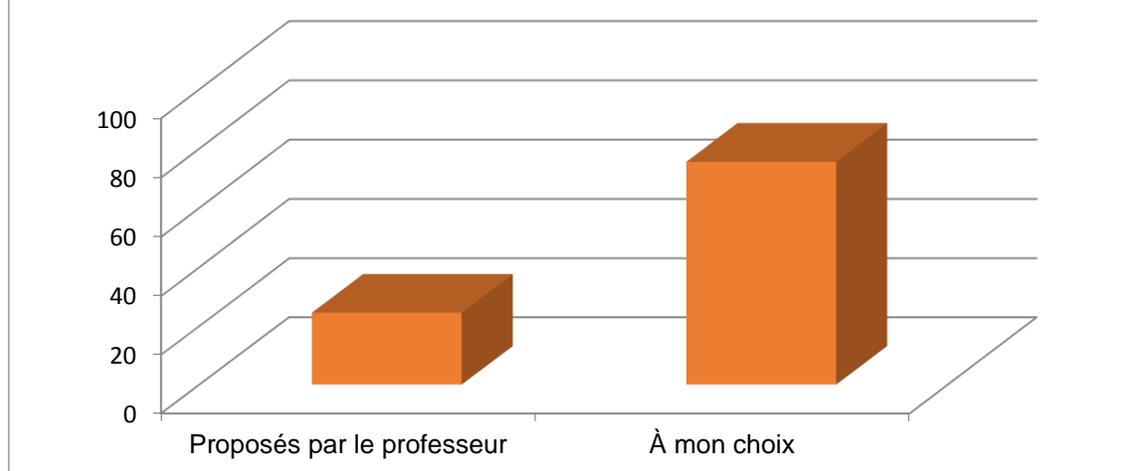
5.2 RÉSULTATS D'APRÈS L'ENQUÊTE FAITE AUX ÉTUDIANTS QUI N'ONT PAS PARTICIPÉ AU CLUB DE LECTURE



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	-	-
Non	100%	53

Analyse : Le graphique montre que d'un total de 53 étudiants interviewés, le 100% d'étudiants n'ont pas participé au club de lecture.

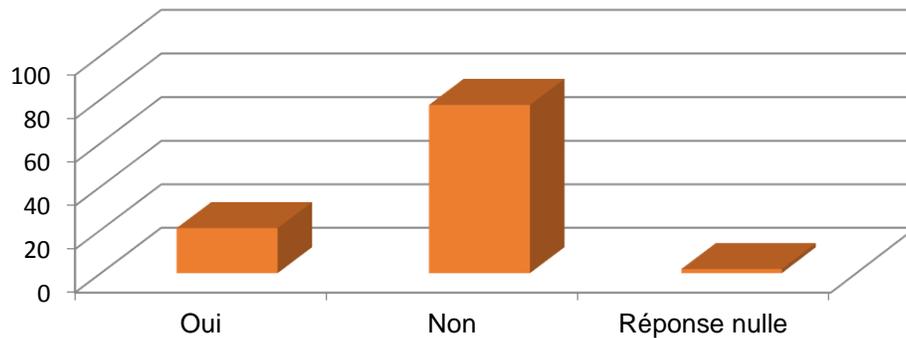
2. Est-ce que vous préférez lire des textes proposés par le professeur ou des textes à votre choix ?



Réponse	%	N° d'étudiants
Proposés par le professeur	25%	13
À mon choix	75%	40

Analyse : Selon les résultats obtenus, d'un total de 53 étudiants interviewés, le 75% préfèrent lire des textes à leur choix. Par contre le 25% d'étudiants préfèrent lire des textes proposés par le professeur.

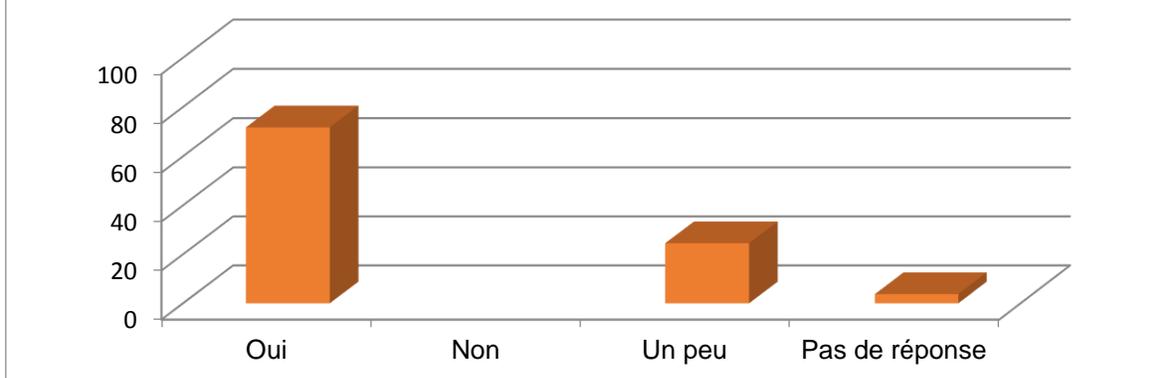
3. À votre avis, avez-vous appris au cours de Français avancé de nouvelles stratégies pour lire des textes?



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	21%	11
Non	77%	41
Réponse nulle	2%	1

Analyse : Le graphique montre que d'un total de 53 (comme un total de tous les étudiants enquêtés du groupe 02 et 03) qui ont répondu à l'enquête, le 77% considèrent avoir appris au cours de Français avance des nouvelles stratégies pour lire des textes. En revanche le 21% d'étudiants considèrent avoir appris rien seulement le 2% n'a pas donné aucune réponse à cette question.

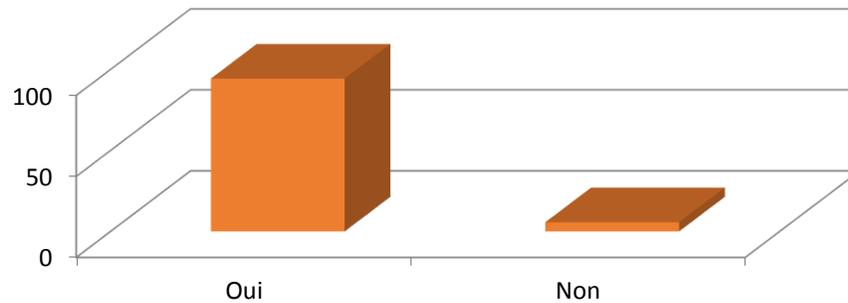
4. À votre égard, le cours de Français avancé vous a aidé à mieux exprimer vos idées en langue française?



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	72%	38
Non	-	-
Un peu	24%	13
Pas de réponse	4%	2

Analyse : Il est apprécié que d'un total de 53 étudiants interviewés, le 72% considèrent que le cours de Français avancé leur a aidé à mieux s'exprimer en langue française. Cependant, le 24% considère que le cours n'a pas été utile pour mieux s'exprimer en langue française et seulement le 4% n'a pas donné une réponse à cette question.

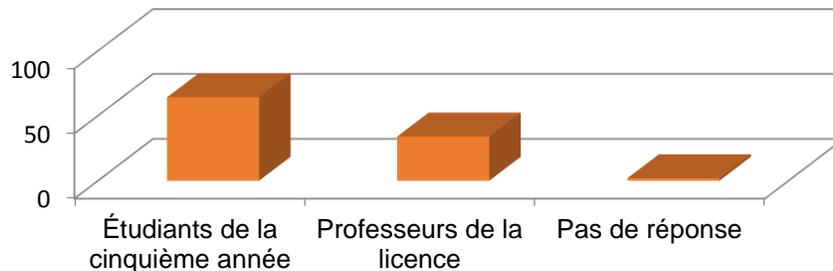
5. Croyez-vous que participer au club de lecture pendant tout le semestre sera une bonne méthode pour vous aider à maîtriser la langue française?



Réponse	%	N° d'étudiants
Oui	94%	50
Non	6%	3

Analyse : Selon les résultats obtenus, on peut constater que d'un total de 53 étudiants interviewés, le 94% d'étudiants croient qu'assister au club de lecture pendant tout le semestre sera une bonne méthode pour les aider à maîtriser la langue française. Cependant, le 6% d'étudiants ne croient pas que le club de lecture sera une bonne méthode.

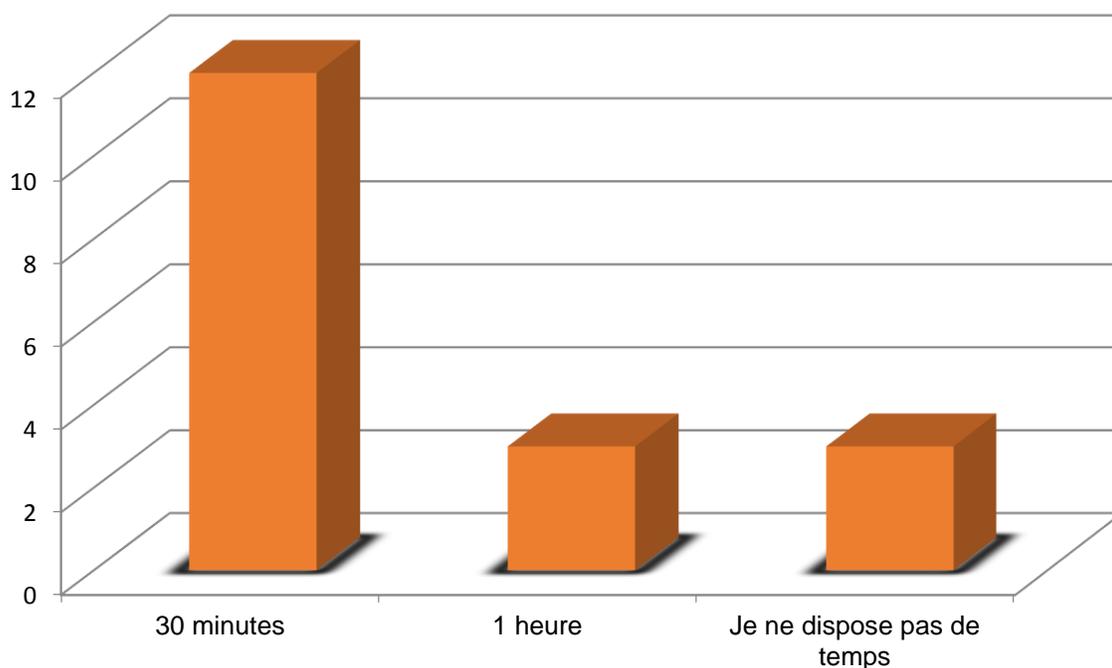
6. Préférez-vous que le club de lecture soit animé par des étudiants de la cinquième année de la Licence en Langues modernes : spécialité...



Réponse	%	N° d'étudiants
Étudiants de la cinquième année	64%	34
Professeurs de la licence	34%	18
Pas de réponse	2%	1

Analyse : Le graphique montre que d'un total de 53 étudiants interviewés, le 64% d'étudiants préfèrent que le club de lecture soit animé par des étudiants de la cinquième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais. Néanmoins, le 34% d'étudiants préfèrent que le club soit animé par des professeurs de la Licence et seulement le 2% n'a pas répondu à cette question.

7. Quelle période de temps disposez-vous pour participer au club de lecture ?

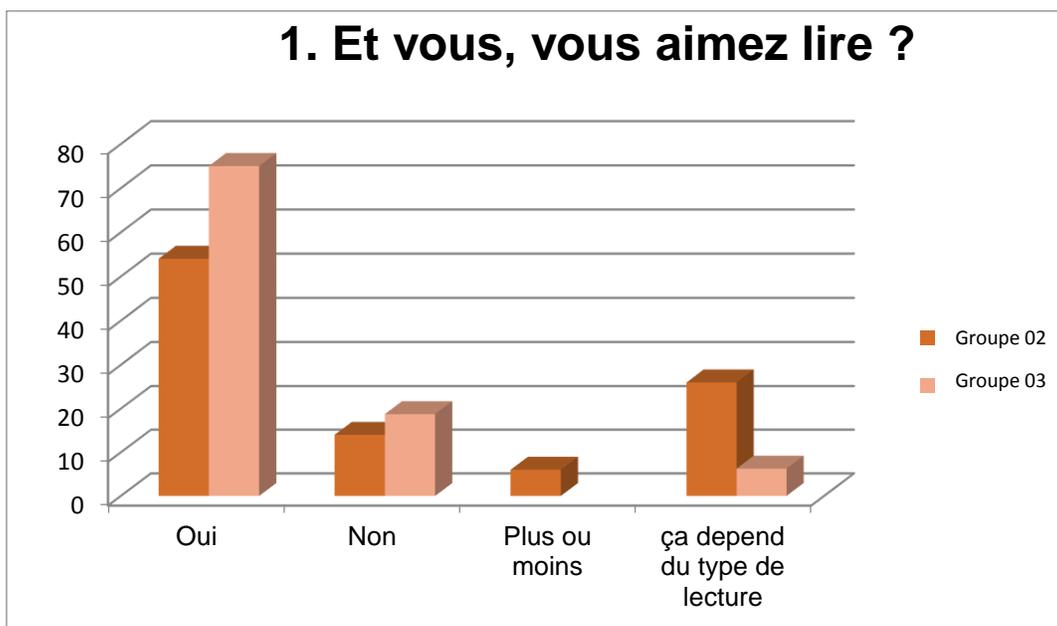


Réponse	%	N° d'étudiants
30 minutes	11%	6
1 heure	70%	37
Je ne dispose pas de temps	19%	10

Analyse : Les résultats obtenus, d'un total de 53 étudiants interviewés (du groupe 02 et 03), démontrent leur disponibilité temporelle pour participer au club de lecture. En bref, on constate que le 11% d'étudiants disposent de 30 minutes pour prendre part du club, 70% d'étudiants ont une heure pour y assister et 19% d'étudiants indiquent qu'ils n'ont pas de temps pour rejoindre le club de lecture.

5.3 ANALYSE DE LA TROISIÈME PARTIE DE L'ÉPREUVE DIAGNOSTIQUE

Sur l'épreuve diagnostique ce qui intéresse le plus, c'est de savoir si les étudiants aiment lire ou pas. D'après les résultats obtenus de cette question, on analyse les suivants critères :



Groupe	Oui	Non	Plus ou moins	Ça dépend du type de lecture
Groupe 03	54%	14%	6%	26%
Groupe 02	75%	19%	-	6%

D'après les résultats recueillis selon l'épreuve diagnostique, on déduit que tous les deux groupes 02 et 03 notamment, ont obtenu presque le même total. Dans certaines réponses les résultats varient un 10% à peu près. Dans cette épreuve on a présenté de questions tricheuses de « vrai » ou « faux », par exemple l'énoncé dont on demande si la personne interviewée lisait à voix haute un passage d'un livre cependant elle faisait son trajet de Nantes à Paris, quand même on constate que la plupart d'étudiants a bien lu le texte car un petit pourcentage s'est trompée dans la réponse.

Une autre question clé dans cette épreuve est celle dont on demande si les étudiants aiment lire ou pas. Il y a une grande différence dans les réponses à cette question car le groupe 03 manifestait, avec un 75% sur 100%, qu'ils aiment lire. Par contre, les élèves du groupe 02 se rapporte à un 54% sur 100% d'apprenants qui aiment lire, mais on dirait que ce groupe-ci est beaucoup plus sélectif au moment d'initier une lecture, car le 26% sont d'avis qu'ils lisent selon le type de lecture. Ce phénomène de lecture ne se rapporte pas avec le même chiffre du groupe 03, car juste le 6% des universitaires de ce groupe sélectionnent ce qu'ils veulent lire. Le reste, n'aime pas du tout lire.

CHAPITRE VI

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

6.1 CONCLUSIONS

Selon le déroulement du projet d'investigation, l'équipe de chercheuses conclut :

- Selon les enquêtes administrées, l'équipe de recherche avoue que l'utilisation de la lecture compréhensive et interactive dans la salle de classe aide les étudiants à avoir un meilleur développement du français comme langue étrangère.
- D'après les réactions des étudiants, le projet du club de lecture a été bien accepté pour le développer au Département des Langues étrangères, car ce projet se vise comme un besoin linguistique chez les apprenants.
- L'équipe de recherche a mis en place les différentes stratégies de compréhension de lecture pendant le déroulement du club de lecture qui a eu lieu à l'intérieur du Département des Langues étrangères avec une durée de 10 jours.
- En tant qu'équipe de recherche on a appliquée des stratégies d'appréhension, reconnaissance et de régulation, selon le Micro-processus présenté par les auteures Jocelyn Giasson et Denise Bédard, au moment de lire un texte justement pour une meilleure réception de la lecture littéraire et non littéraire.
- Il est constaté d'après les résultats obtenus que la plupart d'étudiants veulent participer dans un club de lecture qui soit animé par les étudiants de la cinquième année au lieu qu'il soit donné par des professeurs de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais.

- L'équipe de chercheuses achève que la mise en marche d'un club de lecture dans le Département des Langues étrangères, focalisé sur la langue française, aidera les étudiants à mieux comprendre les textes donnés en classe car ils pourront mettre en pratique des stratégies offertes dans le club afin de mieux comprendre la lecture.
- Il est apprécié qu'avec une culture lectrice chez les étudiants, ils augmenteront leur vocabulaire et leur bagage culturel de la langue française.
- Selon la théorie de l'Éducation humaniste proposée par Carl Rogers, les chercheuses ont pris en considération les avis des étudiants concernant les textes à lire au moment de dérouler le club de lecture.
- En proportion de la participation de la part des étudiants, pendant le déroulement des observations et épreuves administrées, l'équipe de recherche note que l'apprentissage d'une langue étrangère et son intérêt à la lecture dépend aussi du facilitateur de la langue.
- Grâce aux résultats obtenus, l'équipe d'investigation observe que les étudiants ont le désir de se former une habitude lectrice à condition que le professeur prenne en compte leurs goûts littéraires et non littéraires.
- Il est stipulé que les étudiants doivent s'engager à utiliser la lecture comme un outil pour améliorer l'expression orale de la langue française, au même temps que les professeurs de la Licence en Langues modernes stimulent la lecture dans les cours.
- Il est démontré que prendre en compte les opinions des étudiants au moment de choisir ce qu'ils vont lire, motive beaucoup plus la participation des étudiants au cours du FLE. Ce fait leur permet d'être plus intéressés à la lecture.

- Il est affirmé que l'intérêt à la lecture dépend des intérêts des apprenants, de leurs goûts, et de leurs objectifs pour améliorer la langue française.
- Il est aperçu que mettre en pratique les stratégies pour améliorer la lecture compréhensive, proposées par l'équipe de recherche, aide à enthousiasmer les apprenants pour qu'ils aperçoivent la lecture plus attractive et interactive dans leurs cours.

6.2 RECOMMANDATIONS

Le groupe de recherche, après avoir analysé les résultats, de l'investigation peut donner les conseils suivants :

Aux professeurs de FLE

- À l'égard de Carl Rogers et son Éducation humaniste concernant la facilitation de l'apprentissage il serait convenable, pour faciliter le processus d'enseignement d'une langue étrangère, d'avoir une compréhension empathique entre les étudiants et corps professoral. Cela pourrait aider à avoir une meilleure réception de l'apprentissage significatif chez les étudiants.
- Il est suggéré au corps professoral de la carrière en Langues modernes de prendre en compte ce que les étudiants veulent étudier et lire dans le cours, car ils vont être plus stimulés à participer dans la classe si le sujet du texte est attirant à leur avis.
- Après avoir considéré le point de vue de Carl Rogers sur « La liberté donnée aux étudiants », on tient bien à inviter aux professeurs de FLE de proportionner plus de ressources aux apprenants de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais, dans la salle de classe ; car ce théoricien avoue que « l'enseignant intéressé à faciliter l'apprentissage organise son temps et ses efforts de manière très différente d'une enseignement conventionnel. » Tout cela avec le but que le processus d'acquisition d'une langue étrangère soit plus vivant.
- Le théoricien Carl Rogers propose de faire des groupes T ou ateliers dans la salle de classe. C'est pour cela qu'on motive les professeurs de FLE d'organiser si possible ou de temps en temps de petits ateliers de lecture quoi que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur de la salle de classe.

- Selon la considération de Stephen Krashen et sa théorie de l'input, les enseignants pourront se permettre d'apprendre aux étudiants un niveau plus élevé que celui qu'ils ont au moment d'étudier.

Aux autorités du Département des Langues Étrangères

- Il est exhorté aux autorités du Département des Langues étrangères à promouvoir l'habitude de lire chez les étudiants de Langues modernes : spécialité français et anglais, à travers la création d'un club de lecture en français.
- Les autorités du Département des Langues étrangères sont invitées à tenir en compte la participation des étudiants qui font le service social en tant qu'animateurs du club de lecture en français, et on signale que cette collaboration sera présentée comme leur projet de service social.

Aux étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais

- Les élèves de la carrière en Langues modernes sont invités à profiter des espaces de lecture qui sont créés hors de la salle de classe à manière d'adoucir l'apprentissage de la langue française.
- Il est recommandé aux apprenants du FLE de respecter la publicité qui est collée dans les murs des salles de classes.
- Les étudiants de la Licence peuvent consulter de temps en temps le matériel de lecture qui se trouve au Centre de documentation du Département des Langues étrangères.

- Il est conseillé aux universitaires de lire couramment, pendant leurs études de FLE, ne pas seulement le matériel donné par le facilitateur de la langue, mais lire par plaisir.
- D'après la pensée de Michel Picard concernant sa théorie du Lecteur réel, on tient à encourager les étudiants de FLE d'interagir régulièrement avec un livre physique pour se prolonger dans l'habitude de lire.
- Umberto Eco invite toujours, selon sa théorie du Lecteur modèle, aux lecteurs d'être les actualisateurs des contenus des livres. De cette manière les étudiants pourront devenir des lecteurs critiques.

RÉFÉRENCES

L'équipe de recherche a considéré, pendant le déroulement de leur projet de mémoire les livres physiques et électroniques sur PDF, ainsi que des recherches déjà réalisées par des autres auteurs.

BIBLIOGRAPHIE

- ANOLL, Lidia; LAFARGA, Francisco; PIQUER, Alicia. (1991). *Textos para el estudio de la literatura francesa (Siglos XVI-XX)*. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias.
- BERTAGNA, Chantal, y CARRIER-NAYROLLES, Françoise. (2005). *Français 5, Manuel unique, Fleurs d'encre*. Paris : Hachette Éducation.
- CABRALES MEZA, Ana María. (1999). *“El comentario oral, dirigido y colectivo de textos literarios: una aproximación al problema didáctico”*. San Salvador, El Salvador. Facultad de Ciencias del Hombre y de la Naturaleza, Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas”. (Tesis inédita).
- CHIAMA de J., María. (2010) *¿Cómo leemos literatura en el aula? Estrategias para la promoción de la lectura*, Biblos.
- CLARKE, Stephen. (2009) *Français, je vous haime*. Paris : Susanna Lea Associates.
- ECO, Umberto. (1993). *Lector in fábula: la cooperación interpretativa en el texto narrativo*. Barcelona: Lumen.
- ECO, Umberto. (2001) *Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura*. Barcelona: Gedisa.

- ELLIS, Rod. (1986). *Understanding second language acquisition*. Great Britain: The Alden Press.
- FREDERICKS, Anthony D. (1992). *Ideas para la comprensión de la lectura*. México, D.F. Editorial Trillas.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline. (Juillet 2004). *Essai sur "Altérité et identités dans les littératures de langue française"*. CLE International, Numéro spécial.
- GOMÍS, Anamari. (2008). *Cómo acercarse a la literatura*. México, D.F. Editorial Limusa.
- IMBACH, P. (28 juillet 1994). Infographie *Visite guidée du château*. L'Express International, n° 2246, page 30.
- MOREIRO, Julián. (2004). *Cómo leer textos literarios. El equipaje del lector*. Madrid, España: EDAF.
- NOGUEIRA, Sylvia. (coordinadora) (2007) *La lectura y la escritura en el inicio de los estudios superiores*. Buenos Aires, Argentina. Editorial Biblos.
- PALACIOS SIERRA, Margarita, CHÁVEZ PÉREZ, Fildel et DOMÍNGUEZ CÁCERES, Roberto. (1995). *Leer para pensar: Búsqueda y análisis de la información*. México: Longman de México Editores S.A de C.V.
- PLANTU (7 juillet 1994) L'Express International, n° 2246, page 30.
- REDONDO GOICOECHEA, Alicia. (1995). *Manual de Análisis de literatura narrativa. La polifonía textual*. Madrid, España: Siglo Veintiuno de España Editores, S.A.

- ROGERS, Carl. (1902). *Libertad y creatividad en la educación: el sistema "no directivo."* Buenos Aires: Paidós.
- RUEDA, Rafael. (1994). *Recrear la lectura. Actividades para perder el miedo a la lectura.* Madrid, España: NARCEA, S.A. de ediciones.
- SANDER, E. (11 août 1994). *Un mariage toutes les six minutes.* L'Express International, nº 2248, page 32.
- SOTO SABALLOS, José Moris. (2008). "*Lectura de obras literarias y su influencia en el desarrollo de las capacidades de análisis e interpretación en los estudiantes de educación media en el nivel de bachillerato, en el centro escolar INSA, de la ciudad de Santa Ana*". Santa Ana, El Salvador. Departamento de Ciencias Sociales, Filosofía y Letras, Facultad Multidisciplinaria de Occidente, Universidad de El Salvador. (Tesis inédita).

SITOGRAPHIE CONSULTÉE

- BERTOCCHINI, Paola. Formation et autoformation Visité le 8 mai, 22h30
http://fle.asso.free.fr/asdifle/Cahiers/Asdifle_Cahier%204_Bertocchini.pdf
- CANSIGNO, Yvonne. La experiencia de la lectura en lengua extranjera. Visité le 25 avril 2014, 20h36
http://relinguistica.azc.uam.mx/no007/no07_art06.pdf
- GÜNDAY, Rifat. Démarche de lecture en classe de français langue étrangère. Université OndokuzMayis. Visité le 25 avril 2014, 20h45
<http://gerflint.fr/Base/Turquie3/rifat.pdf>
- MOREYRA, Alba. Didáctica especial II. Universidad Nacional de Córdoba. Visité le 28 avril 2014 14h25
http://www.fl.unc.edu.ar/carrerasdegrado/frances/quinto/Didactica_especial%20II_Alba%20Moreyra.pdf
- LINDENMEYER KUNZE, Daniela. La lecture interactive et la compréhension de textes en classe de français langue étrangère. Visité le 28 avril 21h
<http://www.ucs.br/etc/revistas/index.php/ple/article/viewFile/1431/1086>
- L'approche communicative et l'approche par compétences dans l'enseignement du français et des langues. Visité le 26 avril 2014, 10h
http://www.editionsdidier.com/files/media_file_3728.pdf, Visité le 28 avril à 21h00
- <http://www.fondationjeanpiaget.ch/> Visité le 23 juillet à 15h00
- <http://atelier.de.philo.free.fr/Constructivisme-Piaget.htm> visité le 23 juillet à 15h45

- http://edutechwiki.unige.ch/fr/Piaget_et_le_constructivisme visité le 23 juillet à 16h15
- <http://www.contrapunto.com.sv/tribuna/prohibido-leer-en-el-salvador>, visité le 9 juin 2014
- https://www.academia.edu/662908/Tiempo_libre_y_est%C3%A9ticas_del_consumo_en_j%C3%B3venes_salvadore%C3%B1os, visité le 9 juin 2014
- http://www.meirieu.com/COURS/M1/M1_DOC003.pdf visité le 23 juillet à 16h50
- http://jacques.lautrey.com/docs/pdf16_Le_constructivisme_apres_Piaget.pdf visité le 23 juillet à 17h05
- <http://dias.kb.dk/downloads/dias:15?locale=da>, visité le 24 juillet à 20h14
- <http://www.meirieu.com/COURS/TEXTE4.pdf>, visité le 24 juillet à 20h30
- <http://medias.dunod.com/document/9782100500208/Feuilletage.pdf>, visité le 25 juillet à 10h12
- <http://www.unige.ch/fapse/DAISS/aide/Marcoux/Cours/IUFE/Cours5.pdf>, visité le 25 juillet à 15h47
- <http://www.ibe.unesco.org/publications/ThinkersPdf/rogersf.pdf>, visité le 25 juillet à 15h55
- http://www.desucoaching.univcezanne.fr/fileadmin/DESU_COACHING/Documents/Publications/Le_developpement_de_la_Personne_de_ROGERS_-_Floch___Lamour_2011.pdf, visité le 25 juillet à 15h59

- <http://www.printemps-education.org/wp-content/uploads/2014/01/LEducation-humaniste-J.Lecomte3.pdf>, visité le 25 juillet à 21h30

- <http://www.psychotherapeutes.net/mes-approches/approche-centree-personne/>, visité le 20 juin 2014

- <http://es.slideshare.net/arlinesrodriguez/teoria-humanista>, visité le 25 juin 2014

<http://www.unige.ch/fapse/DAISS/aide/Marcoux/Cours/IUFE/Cours5.pdf>(p.1 52 du livre Liberté pour apprendre, Paris Dunod), visité le 26 juin 2014

- <http://www.human-side.com/maslow/MoM/MoM26.pdf>, visité le 27 juillet 2014

http://jacques.lautrey.com/docs/pdf16_Le_constructivisme_apres_Piaget.pdf, visité le 23 juillet 2014

- http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2006.mioch_m&part=117440, visité le 25 juillet 2014

- <http://litterature.ens-lyon.fr/litterature/dossiers/theories-litteraires/reception/picard>, visité le 22 août 2014

- http://eduscol.education.fr/lettres/im_pdflettres/intervention-anne-vibert-lecture-vf-20-11-13.pdf, visité le 22 août 2014

- <http://www.telerama.fr/livre/umberto-eco-internet-encourage-la-lecture-de-livres-parce-qu-il-augmente-la-curiosite,47983.php>, visité le 25 août 2014

- <http://cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/32661/1/grajaleshernandez.pdf>,
visité le 30 août 2014

- http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf, visité le 30 août
2014

- <http://ife.ens-lyon.fr/publications/edition-electronique/reperes/RS035-9.pdf>,
visité le 1 septembre 2014

- http://www1.sites.fse.ulaval.ca/fichiers/site_indisse/documents/comprehension.pdf, visité le 1 septembre 2014

- http://www.csportneuf.qc.ca/sed/ccarette/tous_les_cycles/Les%20processus%20de%20lecture%20et%20leurs%20composantes.pdf, visité le 5 septembre
2014

- <http://www.telug.quebec.ca/psyprog/d129.pdf>, visité le 5 septembre 2014

- <http://www.icarito.cl/enciclopedia/articulo/segundo-ciclo-basico/lenguaje-y-comunicacion/lectura/2009/12/98-7105-9-estrategias-para-lograr-una-buena-comprension-lectora.shtml> (traduit par l'équipe de recherche), visité le 5 septembre
2014

- cientificas.uninorte.edu.co/index.php/zona/.../7807 , visité le 7 septembre
2014

- <http://www4.fnac.com/Stephen-Clarke/ia177639>, visité le 4 octobre 2014

- <http://www.ccra.asso.fr/images-old/r7%20-%20p%E9dagogie%20coop%E9rative.pdf>, visité le 25 juillet à 21h48

http://www.selfway.fr/files/selfway_synthese_carl_rogers_developpement_personne.pdf, visité le 25 juillet à 22h

- <http://milfleur.files.wordpress.com/2009/04/planification-cours-besoins-humains1.pdf>, visité le 25 juillet à 22h10

- <http://www.gestion-des-ressources-humaines.fr/images/maslow.pdf>, visité le 25 juillet à 22h25

- <http://www.victorias.fr/dossiers/cours-anglais-dictionnaire/krashen.html> visité le 26 juillet à 20h45

- <http://www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/glossaire/moniteurkrashenSchlemminger.pdf> visité le 26 juillet à 21h30

http://www.langages.crdp.accreteil.fr/rubriques/pdf/contributions_reflexion/j_puig.pdf consulté le 22 août 21h 26

- http://eduscol.education.fr/lettres/im_pdflettres/intervention-anne-vibert-lecture-vf-20-11-13.pdf 22 août 22h01

- <http://litterature.ens-lyon.fr/litterature/dossiers/theorielitteraires/reception/picard> visité le 22 août à 22h20

http://www.cndp.fr/crdpreims/fileadmin/documents/cddp10/A_Gorzegno_strategies_pour_lire/compr_lecture_theorie.pdf visité le 22 août à 22h32

- <http://www.izi-bac.fr/index.php/revisions-bac/fiches-de-revision/1205-le-texte-narratif-s?tmpl=component&format=pdf> visité le 23 août à 20h20

- http://www.lemag.ma/Les-particularites-de-la-lecture-litteraire_a80594.html
visité le 23 août à 20h34
 - http://www.recherches.lautre.net/iso_album/recherches_n__30.pdf visité le 23 août 21h43
 - http://atelier.on.ca/edu/pdf/Mod41_strategies_lecture_cycle_moyen.pdf
visité le 28 août à 17h13
 - <http://www.bacdefrancais.net/bioeluard.htm>, visité le 6 octobre 2014
 - <http://attractiviteterritoirelorrain.e-monsite.com/pages/qu-est-ce-que-la-lorraine.html>, 6 octobre 2014
 - <http://www.quiche-lorraine.com/recette-quiche-lorraine/quiche-lorraine-recette.html>, 6 octobre 2014
 - <http://cuisine.journaldesfemmes.com/recette/311624-quiche-facile>, 6 octobre 2014
- http://www.chateauversailles.fr/index.php?option=com_cdvfiche&view=cdivc_hapitre&template=blank&idr=4028A278-9490-AAA2-23BD-969CF32A1C61&idc=ADF3DF90-0FC1-624F-00E5-71D51193BD51, Visité le 8 octobre 2014
- http://www.csportneuf.qc.ca/sed/ccarette/tous_les_cycles/Les%20processus%20de%20lecture%20et%20leurs%20composantes.pdf visité le 2 septembre à 9h10

- http://www.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user_upload/chateauroux/images/P%C3%A9dagogie___Groupes_d%C3%A9partementaux/Je_lis__je_comprends/Enseigner_la_comprehension_Goigoux_Cebe.pdf visité le 2 septembre à 9h30

http://www1.sites.fse.ulaval.ca/fichiers/site_indisse/documents/comprehension.pdf visité le 2 septembre à 10h

- <http://ameds.free.fr/conferences/rtf-pdf/comprehensionlecturelaurent.pdf> visité le 2 septembre à 10h23

ANNEXES

ANNEXE 1

CAHIER DE BORD

OBSERVATIONS AUX GROUPES DE FRANÇAIS AVANCÉ

Cours : Français avancé, groupe 02

Premier jour d'observation

Dans ce groupe de Français avancé, 30 étudiants assistent à leur cours. Ils lisent des textes qui se trouvent dans leur livre de texte. Ils arrêtent la tâche commandée par la professeure pour lire l'épreuve de diagnostique proposée par l'équipe de recherche.

Les étudiants commencent à lire le texte, ils trouvent plusieurs mots inconnus, par conséquent ils consultent très souvent le dictionnaire et les appareils électroniques tel que le portable pour trouver les significations pertinents. Sinon il y en a d'autres qui demandent la signification à la professeure. D'autres étudiants ne sont pas très intéressés à la lecture, mais comme il s'agit d'une épreuve, ils répondent aux questions proposées dans l'exercice de compréhension écrite. Certains élèves consultent la signification de mots parmi eux. La plupart d'étudiants ont répondu aux questions en dix minutes environ.

Après l'épreuve de diagnostique, les étudiants reprennent la lecture qui se trouve dans le livre de texte. Dans cette fois-ci, c'est la professeure qui leur demande la signification de mots inconnus. Au même temps, elle donne des exemples pour une meilleure compréhension de chaque mot. La professeure est promotrice de la lecture interactive. Pour développer ce type de lecture, l'enseignante propose des jeux de rôle, elle donne 10 minutes environ pour lire un dialogue proposé dans le livre de texte et puis, les étudiants se mettent debout, en face de toute la classe, pour parler. La professeure insiste à les faire parler. En conséquence, ils montrent de l'intérêt et sont très attentifs aux mots de leur

enseignante puisqu'ils font des discussions en cours. On remarque que la plupart d'apprenants a un dictionnaire sur leur pupitre.

Deuxième jour d'observation

Les étudiants se préparent pour passer une petite épreuve de compréhension écrite à l'oral. Ils lisent « L'étranger », d'Albert Camus. La dynamique proposée par l'enseignante consiste à demander les étudiants de former de couples selon la liste de présence. Une fois dans la salle de classe, ils s'assoient vis-à-vis et commencent à faire un débat concernant le texte lu. Sur le bureau de la professeure il y a trois petits morceaux de papier contenant une question chacun. Un des étudiants doit choisir un et lire la question à voix haute. Puis, ils se mettent à discuter la réponse. Ils ont cinq minutes environ pour répondre la question et donner une synthèse du texte. Les étudiants ne sont pas habitués à remarquer leurs fautes d'orthographe et de grammaire dans cette situation-ci.

Il faut mentionner que pendant cet examen oral, la plupart d'étudiants sont nerveux au moment de parler, donc ils oublient des parties essentielles du texte. Dans les pairs, il y a toujours un étudiant qui parle le plus. Certains étudiants ne comprennent pas les consignes données par leur enseignante. Ils se confondent parce que la plupart d'étudiants pensent que chacun a cinq minutes pour parler, en fait la professeure propose de faire cinq minutes de conversation mais par couple.

Pendant que la professeure évalue la compréhension écrite à l'orale, une des chercheuses pose des questions aux étudiants qui sont dehors la salle de classe concernant la lecture en général et leurs habits de lecture. Les élèves sont en train de réviser leur texte pour réussir l'épreuve. Le propos de cette dynamique est de s'approcher aux élèves être au courant de leurs goûts et habitudes de lire. Une grande quantité d'étudiants disent qu'ils aiment lire à condition qu'ils puissent choisir ce qu'ils doivent lire. Ils mentionnent des genres littéraires à leur préférence et ils partagent aussi quelques expériences qu'ils ont eues concernant la lecture au cours de la carrière.

Cours : Français avancé, groupe 03

Premier jour d'observation

Les étudiants prennent 45 minutes à peu près pour réaliser l'épreuve de diagnostique. La plupart d'étudiants se demandent entre eux la signification de mots inconnus. Environ quinze étudiants bâillent et semblent désintéressés au moment de lire le texte fourni. Tous les étudiants révisent le texte donné au revers et au droit avant de le lire.

Même que la plus partie d'étudiants discute les questions entre eux, il y a huit étudiants qui travaillent individuellement au moment de faire la lecture et répondent les questions concernant le texte sans consulter à leurs collègues. Environ vingt étudiants lisent tout d'abord le texte avant de lire les questions. Un approximé de dix-huit étudiants montre désintérêt par le texte donné. Disons que cinq étudiants répondent aux questions au même temps qu'ils font la lecture. Vingt-quatre étudiants à peu près ne posent pas aucune question concernant le texte au groupe de recherche. Cinq étudiants spécifiquement prennent du temps pour relire le texte et par conséquent ils prennent plus de temps à répondre aux questions proportionnées dans le texte. Un étudiant demande au groupe de recherche le sens d'un mot inconnu.

Deuxième jour d'observation

Il y a des élèves qui arrivent en retard. Ils étudient la grammaire : le futur antérieur. Les étudiants ne participent pas trop dans le cours. Pour faire les exercices proposés dans le livre, la plupart d'étudiants consultent avec leurs camarades. Ils ne consultent pas très souvent le dictionnaire physique parce que très peu d'élèves le portent. Dans la partie de compréhension écrite, ils soulignent des points importants. Ils suivent la consigne donnée par leur professeur. Le professeur demande souvent la participation des étudiants au moment de parler.

Au moment de poser des questions, le professeur mentionne le prénom d'un élève pour qu'il participe, alors il n'y a pas de participation volontaire. Ils lisent à voix haute les paragraphes que l'enseignant assigne à chacun. La plupart de temps, les étudiants font des exercices de grammaire qui se trouvent dans le livre de texte. Il n'y a pas d'activités pour s'exprimer à l'oral, sauf les occasions où le professeur demande directement à un étudiant en particulier.

ANNEXE 2

CAHIER DE BORD

OBSERVATIONS AU CLUB DE LECTURE

GROUPE 02

Heure : de 12h à 12h30

Jour : Lundi 6 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #1

On commence le club à l'heure pile. En attendant une fille qui vient en retard au club de lecture, les chercheuses qui animent le club demandent aux étudiants certaines questions à fin de créer un environnement de confiance. Il faut noter que trois de douze étudiants notés sur la liste d'assistance au club de lecture sont présents dans la première séance de celui-ci.

Pour ce premier jour on a préparé un texte plutôt culturel. La lecture présentée est un extrait du livre « Français, je vous aime », par Stephen Clarke qui citait des habitudes de Français à table. On concède dix minutes environ pour lire le texte, au moins, deux fois. Un des étudiants finit en avance. Les autres soulignent les mots inconnus. On discute les questions de la fiche pédagogique, les étudiants sont très intéressés à savoir quelles sont les habitudes des Français à table. Un des étudiants partage ses expériences personnelles entre lesquelles il mentionne ses habitudes au moment de manger et aussi ses expériences en travaillant comme serveur dans un restaurant salvadorien. À la fin du club, les chercheuses demandent aux apprenants de chercher, chez eux, les mots inconnus trouvés dans le texte car on n'a pas eu vraiment le temps d'en approfondir.

Jour : Mardi 7 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #2

Dans cette séance du club de lecture, il n'y a que quatre étudiants. On introduit la lecture avec une bande dessinée par rapport à la guerre afin que les élèves répondent aux questions posées à l'oral par les chercheuses. La plupart d'interrogations sont prises de la fiche pédagogique #2 mais au cours de la discussion des autres questions viennent en tête, en conséquence, la conversation devient plus naturel et plus fluide. Les élèves présentent leurs idées et donnent des exemples dans le contexte actuel concernant les guerres internationales. Après cette brève enquête, les animatrices du club leur demandent de se mettre debout pour regarder une affiche de BD de Mafalda qui est collée sur le mur de la salle de classe. On a présenté cette affiche à manière de motiver les étudiants qui rejoint le club de lecture chaque jour. Ils s'amuse avec la bande dessinée et après ils donnent leurs avis à propos des images qui sont là-dessus.

Ensuite, le couple d'équipe de recherche animant le club de lecture donne une petite explication liée au contexte de la lecture et demandent aux étudiants s'ils avaient déjà entendu parler par rapport aux droits de l'Homme et du citoyen en France. Les étudiants expriment leurs connaissances du sujet et toute de suite ils commencent à lire le texte proposé au même temps qu'ils soulignent les mots inconnus. Le groupe de recherche doit clarifier aux étudiants quelle partie du texte ils doivent travailler parce que, dans la feuille donnée il y a deux exercices différents et les apprenants lisent tous les deux parties même si la consigne dit qu'il faut lire seulement la partie numéro une. Ce fait montre que les étudiants ne lisent pas les consignes avant de commencer à lire. Quand tous les étudiants finissent de lire la partie indiquée, ils partagent avec tous les participants du club combien de nouveaux mots ils ont trouvé dans le texte. Après, les étudiants répondent aux questions et donnent des exemples selon le contexte actuel, ils font aussi la comparaison entre notre pays et la France en question des droits de l'homme.

Après la comparaison, les étudiants lisent la dernière partie de la lecture proposée qui s'agit des mariages à Las Vegas. Alors, les étudiants donnent leurs avis en partageant leurs goûts personnels à l'égard d'une fête de mariage. Il faut mentionner qu'ils le font volontiers. À la fin de cette séance de lecture, les animatrices leur rappellent qu'il faut chercher le vocabulaire inconnu chez eux.

Jour : Mercredi 8 octobre

Les étudiants qui appartiennent à ce groupe de lecture n'ont pas de cours ce jour-ci donc ils ne sont pas venus au club de lecture.

Jour : Jeudi 9 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #3 « Analyse d'un poème »

Pendant cette séance de club de lecture, on révise un poème de Paul Eluard intitulé « L'ordre et désordre de l'amour ». On demande d'abord qui parmi les étudiants aime la poésie, certains ont répondu qu'ils l'aiment et qu'ils se sont déjà plongés sur l'aventure d'écrire. Ensuite, on repère sur les dates biographiques de l'auteur, puis on lit une première fois le poème afin de comprendre le sens et le style de l'écrivain. Les étudiants soulignent les mots inconnus, ils prennent le dictionnaire afin de trouver la signification de ces mots. Les filles qui animent le club de lecture, facilitent le processus de lecture en leur prêtant des dictionnaires qui appartiennent au Centre de documentation du Département des Langues étrangères. On continue avec la découverte du texte, comme par exemple on demande de quoi il s'agit, on prend un vers et on déchiffre les métaphores. Il faut mentionner que tous les étudiants sont intéressés à connaître la métrique et les aspects généraux de la poésie. Ils donnent leurs propres interprétations du poème et partagent les avis par rapport aux goûts poétiques. Ils utilisent beaucoup d'adjectifs qualificatifs pour mieux s'exprimer.

Jour : Vendredi 10 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #4

Il y a cinq élèves au club. On commence à parler des journaux de notre pays. Les étudiants racontent leurs expériences et expliquent pourquoi ils n'aiment pas lire les journaux nationaux. La plupart affirme que c'est nécessaire de connaître la réalité nationale mais les journaux de notre pays ne sont pas très crédibles. Ils donnent l'opportunité de montrer des exemples concernant ce type de presse nationale.

Après parler des journaux, on fait une petite introduction par rapport à l'actualité nationale et internationale concernant les maladies les plus récentes. Ils expriment leurs préoccupations à propos des maladies au niveau mondial. Avant de commencer les animatrices annoncent que au moment de lire l'article il faut faire attention aux détails tels qu'on le fait dans un article de journal, on se concentre sur les cinq questions de base : Qui?, comment?, quand?, pourquoi ? et où ? Ensuite, ils commencent à lire l'article proposé et soulignent les mots qu'ils ne connaissent pas. Après, les guindants du club de lecture partagent avec les étudiants certaines techniques pour améliorer la compréhension de texte des journaux. Quand les étudiants finissent de lire, on développe la fiche pédagogique concernant ce sujet, et les élèves partagent leurs avis. La conversation devient fluide et longue.

Jour : Lundi 13 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #5

Deux étudiants restent à cette séance du club de lecture. On pensait faire une lecture interactive. On commence avec des questions très générales concernant la France, par exemple, combien de régions a-t-elle ? Les étudiantes connaissent-ils la région Lorraine ? Les filles répondent qu'elles ne connaissent pas trop concernant ce sujet. Donc, c'est le moment idéal pour commencer avec le déroulement de la lecture. On propose cette fois-ci une recette traditionnelle de la région de la Lorraine, il s'agit de la Quiche lorraine. D'abord, les étudiantes repèrent sur une petite histoire

de cette région, puis elles lisent les ingrédients et le processus de préparation de cette recette. Elles soulignent au même temps les mots inconnus. Sinon, elles demandent aux animatrices la signification. En tant qu'animatrices, on ne donne pas exactement la traduction littérale du mot, mais on explique selon le contexte, on essaie que les étudiants devinent la signification. En bref, on peut dire qu'on a réussi cette activité.

Ensuite, on commence à poser les questions qui se trouvent dans la fiche pédagogique, une de filles hésite de répondre aux questions car elle n'a pas bien compris le texte. On revient au texte, et on essaie de lui expliquer, on répond aux questions ensemble. Puis, on leur demande de résumer le processus de cette recette et quels ingrédients sont-ils nécessaires pour la faire à la maison. Les étudiantes ne peuvent pas mentionner le processus pour préparer la recette parce qu'ils ne se souvenaient pas de ce qu'elles viennent de lire.

Jour : Mardi 14 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #6

Quatre étudiants sont venus au club de ce jour-ci. Les animatrices du club posent des questions avant de commencer la lecture. On discute, bien entendu, par rapport au genre de science-fiction et les questions sont liées à ce genre et aux films d'Harry Potter. Ensuite, les apprenants lisent le texte une première fois et soulignent les mots inconnus. Il y a plusieurs mots que les étudiants ne connaissent pas, 25 mots environ. Après cette première lecture, un des élèves cherche la signification des mots inconnus dans un dictionnaire en attendant que les autres copains finissent de lire. L'activité suivante est de deviner les mots inconnus parmi le contexte. C'est une tâche bien développée par les apprenants, ils devinent le contexte et la signification de mots en faisant une comparaison entre l'espagnol et le français. Après, les étudiants partagent leurs réponses aux questions que l'équipe de recherche fait selon la fiche pédagogique. On peut observer qu'ils parlent et donnent leurs opinions même si on ne demande pas de volontaires. On voit bien que la

science-fiction est un genre qu'ils aiment bien. Après, les animatrices du club de lecture donnent des conseils par rapport à la lecture et ce qu'il faut faire quand il y a trop de nouveau vocabulaire dans les textes. Ils manifestent que les conseils donnés seront utiles pour leurs études.

Jour : Mercredi 15 octobre

Les étudiants qui appartiennent à ce groupe de lecture n'ont pas de cours ce jour-ci donc ils ne sont pas venus au club de lecture.

Jour : Jeudi 16 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #7

Quatre étudiants sont venus au club, on demande la participation de tous. Les élèves répondent aux questions que l'équipe de recherche fait à l'oral en base à la fiche pédagogique, ces questions aident à exprimer leurs expériences et leurs avis par rapport à l'histoire en général.

Cette activité aide à découvrir les histoires personnelles des universitaires qui sont dans le club parce que volontairement ils en partagent. Après, on donne une petite introduction au contexte salvadorien par rapport aux musées et les apprenant partagent volontairement leurs avis à propos du sujet. Ils expriment leurs préoccupations à cause de la faible quantité de musées dans notre pays.

Ayant parlé d'El Salvador, on mentionne le contexte de la lecture proposée et les élèves participent en exprimant leurs avis et leurs désirs de voyager et connaître le Châteaux de Versailles. Ils lisent le texte et, au moment de finir, les animatrices donnent une carte du Châteaux de Versailles à chaque étudiant pour situer les Salles de Louis XIV. Les étudiants utilisent les directrices que le texte proposé mentionne pour situer les lieux où se trouvent les salles. Ils développent bien la tâche et s'amuse en cherchant les salles dans la carte. Il y a très peu de

vocabulaire inconnu. La conversation devient tellement amusante et bien fluides que le temps passe vraiment vite.

Jour : Vendredi 17 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #8

Huit étudiants sont venus au club (sept filles et un garçon). On commence à parler du prix Nobel de littérature. Ils ne savent pas qui a été le personnage gagnant du prix de cette année, mais ils racontent volontairement ce qu'ils savent par rapport au sujet. Les étudiants commencent à lire le texte et dix minutes après, on a dû arrêter la session de ce jour-ci à cause d'une fumigation générale pour combattre la maladie Chikungunya au Département des Langues étrangères. Les filles qui animent le club de lecture proposent de finir la lecture chez eux, puis la discuter lundi.

Jour : Lundi 20 octobre

Activité proposée : choisir des textes au goût des étudiants

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #9

Ce jour-ci, on répond aux questions de la lecture proposée vendredi dernier. Un des étudiants a lu le texte volontiers parce que certains étudiants ont oublié la lecture donnée à la maison et pour que tous les autres élèves répondent aux questions posées par l'équipe de recherche. Les étudiants balaient le texte en cherchant les réponses aux questions, ce qui montre qu'ils n'ont pas accompli le devoir de lire à la maison.

Après avoir finir cette activité, le groupe de recherche donne aux apprenants des livres physiques pour trouver c'est qui attire leur attention. Les livres appartiennent aux collections propres des membres de l'équipe de recherche et au Centre de documentation du Département des Langues étrangères. Les élèves sont bien excités par rapport aux livres. Ils disent qu'il est mieux de regarder les livres, de les toucher et de savoir de quoi ils s'agissent au lieu d'écouter seulement dire

que un livre est excellent ou pas. Ils prennent les livres ou un livre à leur choix, et après ils lisent un petit extrait pour le partager avec les collègues.

Les étudiants lisent les livres qu'ils ont choisis et après dix minutes environ, les animatrices du club posent des questions de terme général afin que les étudiants partagent leurs interprétations et leurs avis concernant le texte lu. Ils donnent des raisons pourquoi ils ont choisi tel ou tel livre. Chacun raconte un peu de ce qu'il a lu et donne ses opinions et impressions par rapport au reste du livre. Les étudiants sont d'avis que si une personne a un livre dans ses mains c'est plus facile qu'elle s'intéresse à le lire et que ce n'est pas pareil entendre seulement parler de ce livre. Il faut l'avoir dans les yeux pour le juger. À la fin de cette séance lectrice, les animatrices donnent une petite tâche de lire n'importe quelle lecture pour le partager le lendemain au club.

Jour : Mardi 21 octobre

Activité proposée : choisir des textes au goût des étudiants

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #10

Les trois étudiants qui se sont présentés au club de lecture racontent leurs expériences par rapport à la tâche donnée. Ils s'expriment d'une façon fluide. Chaque étudiant a lu un extrait ou un livre de sa préférence. Au moment de raconter les histoires lues, les étudiants utilisent le vocabulaire acquis pendant les dernières semaines au club de lecture. Ce fait montre qu'ils mettent en pratique les connaissances acquises à travers les lectures faites. On partage les expériences de lecture pendant 20 minutes parce que, cette fois-ci c'est les étudiants qui déroulent le club de lecture, donc ils expriment leurs idées concernant à la lecture déjà faite à la maison.

Une fois les étudiants ont partagé ce qu'ils ont lu, les filles qui animent le club de lecture demandent quel type de livres les étudiants préfèrent, les livres numériques ou les livres physiques. La plus partie des universitaires du club préfèrent

les livres physiques. Ils partagent et argumentent leurs avis. Il y a, dans ce groupe, une fille qui aime les livres numériques et explique pourquoi elle les préfère. À son avis, c'est plus facile et moins cher. Comment c'est le dernier jour les apprenant remercient la création du club aux animatrices de celui-ci. Ils disent que le club a été une très bonne activité ludique parce que leur enseignante fait des évaluations concernant la lecture.

ANNEXE 3

CAHIER DE BORD

OBSERVATIONS AU CLUB DE LECTURE

GROUPE 03

Heure : de 12h30 à 13h

Jour : Lundi 6 octobre

Les étudiants qui appartiennent à ce groupe de lecture n'ont pas de cours ce jour-ci donc ils ne sont pas venus au club de lecture.

Jour : Mardi 7 octobre

Aucun étudiant n'est venu au club car ils pensaient que le club commencerait à 12h, donc ils sont arrivés en retard à la salle de classe.

Jour : Mercredi 8 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #2

Il y a sept étudiants. Ils commencent à regarder une bandée dessinée. Après, ils partagent des opinions très générales par rapport à la guerre. On pose des questions spontanées concernant aux images de la BD et les élèves répondent seulement ce qu'on les demande sans ajouter leurs avis. Après ils se lèvent pour regarder la bandée désignée collée sur le mur de la salle de classe. Les étudiants s'amuse avec le dessin de la BD et partagent volontairement ce qu'ils pensent.

Après d'écouter les avis des étudiants, l'équipe de recherche leurs donne la lecture et une seule indication : souligner les mots inconnus. Quand les étudiants finissent de lire, les animatrices posent des questions qui sont dans la fiche

pédagogique. À fin de les faire parler, les animatrices du club demandent de faire une petite comparaison entre la France et notre pays El Salvador en question des droits de l'homme.

Ensuite, les étudiants lisent le petit texte à la fin de leurs pages et ils partagent ses expériences personnelles et ses goûts par rapport aux fêtes de mariage. C'est une conversation plus fluide que l'antérieur de cette séance. À la fin du club, on demande aux étudiants trouver la signification de tous les mots inconnus.

Jour : Jeudi 9 octobre

Les étudiants qui appartiennent à ce groupe de lecture n'ont pas de cours ce jour-ci donc ils ne sont pas venus au club de lecture.

Jour : Vendredi 10 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #4

Trois étudiantes sont venues au club. Elles arrivent en retard, quand même le club se déroule très bien. La première activité consiste à demander aux étudiantes le contexte actuel des journaux de notre pays. Les élèves donnent des exemples et parlent par rapport à leurs expériences. Il faut mentionner que, comme le premier groupe, les étudiantes venues à cette session du club disent qu'elles ne lisent pas les journaux parce que la presse nationale n'est pas fidèle. Les étudiantes participent volontairement donc, la conversation est fluide.

Après parler des journaux, l'équipe de recherche donne des consignes et fait accentuation aux élèves de bien regarder les détails à la lecture. Quand les étudiantes finissent, le groupe qui guide le club donne des techniques pour bien lire un article général et ensuite on commence avec les questions de la fiche pédagogique. Les apprenants répondent bien aux questions faits à l'oral et partagent leurs avis, leurs expériences et font de comparaison entre autre les journaux de

notre pays et d'autres au niveau international, tout volontairement. À la fin du club les étudiants ont la tâche de chercher tous les mots inconnus

Jour : Lundi 13 octobre

Les étudiants qui appartiennent à ce groupe de lecture n'ont pas de cours ce jour-ci donc ils ne sont pas venus au club de lecture.

Jour : Mardi 14 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #6

Il y a trois étudiantes dans cette séance de lecture. Elles arrivent avec un retard de dix minutes, aucune ne porte pas de dictionnaire. Cet objet est nécessaire pour le déroulement de la classe. La même méthodologie se met en pratique : des questions avant la lecture, des impressions par rapport aux films d'Harry Potter. Les filles du groupe parlent de leurs préférences quant aux films de science-fiction. Elles disent qu'elles préfèrent lire un livre au lieu de regarder le film, car dans le livre elles ont l'opportunité d'imaginer les événements et les faits se déroulent bien. Par contre, aux films, il n'y a que des extraits du livre. Cette séance lectrice est très interactive, les animatrices écoutent les avis des étudiantes en parlant d'une façon naturelle par rapport aux livres et aux films en général.

Après écouter les avis des étudiants, elles lisent le texte et soulignent les mots inconnus, puis elles les cherchent dans le dictionnaire. Il faut souligner que les animatrices portent des dictionnaires si un étudiant n'en a pas. Les étudiantes ont de petits problèmes au moment de répondre aux questions à cause du vocabulaire très complexe qui se trouve dans la lecture. Elles manifestent qu'il y a plein de mots qu'elles ne connaissent pas dans la première partie du texte même, sinon elles ont bien achevé la signification de mots au moment de les deviner selon le contexte.

Jour : Mercredi 15 octobre

Les étudiants ont le cours de Français avancé les mercredis mais aucun étudiant n'est venu au club de lecture.

Jour : Jeudi 16 octobre

Les étudiants qui appartiennent à ce groupe de lecture n'ont pas de cours ce jour-ci donc ils ne sont pas venus au club de lecture.

Jour : Vendredi 17 octobre

Il n'avait pas de club à cause d'une fumigation pour combattre la maladie Chinkunguya.

Jour : Lundi 20 octobre

Les étudiants qui appartiennent à ce groupe de lecture n'ont pas de cours ce jour-ci donc ils n'ont pas venus au club de lecture.

Jour : Mardi 21 octobre

Fiche utilisée : Fiche pédagogique #7

Dans cette séance il n'y a qu'une étudiante. En plus, elle arrive dix minutes en retard. Les animatrices décident de lui donner la lecture concernant les « Salles de Louis XIV » parce que, à cause de la persistante absence de ce groupe d'élèves, ils n'avaient pas lu ce texte culturel.

L'étudiante lit le texte à voix basse et ne souligne pas les mots inconnus. Comme les animatrices ne l'ont pas demandé, l'étudiante ne le fait pas. Elle répond bien à toutes les questions posées par les animatrices. Après avoir fini la lecture, on a une conversation fluide avec la fille par rapport à l'examen qu'elle aura au cours

de français avancé à 13h, elle dit que c'est un examen surprise parce qu'elle ne savait pas qu'il y aura une évaluation. Le club finit cinq minutes avant l'heure prévue à cause de l'examen.

Jour : Mercredi 22 octobre

Aucun étudiant n'est venu au club de lecture. C'est le jour programmé pour finir le club de lecture.

ANNEXE 4

MATERIEL DIDACTIQUE UTILISÉ DANS LE DÉROULEMENT DU CLUB DE LECTURE

Questions pour la fiche pédagogique N° 1

Analyse d'un texte culturel : « Français, je vous haime » par Stephen Clarke.

1. Repérer sur l'auteur du livre

Biographie⁷³

Alors qu'il vivait en France depuis 10 ans, le journaliste britannique Stephen Clarke



a décidé de rédiger un petit « guide de survie » à l'usage de ses compatriotes exilés au pays des froggies. Imprimé initialement à 200 exemplaires, *A year in the merde* – c'est son titre original –, est mis en vente sur le site Internet de l'auteur qui se charge de le livrer lui-même à domicile. **Le bouche à oreille s'en mêle⁷⁴** et l'ouvrage se vend à plusieurs milliers

d'exemplaires à Paris avant qu'un éditeur anglais en acquière les droits. Devenu un best-seller au Royaume-Uni, *Godsave la France* a paru aujourd'hui dans plus d'une quinzaine de pays dont la France, (NiL éditions, 2005). Stephen Clarke travaille **désormais⁷⁵** à la suite des aventures de Paul West (écrivain anglais).

2. Prélecture :

- Que pensez-vous du titre du livre? À quoi vous fait-il penser ?
- Avez-vous déjà entendu parler de cet auteur ? Et de ce livre-ci ?
- Connaissez-vous quelques sites touristiques à Paris ?

3. Exploration d'une situation initiale

⁷³ <http://www4.fnac.com/Stephen-Clarke/ia177639>, visité le 4 octobre 2014

⁷⁴ Signification de l'expression : Rumeur (la rumeur s'est répandue partout Paris)

⁷⁵ Signification du mot : à partir de maintenant, de ce moment

- Après une première lecture à basse voix, il faut commencer à identifier des points importants dans le texte.
- Dans le texte y-a-t-il un narrateur **omniscient**⁷⁶ ?
- Est-ce que la lecture parle-t-elle des habitudes à table des Français?

4. Découverte du texte

- Dans un restaurant, c'est normal que les hommes goûtent d'abord le vin ?
- Est-ce que les hommes mangent d'abord et les femmes prennent la première bouchée après eux ?
- Est-il possible de croiser les couteaux tout le temps, soit à table ou à l'évier ? Quelle est la possible signification de « croiser les couteaux » ?
- Les salades doivent toujours être accompagnées d'une sauce ?
- Avez-vous repéré sur une règle qui montre moins du protocole à table ?

5. Après-lecture

- Quelles sont-elles vos réactions concernant cet extrait du livre « Français, je vous aime » ?
- Avez-vous eu une idée que les habitudes à table en France se passent-elles comme l'auteur l'a décrit ?

⁷⁶C'est celui qui connaît tout de l'histoire qu'il raconte

ANNEXE 5

FICHE PEDAGOGIQUE N° 1

FICHE PEDAGOGIQUE N° 1 Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeur : Daysi Alfaro et Glendy López			Durée : 30 minutes
Public : Étudiants de français avancé (deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais)			Niveau : A2
Matériel : Extrait du livre « Français, je vous haime » par Stephen Clarke			
Thème : Culture littéraire et civilisation			
Objectif général de l'activité : Explorer la lecture d'un extrait du livre « Français, je vous haime », par Stephen Clarke			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistiques / interculturels
<ul style="list-style-type: none"> - Répondre aux questions spécifiques d'après l'extrait du texte - Connaître certaines habitudes des Français à table 	Grammaire :		- Reconnaître les habitudes des Français à table.
	Lexique : Connaître de nouveaux mots liés aux habitudes à table.		
	Phonétique :		
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Initiation de la lecture			
Modalité de travail : Individuel			
Tâches demandées : Lire l'extrait en entier			
Stratégies d'apprentissage : Survoler les idées les plus principales du texte			
Exercice 1 : 3 minutes	- Répondre aux questions de la section de «Pré lecture » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #1»		
Type d'activité : Petit sondage concernant le texte lu			
Modalité de travail : En groupe			
Tâches demandées : Exprimer des impressions concernant les habitudes des Français à table			
Stratégies d'apprentissage : Stratégies de régulation			
Exercice 1 : 15 minutes	- Lire le texte un paragraphe chacun - Trouver la signification, à la maison, de mots soulignés		

DEVOIR	
Type d'activité : Renforcement de la compréhension écrite par rapport au texte donné Modalité de travail : Conversation entre facilitatrices et élèves, et vice versa. Tâches demandées : Réfléchir, trouver et se souvenir des passages spécifiques du texte Stratégies d'apprentissage : Reconnaissance des idées principales	
Exercice 1 : 6 minutes	- Répondre aux questions de la section « Découverte du texte » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #1 »
Type d'activité : Partage des avis personnels Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Exprimer des idées personnelles concernant la lecture Stratégies d'apprentissage : Exposé des opinions et des idées personnelles	
Exercice 1 : 6 minutes	-Effectuer les activités proposées dans la section « Après lecture » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #1 »

LECTURE COMPLÉMENTAIRE POUR LA FICHE PÉDAGOGIQUE N° 1

Indication : Lisez le texte deux fois à voix basse à partir du paragraphe qui dit : « Voici certains des rituels culinaires... », soulignez les mots inconnus et les phrases qui vous attirent l'attention, cherchez dans votre dictionnaire, consultez avec votre collègue. Une fois lu, suivez les indications qui donneront les facilitatrices de lecture. Puis, partagez avec toute la classe vos avis concernant la lecture faite.

bienséance alimentaire. C'est le cardinal de Richelieu qui a introduit le couteau à bout rond sur les tables européennes, après avoir décrété qu'il était vulgaire pour un gentilhomme de se curer les dents avec la pointe de son couteau à la fin du repas.

Certaines des règles présentées ci-dessous peuvent paraître très sexistes, mais la France est encore un drôle d'endroit. Lors de mon premier jour de travail dans une société à Paris, l'équipe s'était réunie pour fêter Noël. Ma patronne m'a désigné pour ouvrir le champagne. Elle l'a vite regretté quand j'ai laissé le bouchon partir en l'air et qu'il a percuté le plafond avant de retomber sur sa tête. J'ai ri, comme la plupart de mes collègues. Elle a mis trois mois avant de me verser mon premier salaire.

Voici certains des rituels culinaires contemporains qui doivent être observés dans la bonne société :

- Les personnes doivent toujours être assises selon un schéma homme-femme-homme-femme. Cette règle s'applique même quand certains invités sont gays.
- Au restaurant, les femmes commandent en premier.
- À table, il doit toujours y avoir un verre pour le vin et un verre pour l'eau. Les verres à eau doivent être plus grands que ceux destinés au vin. On remplira sans doute plus souvent les verres à vin mais, au moins, un geste formel de sobriété aura été consenti.
- Du vin non français ne devra être commandé que dans un restaurant exotique, ou si toutes les bouteilles de vin français viennent d'être brisées et/ou bues par des supporters de rugby en visite.
- Au restaurant, le serveur demande qui va goûter le vin. Ce sont habituellement les hommes qui le font.
- À la maison, les premières gouttes d'une nouvelle bouteille de vin doivent être versées dans son propre

verre (au cas où il reste des bouts de bouchon). Après cela, les femmes sont servies en premier, puis les hommes.

- Pour ouvrir le champagne, gardez le muselet, tenez le bouchon et tournez la bouteille. Ne laissez pas sauter le bouchon et n'essayez pas de sabrer le champagne, à moins que vous ne soyez maître d'armes.
- Les hommes ne doivent pas commencer à manger avant que la femme ait pris une première bouchée.
- Il est poli de parler de nourriture à table, mais pas de ce que vous êtes en train de manger (et pas trop longtemps de toute façon). Au restaurant, on doit cependant demander à ses convives si leur plat est bon.
- La nouvelle manie à Paris consiste à manger en utilisant uniquement une fourchette que l'on tient comme un stylo, ou des baguettes. Évidemment, cela ne marche pas pour un beau morceau de viande. Mais pour tout autre mets léger, comme une salade ou une assiette de légumes, il serait plus raffiné de ne pas toucher à son couteau. Pour couper la viande, certains Français tiennent leur fourchette à la verticale comme une broche. Les Parisiens trouvent cela vulgaire ou, pire, provincial.
- Que ce soit à table, sur un plan de travail ou dans l'évier avant que la vaisselle soit faite, on ne doit jamais croiser des couteaux. C'est un symbole de conflit (probablement au sujet de savoir qui va faire la vaisselle).
- La viande peut être servie bleue ou, pour un tartare, parfaitement crue. Il serait choquant de renvoyer en cuisine un rôti de bœuf bien saignant en disant que ce n'est pas cuit. Si l'on veut sa viande vraiment bien cuite, il n'est pas inutile de le préciser. Certains

serveurs effrontés peuvent ajouter « à l'américaine » comme option ; cela veut dire dur comme une semelle de cow-boy.

- Une salade sans sauce n'est pas une salade mais un tas d'ingrédients. Même râpées, des carottes nécessitent au minimum quelques gouttes de jus de citron. À la maison, il est courant de faire la sauce directement dans le saladier, puis de déposer la salade dessus. Ne touiller la salade qu'à la dernière minute, sinon elle sera tout imbibée et ramollie.
- On ne coupe jamais une laitue dans son assiette. Cela vient du fait que, jadis, quand les couverts étaient en argent, le vinaigre oxydait inconsidérément le métal.
- Ne manger des crustacés que les mois « en r ». Les mois d'été sont à écarter car la mer est relativement chaude et les conditions de stockage difficiles. La plupart des gens ne respectent pas cette règle lorsqu'ils mangent en bord de mer. Mais manger des huîtres à Paris en août, c'est réservé aux touristes avec un appareil digestif en acier.
- Ne jamais poser un pain à l'envers sur la table. Cela porte malheur.
- Saucez votre assiette en enfourchant un bout de pain. Ce n'est pas vraiment correct de saucer avec vos doigts, bien que les gens le fassent.
- De la même manière, on n'est pas censé tremper son croissant ou ses tartines dans le café au petit déjeuner, mais cela semble être un crime de ne pas le faire. Personne ne vous regardera d'un mauvais œil si vous le faites dans un café.
- Si vous mangez une fondue au fromage, ne laissez pas tomber votre bout de pain au fond du caquelon. Celui à qui cela arrive a un gage.

Enfin, voici quelques règles qui relèvent moins du protocole que d'une bonne compréhension de ce qu'on a dans son assiette :

- Se souvenir qu'un petit animal à poil doux n'est pas mignon ; c'est un plat potentiel. Une remarque comme « Oh, le pauvre petit lapin » ne suscitera que rires et/ou dédain.
- Ce n'est pas parce que quelque chose sent le lisier que cela en a le goût. Le reblochon, par exemple, peut légèrement (ou pas si légèrement) sentir la chaussette trempée dans l'urine. Mais fondu et grillé sur un plat de pommes de terre, c'est sublime. Si l'on vous sert un fromage particulièrement coulant et puant, ou une saucisse, ne respirez pas par le nez et prenez-en une bouchée, vous serez peut-être agréablement surpris. Dans le cas contraire, souvenez-vous que, en France, on crache sur le côté droit.

ANNEXE 6

FICHE PEDAGOGIQUE N° 2

FICHE PEDAGOGIQUE N° 2			
Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeur : Daysi Alfaro et Glendy López			Durée : 30 minutes
Public : Étudiants de français avancé (deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais)			Niveau : A2
Matériel : BD de Mafalda.			
Thème : Les droits de l'Homme			
Objectif général de l'activité : Discuter sur le texte historique et politique traiter dans l'extrait.			
OBJECTIFS INTERMÉDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	
	- Partager des points de vue personnels concernant le contexte politique au monde entier	Grammaire :	
		Lexique :	
		Phonétique :	
sociolinguistiques/interculturels			
Développer le lexique concernant un sujet de politique et actualité sociale			
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : La politique intéressant. Modalité de travail : par couple Tâches demandées : Donner leur avis sur la situation actuelle sur la guerre au niveau mondial. Stratégies d'apprentissage : Exploration d'une situation initiale			
Exercice 1 : «7 minutes »	-Activité pour introduire le sujet. Regarder la BD collée dans le mur de la salle de classe et raconter ce qu'ils ont compris		
Exercice 2 ... «5 minutes »	-Donner des exemples dans le contexte actuel concernant à guerres internationales, pour relier les connaissances avec la situation actuelle et à la réalité sociale.		
Type d'activité : Connaissances des situations générales Modalité de travail : Individuellement Tâches demandées : Lire l'extrait de la « Déclaration des droits de l'homme et du citoyen ».			

Stratégies d'apprentissage : Stratégies cognitives	
Exercice 1 et 2: «10 minutes» DEVOIR	<ul style="list-style-type: none"> - Discuter sur les droits de l'homme et du citoyen afin de mesurer la compréhension lectrice chez les étudiants à travers les avis donnés concernant le sujet. - Faire une comparaison de la situation actuelle de notre pays et la France en question des droits. (Devoir à apporter dans la séance suivante).
Type d'activité : Lecture concernant les « Mariages à las Vegas » Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Stratégies d'apprentissage : Après lecture	
Exercice 1 : «8 minutes »	- Donner la lecture concernant le « Mariage à las Vegas » et souligner des mots inconnus et des phrases qui attirent leur attention
EVALUATIONS DE L'ACTIVITÉ	
Type : Modalité :	
Evaluation 1 :	.Comprendre les aspects des droits de l'homme et s'exprimer sans problème sur le sujet traité.

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE #2

Analyse des droits de l'homme avec des textes divers

1. Commentaire d'une bande dessinée par rapport à la guerre.⁷⁷

I. Compréhension écrite

- Comment la bande dessinée vous fait penser ?
- Est-ce vous pensez que la guerre est une bonne idée ?
- Aimeriez-vous dessiner ce type de BD ?

2. Analyse d'un texte historique et politique : « Déclaration des droits de l'homme et du citoyen. »⁷⁸

I. Prélecture :

- Que pensez-vous de vos droits comme étudiant ?
- Avez-vous déjà écouté par rapport à la Révolution française ?

II. Repérer sur le contexte historique.

En 1789, la motion de La Fayette est la première présentée à l'Assemblée constituante en vue du projet de Déclaration des droits de l'homme. Le héros de l'indépendance américaine soumet un texte inspiré de la Déclaration américaine de 1776. Ce sera l'un des trois retenus par l'Assemblée, le 18 août, pour élaborer le projet définitif.⁷⁹

III. Compréhension écrite

- Est-ce que vous avez lu ces droits ? Lesquels ?
- Croyez-vous que ces droits sont bien appliqués dans notre pays ?
- Associez le droit XV avec un évènement récent d'El Salvador.

3. Commentaire d'un petit texte par rapport au mariage à Las Vegas.⁸⁰

I. Prélecture :

- Avez-vous entendu le mariage à Las Vegas ?
- Comment ce déroulent-ils ?

II. Compréhension écrite

- Combien coût se marier à Las Vegas ?

Mentionnez les façons de se marier qui ont attiré votre attention

⁷⁷L'Express International, 7 juillet 1994, n° 2246, page 30.

⁷⁸"Textos para el estudio de la literatura francesa (Siglos XVI-XX),"ANOLL ,Lidia; LAFARGA, Francisco;PIQUER,Alicia;Promociones y Publicaciones Universitarias, Barcelona 1991 pages 120-122.

⁷⁹http://www.histoire-image.org/site/etude_comp/etude_comp_detail.php?i=285

⁸⁰ L'Express International, 11 août 1994, n° 2248, page 32.

RWANDA



TURQUIE



PLANTU

Indication : Lisez l'extrait de la « Déclaration des droits de l'homme et du citoyen ». Pendant la lecture, surlignez les mots inconnus, puis discutez les questions avec vos collègues.

- I. Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits. Les distinctions sociales ne peuvent être fondées que sur l'utilité commune.
- IX. Tout homme étant présumé innocent jusqu'à ce qu'il ait été déclaré coupable, s'il est jugé indispensable de l'arrêter, toute rigueur qui ne serait pas nécessaire pour s'assurer de sa personne doit être sévèrement réprimée par la loi.
- XI. La libre communication des pensées et des opinions est un des droits les plus précieux de l'Homme : tout Citoyen peut donc parler, écrire, imprimer librement, sauf à répondre de l'abus de cette liberté dans les cas déterminés par la Loi.
- XV. La Société a le droit de demander compte à tout Agent public de son administration.

Questions :

1. Est-ce que vous avez déjà entendu parler de ces articles ? Lesquels ?
2. Croyez-vous que ces droits sont bien appliqués dans notre pays ?
3. Associez le droit XV avec un événement récent d'El Salvador.

Indication : Lisez le petit texte. Surlignez les mots inconnus. Répondez aux questions posées par les facilitatrices du club de lecture.

Un mariage toutes les six minutes

Il suffit de tendre son passeport. Et de répéter : « I do. » En français : oui. L'an dernier, 86 608 couples ont dit « I do ». A l'indice, Las Vegas bat tous les records de mariages de la planète. Avec une petite pointe – 2 353 – le jour de la Saint-Valentin. On a le choix. La sobriété : en trois minutes – et 35 dollars – dans le bureau de l'officier municipal de service. Ou le



E. SANDER, FIGARO MAGAZINE



n'importe quoi : en patins à roulettes, en hélicoptère, en montgolfière. Et mieux : en barbotant dans un Jacuzzi à l'arrière d'une limousine de 35 pieds de long. Les dizaines de chapelles ont accueilli du beau linge : Elvis Presley et Priscilla, Frank Sinatra et Mia Farrow, Roger Vadim et Jane Fonda, Paul Newman et Joanne Woodward, Bruce Willis et Demi Moore...

ANNEXE 7

FICHE PEDAGOGIQUE N° 3

FICHE PEDAGOGIQUE N° 3 Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeures : Daysi Alfaro et Glendy López		Durée : 30 minutes	
Public : Étudiants de français avancé de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais.		Niveau : A2	
Matériel : Poème « Ordre et désordre de l'amour » de Paul Eluard.			
Thème : Discussion d'un texte poétique			
Objectif général de l'activité : Connaître la diversité de la littérature à travers un texte poétique			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistiques/ interculturels
	-	Grammaire :	Se plonger dans le monde littéraire à travers un texte poétique
		Lexique : discuter les parties essentielles d'un poème	
	Phonétique :		
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Repérer sur le titre du poème Modalité de travail : Individuel Tâches demandées : Répondre aux questions de la fiche #3 concernant la prélecture Stratégies d'apprentissage : Faire des prédictions de la lecture donnée à travers le titre de celle-ci			
Exercice 1 : «5 minutes »	-Faire un sondage général concernant les connaissances de la poésie		
Exercice 2 ... «5 minutes »	-Poser des questions spécifiques concernant le contenu du poème		
Type d'activité : Profiter de la lecture Modalité de travail : Individuellement			

Tâches demandées : Lire le poème en entier	
Stratégies d'apprentissage : Repérer sur le style du texte, sur les métaphores et le thème	
Exercice 1 : « 5 minutes »	- Faire la lecture compréhensive du texte
Exercice 2 : « 5 minutes »	- Demander aux étudiants de souligner les mots inconnus
Exercice 3 : « 5 minutes »	- Demander aux étudiants le type de sentiments trouvés dans le texte et analyser des phrases pour trouver le significat des mots dans le texte.
Type d'activité : Faire un résumé de la lecture	
Modalité de travail : En groupe	
Tâches demandées : Partager des avis et des sentiments personnels	
Stratégies d'apprentissage : Aller plus loin que les attentes de l'auteur en faisant des raisonnements évoqués par la lecture à travers les connecteurs et référents pertinents	
Exercice 1 : « 5 minutes »	-Faire un résumé général du texte
EVALUATIONS DE L'ACTIVITÉ	
Evaluation 1 :	-Partager avec la classe le thème du poème, les sentiments évoqués chez les étudiants.

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 3

Analyse d'un poème.⁸¹

1. Repérer sur l'auteur du poème



Biographie⁸²

Paul Eluard, poète de l'avant-garde et ami des cubistes, dadaïstes et surréalistes, est né le 14 octobre 1895. En 1913, il a rencontré sa première femme, une jeune russe, Helena Diakonova qu'il appelait Gala. Eluard a publié son recueil *Premiers Poèmes* la même année. La grande guerre a beaucoup touché le poète. Il a connu le front en 1917 et il a fini la guerre avec des nouvelles idées pacifistes. Eluard faisait partie activement du mouvement surréaliste, fondé par Breton en 1924 avec le premier "Manifeste du surréalisme."

2. Prélecture

- À quoi vous fait penser le mot « derniers » dans le titre du livre ?
- Qu'est-ce que vous pensez du titre du poème ?

3. Exploration d'une situation initiale

- Soulignez les mots que vous ne connaissez pas, puis construisez de nouveaux exemples et partagez-les avec vos collègues
- Est-ce que le poème est écrit sous les normes de la métrique ou il est écrit d'une manière libre ?

4. Découverte du texte

- De quoi il s'agit le poème ?
- Considérez-vous que le poème est adressé à une personne en spécifique ? Qui ?
- Dans les vers suivants, que veut-t-il le poète nous indiquer à travers le mot « flamme » ?
« Dans ce bain que la flamme
A construit dans nos yeux »
- Quel type de sentiments peut-on trouver dans le texte ?

5. L'après-lecture

- Quelle est votre réaction face à ce poème de Paul Eluard

⁸¹Eluard, Paul, *Derniers poèmes d'amour*

⁸²<http://www.bacdefrancais.net/bioeluard.htm>, visité le 6 octobre 2014

ORDRE ET DESORDRE DE L'AMOUR⁸³

Paul Eluard

Je citerai pour commencer les éléments
Ta voix tes yeux tes mains tes lèvres

Je suis sur terre y serais-je
Si tu n'y étais aussi

Dans ce bain qui fait face
À la mer à l'eau douce

Dans ce bain que la flamme
A construit dans nos yeux

Ce bain de larmes heureuses
Dans lequel je suis entré
Par la vertu de tes mains
Par la grâce de tes lèvres

Ce premier état humain
Comme une prairie naissante

Nos silences nos paroles
La lumière qui revient
L'aube et le soir nous font rire

Au cœur de notre corps
Tout fleurit et mûrit

Sur la paille de ta vie
Où je couche mes vieux os

Où je finis.

⁸³ ELUARD, Paul, *Derniers poèmes d'amour*

ANNEXE 8

FICHE PEDAGOGIQUE N° 4

FICHE PEDAGOGIQUE N° 4			
Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeur : Daysi Alfaro et Glendy López		Durée : 30 minutes	
Public : Étudiants de français avancé de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais.		Niveau : A2	
Matériel : Article d'un journal en ligne			
Thème : L'épidémie de l'Ébola			
Objectif général de l'activité : Comprendre un texte d'un journal électronique			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistique s/interculturels
		Grammaire :	Se renseigner concernant l'actualité internationale
		Lexique : Connaître de nouveaux mots concernant la médecine	
		Phonétique :	
DEROULEMENT DE L'ACTIVITE			
Type d'activité : Partager des connaissances générales concernant les maladies actuelles Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Répondre aux questions d'introduction d'après le sujet du texte du journal électronique Stratégies d'apprentissage : Stratégies d'appréhension			
Exercice 1 : «5 minutes »	-Poser des questions générales concernant les maladies les plus mortelles qui attaquent le monde		
Exercice 2 : «3 minutes »	-Mentionner des exemples des épidémies et comparer avec la réalité nationale		
Type d'activité : Profiter de la lecture Modalité de travail : Individuel Tâches demandées : Lire l'article en entier du journal électronique Stratégies d'apprentissage : Repérer sur le titre de l'article, remarquer la date de publication, le nom du journaliste, le moyen informatif			

Exercice 1 : «7 minutes»	- Donner la lecture de l'article du journal en ligne et demander aux étudiants de souligner des mots inconnus
Exercice 2 : « 10 minutes »	- Demander aux étudiants de faire un petit résumé concernant les idées les plus principales
Type d'activité : Résumer Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Répondre aux questions spécifiques concernant la maladie de l'Ébola Stratégies d'apprentissage : Sélectionner les passages qui contiennent l'information la plus remarquable	
Exercice 1 : «5 minutes »	- Écouter les réactions des étudiants concernant la maladie de l'Ébola
ÉVALUATIONS DE L'ACTIVITÉ	
Evaluation 1 :	-Exposé des impressions d'après le texte du journal en ligne

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 4

***Analyse d'un article de journal en ligne.*⁸⁴**

1. Repérer par rapport les journaux.

- Est-ce que vous lisez des journaux ?
- Mentionnez quelques journaux salvadoriens.
- Est-ce qu'ils sont fiables ? Pourquoi ?

2. Prélecture :

L'épidémie est une maladie acquise par un nombre relativement élevé de personnes dans une région donnée durant un intervalle de temps relativement court.

Mentionnez des exemples d'épidémies.⁸⁵

3. Exploration d'une situation initiale

Soulignez les mots que vous ne connaissez pas, et devinez la signification.

- Où pourriez-vous trouver l'article ?
- Qui l'a écrit ?
- C'est un article récent ?

4. Découverte du texte

- Qu'est-ce qui s'est passé ?
- Qui a-t-il demandé la suspension des liaisons aériennes entre la France et les quatre pays qui ont l'épidémie ?
- Comment a été faite la demande ?
- Quand est-ce que l'article a été écrit ?
- Qui est Marine Le Pen ?
- Qu'est-ce que c'est le FN ?

⁸⁴<http://www.20minutes.fr/politique/1457707-20141009-ebola-marine-pen-appelle-suspendre-vols-vers-quatre-pays-africains#commentaires>

⁸⁵ http://www.histoire-image.org/site/etude_comp/etude_comp_detail.php?i=285

- Quels pays mentionne l'article ? Pourquoi sont-ils si importants ?
- Est-ce que l'article mentionne quelque étude ? De quoi il s'agit ?
- Quelle est la probabilité d'avoir le virus Ebola en France ?
- Quels sont les arguments du parti politique pour demander de la suspension des liaisons aériennes ?

5. L'après-lecture

- Vous êtes d'accord avec le FN et Marine Le Pen ? Pour quoi ?
- Quel est votre impression par rapport aux médecins salvadoriens envoyés à aider l'Afrique ?

Indication : Lisez l'article, soulignez les mots inconnus. Faites attention aux détails et réfléchissez par rapport aux questions posées à l'oral.

Politique- La présidente du Front national (FN), Marine Le Pen cible les pays «les plus touchés par l'épidémie» d'Ebola.

Par 20 minutes et l'AFP

Créé le 09/10/2014 à 14h15 -- Mis à jour le 09/10/2014 à 14h24

La présidente du FN Marine Le Pen a réitéré ce jeudi sa demande de suspension des liaisons aériennes entre la France et les quatre pays «les plus touchés par l'épidémie» d'Ebola.

«Le Front national exige la suspension immédiate et complète des liaisons aériennes entre la France et les pays les plus touchés par l'épidémie», demande le parti dans un communiqué.

Marine Le Pen, contactée par l'AFP, a ensuite précisé qu'il s'agissait des «quatre pays régulièrement cités comme pays où s'est développé le virus d'Ebola, où il y a le plus de morts actuellement», et en citait trois : la Guinée, la Sierra Leone et le Liberia.

Arrivée probable du virus en France

Les «mesures prises sont insuffisantes», a regretté la présidente du FN.

Dans son communiqué, le FN soulignait que «selon une étude américaine récemment dévoilée, la probabilité de voir le virus Ebola arriver en France dans les quinze prochains jours se situe entre 75% et 25%, en fonction de l'attitude des autorités en matière de transport aérien.»

Le parti justifiait sa demande de suspension «compte tenu de ces données et après le décès, aux Etats-Unis, d'un patient porteur du virus ainsi que la contamination d'une aide-soignante en Espagne (...). Il en va de la sécurité de tous les Français».

Article pris du site d'internet : <http://www.20minutes.fr/politique/1457707-20141009-ebola-marine-pen-appelle-suspendre-vols-vers-quatre-pays-africains#commentaires>

ANNEXE 9

FICHE PEDAGOGIQUE N° 5

FICHE PEDAGOGIQUE N° 5 Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeures : Daysi Alfaro Glendy López			Durée : 30 minutes
Public : Étudiants de français avancé (deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais)			Niveau : A2
Matériel : 1. Extraits des articles culinaires 2. Questions de la fiche pédagogique #5			
Thème : Culture culinaire			
Objectif général de l'activité : Comprendre le processus d'une recette régionale de la France			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistiques/interculturels
- Répondre aux questions d'après la cuisine		Grammaire :	- Se renseigner sur un plat typique d'une des régions de la France
		Lexique : Connaître de nouveaux mots liés à l'art culinaire	
		Phonétique :	
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Expression orale Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Partager des connaissances concernant les régions de la France Stratégies d'apprentissage : Stratégies cognitives			
Exercice 1 : 3 minutes	- Répondre aux questions liées avec la France et sa cuisine		
Type d'activité : Compréhension orale Modalité de travail : Individuel Tâches demandées : Écouter les lectures faites par les animatrices du club de lecture Stratégies d'apprentissage : Faire la découverte de mots et sons à l'oral			
Exercice 1 : 7 minutes	- Repérer sur les sections « Petite histoire de la Lorraine » et « Description de la quiche lorraine » du matériel « Questions de la fiche pédagogique #5 »		
Type d'activité : Renforcement de la compréhension écrite Modalité de travail : En couple			

Tâches demandées : Comprendre la lecture	
Stratégies d'apprentissage : Affermissement déductive des détails spécifiques	
Exercice 1 : 15 minutes	- Lire les ingrédients et la recette de la « Quiche lorraine » - Souligner les mots inconnus - Répondre les questions de la section « Découverte du texte » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #5 »
Type d'activité : Expression des connaissances acquises	
Modalité de travail : En grope	
Tâches demandées : Exprimer des détails spécifiques concernant le processus d'élaboration de la « Quiche lorraine »	
Stratégies d'apprentissage : Utilisation des référents et connecteurs pour exprimer des idées personnelles	
Exercice 1 : 6 minutes	-Effectuer les activités proposées de la section « Après lecture » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #5 »

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 5

Découverte d'une région de France et une de ses recettes traditionnelles

1. Repérer sur une petite histoire de la Lorraine

2. Prélecture

- Connaissez-vous quelques régions de France ? Lesquelles ?
- La France, combien de régions a-t-elle ?
- Avez-vous déjà entendu parler de plats traditionnels de France ? Lesquels ?

3. Exploration d'une situation initiale

- Repérez sur les mots inconnus

4. Découverte du texte

- Où est située la Lorraine ? Avec combien de pays cette région partage ses frontières ? Quels sont-ils ?
- Combien de départements composent-ils cette région ? Mentionnez-les
- Qu'est-ce que la quiche lorraine ? Mentionnez quelques ingrédients pour réaliser cette recette
- Avec quelles régions de la France, la Lorraine est voisine ? Où est située la préfecture de cette région ?
- Quelle est la signification du mot « Küchen »
- Avec quel type de salade la quiche lorraine est-elle souvent accompagnée ? Est-ce qu'on peut la consommer comme entrée ?

5. Après-lecture

- Résumez avec vos propres mots comment préparer une quiche lorraine

Petite histoire de la Lorraine

La Lorraine est une région du nord-est de la France. Elle possède quatre départements dont les disparités économiques sont nombreuses : la Meuse, la Meurthe-et-Moselle, la Moselle (Metz étant la préfecture de région) et les Vosges. La Lorraine est surtout la seule région française partageant ses frontières avec trois autres pays : la Belgique, le Luxembourg et l'Allemagne. Elle est également voisine de trois autres régions françaises : l'Alsace, la Champagne-Ardenne et la Franche-Comté.

Description de la quiche lorraine



La quiche lorraine est une tarte salée dont la pâte est recouverte de migaine⁸⁶ et de lardons. C'est une recette traditionnelle de la région Lorraine, mais elle s'est largement diffusée dans toute la France et au-delà. Elle est consommée le plus souvent chaude en entrée, accompagnée d'une salade verte.

Etymologie : Le nom serait dérivé du patois⁸⁷ lorrain francique⁸⁸ « Küchen », qui signifie tarte ou gâteau.

Ingrédients:

- 1 rouleau de pâte feuilletée
- 3 œufs entiers
- 30 cl de crème fraîche
- 25 cl de lait
- 300 grammes de lardons fumés
- 150 grammes d'emmental râpé
- Sel, poivre, muscade

⁸⁶ Une *migaine* est une préparation culinaire constituée d'œufs et de crème fraîche.

⁸⁷ Dialecte d'une région

⁸⁸Langue germanique des Francs

Matériel:

- 1 batteur électrique ou un fouet
- 1 moule à tarte
- 1 Saladier

Procédure illustré de la recette ayant mentionnée

Mettre le four à préchauffer à 250°C pendant 10 minutes



Dans le moule à tarte, étalez la pâte feuilletée préalablement sortie du réfrigérateur 30 minutes avant (elle devient ainsi plus facilement déroulable). Piquez un peu partout la pâte avec une fourchette afin d'éviter que celle-ci ne gonfle.



Mettez la pâte dans le moule dans le four chaud pendant 10 min le temps que la pâte dore très légèrement.



Sortez la pâte et laissez la reposer pendant que vous préparez l'appareil.



Durant la pré-cuisson de la pâte, prenez les lardons et faites les cuire à la poêle à feu vif, durant la cuisson égouttez les avec une passoire afin de faire partir leur graisse ayant fondu, le but étant de les griller légèrement pour leur donner davantage de saveur.



Prenez le saladier et cassez-y les 3 œufs puis versez la crème fraîche. Mélangez les œufs et la crème fraîche avec le fouet.



Rajoutez progressivement le lait tout en continuant à mélanger avec le fouet



Ajoutez sel et poivre puis la muscade



Étalez les lardons sur la pâte précuite de manière harmonieuse et régulière.



Versez dessus l'appareil à tarte



Saupoudrez de manière régulière la Quiche Lorraine avec l'emmental



Enfournez la Quiche Lorraine durant 30 minutes à 250°C. Au bout de 25 minutes piquez avec un couteau la quiche, si celui ressort sec sans traces de crème fraîche, votre quiche est prête. Pour donner plus de craquant, n'hésitez pas à passer 5 min votre four en mode grill (s'il en est pourvu). Attention toutefois à ne pas brûler le dessus de votre quiche.



Sitographie :

<http://attractiviteterritoirelorrain.e-monsite.com/pages/qu-est-ce-que-la-lorraine.html>, 6 octobre 2014

<http://www.quiche-lorraine.com/recette-quiche-lorraine/quiche-lorraine-recette.html>, 6 octobre 2014

<http://cuisine.journaldesfemmes.com/recette/311624-quiche-facile>, 6 octobre 2014

ANNEXE 10

FICHE PEDAGOGIQUE N° 6

FICHE PEDAGOGIQUE N° 6 Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeures : Daysi Alfaro et Glendy López		Durée : 30 minutes	
Public : Étudiants de français avancé de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais.		Niveau : A2	
Matériel : Extrait d'un livre d'Harry Potter et la coupe du feu			
Thème : Le genre de science-fiction			
Objectif général de l'activité : Apprendre sur le genre littéraire de la science-fiction			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistiques/interculturels
		Grammaire :	Se plonger dans le monde littéraire à travers un texte de science-fiction.
		Lexique : Approfondir sur le lexique littéraire	
		Phonétique :	
DEROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Repérer sur le titre du texte donné Modalité de travail : Individuel Tâches demandées : Répondre aux questions de la fiche #6 concernant la prélecture Stratégies d'apprentissage : Faire des prédictions de la lecture donnée à travers le titre de celle-ci			
Exercice 1 : «7 minutes »	-Poser des questions générales concernant les livres et films d'Harry Potter en faisant une comparaison entre le texte et les images présentées.		
Exercice 2 : «5 minutes »	-Partager les expériences littéraires concernant les livres et films d'Harry Potter que les étudiants ont déjà lu		
Type d'activité : Profiter de la lecture Modalité de travail : Individuel Tâches demandées : Lire le texte d'Harry Potter et la coupe du feu. Stratégies d'apprentissage : Découverte du texte			

Exercice 1 et 2 : «10 minutes»	- Donner la lecture de Dragon du XXI ^e siècle et souligner des mots inconnus et des phrase ou paragraphe qui sont difficiles pour eux comprendre.
Type d'activité : Partager les avis concernant le texte Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Répondre aux questions de l'après lecture Stratégies d'apprentissage : Aller plus loin que les attentes de l'auteur en faisant des raisonnements évoqués par la lecture à travers les connecteurs et référents pertinents	
Exercice 1 : «8 minutes »	- Enquérir sur les genres littéraires que les étudiants aiment lire ou les types de films qu'ils préfèrent regarder.
Tâche :	-Rédiger une histoire qui comprend 3 minutes concernant le genre étudié au club de lecture afin de pratiquer le nouveau vocabulaire.
EVALUATION DE L'ACTIVITÉ	
Type : Modalité :	
Evaluation 1 :	Comprendre le texte d'Harry Potter puisque le texte donné a de difficultés niveau +1 comme par exemple le vocabulaire exposé sur la lecture, également de longues phrases qui sont un peu difficiles à comprendre d'après une première lecture.

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 6

Analyse de la découverte des genres littéraires de science-fiction à travers l'extrait d'un livre de ce genre.⁸⁹

1. Prélecture

- Partagez vos goûts des étudiants par rapport à la science-fiction.
- Qu'est-ce que la science-fiction ?
- Avez-vous déjà eu l'occasion de lire un texte de science-fiction ? Lesquels ?
- Et les films d'Harry Potter, vous en avez déjà regardé ?

2. Exploration d'une situation initiale

- Racontez un petit résumé du livre « Harry Potter et la coupe de feu »
- Les étudiants doivent exprimer leurs expériences personnelles en lisant le livre.

3. Découverte du texte

- Soulignez tous les mots inconnus.
- Devinez leurs significations en faisant de comparaison entre la langue cible et la langue maternelle ou deviner selon le contexte.
- Partagez avec les collègues la signification des mots.

4. Après-lecture

- Si vous avez lu n'importe quelle livre de science-fiction et regardé un film basé sur celui-ci, pourriez-vous faire une comparaison entre le texte et le film ?
- D'après vous, il est mieux de regarder le film au lieu de lire un livre ?
- Partagez vos expériences en lisant le livre et regardant le film ou après avoir fini la lecture.

⁸⁹ « Français 5^e, manuel unique, fleurs d'encre », BERTAGNA, Chantal et CARRIER-NAYROLLES, Françoise, Hachette Éducation, 2005. Page 66

Avant de lire le texte

1. Faites une petite recherche sur Saint Georges combattant le dragon.
2. Relevez dans un dictionnaire le sens du nom *légende* qui correspond à cette recherche.

Dragons du 21^e siècle



Scènes du film
*Harry Potter
et la coupe de feu*,
de Mike Newell, 2005,
avec Daniel Radcliffe.
© Christophe L

Harry Potter et la coupe de feu

Quatre énormes dragons à l'air féroce se dressaient sur leurs pattes de derrière à l'intérieur d'un enclos fermé par d'épaisses planches de bois. Le cou tendu, ils rugissaient, mugissaient, soufflant par leur gueule ouverte, hérissée de crocs acérés¹, des torrents de feu qui jaillissaient vers le ciel noir à quinze mètres au-dessus du sol. L'un d'eux, d'une couleur bleu argenté, les cornes pointues, grognait et claquait des mâchoires en essayant de mordre les sorciers qui l'entouraient. Un autre, aux écailles vertes et lisses, se tortillait

en tous sens, piétinant le sol de toute sa puissance. Un troisième, de couleur rouge, la tête couronnée d'une curieuse frange d'épines dorées, crachait des nuages de feu en forme de champignon. Enfin, celui qui se trouvait le plus près d'eux était noir, gigantesque, et sa silhouette ressemblait à celle d'un dinosaure. [...]

Les applaudissements retentirent avec tant de force dans l'atmosphère glacée de l'hiver qu'ils semblèrent la briser comme du cristal. Krum² avait fini. À tout moment, ce serait le tour de Harry.

Il se leva avec l'impression d'avoir les jambes en guimauve et attendit. Quelques instants plus tard, le coup de sifflet retentit et il sortit de la tente dans un crescendo de panique. Il passa devant le bosquet d'arbres, puis franchit une ouverture dans la palissade qui entourait l'enclos.

Tout ce qu'il voyait devant lui avait l'air de sortir d'un rêve aux couleurs aveuglantes. Des centaines et des centaines de visages le regardaient dans les tribunes qui avaient été dressées par magie depuis la nuit où il était venu ici pour la première fois. Le Magyar³ à pointes lui faisait face, à l'autre bout de l'enclos. Le dragon – ou plutôt la dragonne – couvait ses œufs, les ailes à demi refermées, ses yeux jaunes, féroces, fixés sur lui. Tel un monstrueux lézard aux écailles noires, elle agitait sa queue hérissée de pointes qui imprimaient dans le sol dur des marques longues et profondes. La foule

1. **acérés** : pointus, coupants.

2. **Krum** : un des concurrents.

3. **le Magyar** : nom donné à l'un des dragons.

ANNEXE 11

FICHE PEDAGOGIQUE N° 7

FICHE PEDAGOGIQUE N° 7			
Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeur : Daysi Alfaro et Glendy López		Durée : 30 minutes	
Public : Étudiants de français avancé (deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais)		Niveau : A2	
Matériel : - Extrait d'un article à l'internet pris du site officiel du Château de Versailles : « Salles Louis XIV » - Carte du Château de Versailles pris du magazine L'Express - « Questions de la fiche pédagogique #7 »			
Thème : Histoire de France			
Objectif général de l'activité : Donner des opinions d'après des sujets déjà connus			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistique s/ interculturels
	- Exprimer des points de vue personnels sur la civilisation française	Grammaire :	- Connaitre un des lieux touristiques de la France
		Lexique : Apprendre de nouveaux mots	
		Phonétique :	
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Expression des idées Modalité de travail : Conversations facilitateur-étudiants ; étudiants-facilitateur Tâches demandées : Lire le texte en entier, repérer sur les images qui se trouvent dans le texte Stratégies d'apprentissage : Stratégies cognitives			
Exercice 1 : 4 minutes	- Répondre aux questions dans la section « Repérer sur l'histoire en général » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #7»		
Exercice 2 : 3 minutes	- Répondre aux questions dans la section « Pré lecture » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #7»		
Type d'activité : Découverte de connaissance Modalité de travail : Par couples Tâches demandées : Soulignez et déchiffrez des passages spécifiques Stratégies d'apprentissage : Imaginerie mentale d'après le texte			

Exercice 1 : 10 minutes DEVOIR	- Développer la section « Exploration d'une situation initiale » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #7» - Trouver la signification des mots inconnus
Type d'activité : Renforcement de la compréhension de la lecture Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Réfléchir sur des passages spécifiques Stratégies d'apprentissage : Autogestion de la compréhension	
Exercice 1 : 6 Minutes	- Répondre aux questions dans la section « Découverte du texte » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #7»
Type d'activité : Contextuelle Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Partager des expériences personnelles concernant les lieux touristiques visités Stratégies d'apprentissage : Autogestion de la compréhension	
Exercice 1 : 7 minutes	-Effectuer les activités proposées dans la section « Après lecture » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #7»

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 7

Connaissance d'un lieu touristique parmi les plus visités en France

1. Repérer sur l'histoire en général

- Qu'est-ce que vous savez par rapport à l'histoire ?
- Avez-vous étudié de l'histoire ?
- Croyez-vous que c'est important de s'informer des événements déjà passés ?

2. Prélecture

- Qu'est-ce que vous pensez par rapport aux musées en général ?
- Quels sites touristiques français connaissez-vous ?
- Avez-vous déjà entendu parler du Château de Versailles ? Et du Roi Soleil ?

3. Exploration d'une situation initiale⁹⁰

- Soulignez les mots inconnus
- Déchiffrez qu'est-ce que vous regardez dans les images du texte

4. Découverte du texte

- Quand est-ce qu'elles seront ouvertes les salles de Louis XIV au Château de Versailles ?
- Combien de temps étaient fermées ces salles au public ?
- Quel est l'horaire de visite libre à ces salles ?
- Où sont situées les salles Louis XIV ?
- Mentionnez quelques œuvres modernes qu'on peut trouver dans ces salles ?

5. Après-lecture

- Situez dans la carte du Château de Versailles les salles de Louis XIV.⁹¹
- Qu'est-ce que vous pensez par rapport aux lieux touristiques au Salvador ?
- Avez-vous visité un musée de notre pays ?

⁹⁰http://www.chateauversailles.fr/index.php?option=com_cdvfiche&view=cdvchapitre&template=blank&idr=4028A278-9490-AAA2-23BD-969CF32A1C61&idc=ADF3DF90-0FC1-624F-00E5-71D51193BD51, Visité le 8 octobre 2014

⁹¹« L'Express International, » 28 juillet 1994, n° 2246, page 30.

SALLES LOUIS XIV⁹²

Réouverture

Tous les week-ends d'octobre à décembre 2014, découvrez les salles Louis XIV. Accessibles à nouveau après une dizaine d'années de fermeture, elles offrent aux visiteurs un vaste panorama du XVII^e siècle, en mettant en scène le roi, sa famille, la cour et les grands événements politiques, militaires et artistiques qui ont marqué son règne.



La salle consacrée aux artistes de l'Académie

Informations pratiques

Accès en visite libre

Tous les samedis et dimanches, d'octobre à décembre 2014

De 9h à 17h30 (jusqu'au 31 octobre) puis de 9h à 16h30 (à partir du 1^{er} novembre)

Accès avec un billet Passeports ou Château

Intégré au circuit principal de visite (entre la galerie de l'Histoire du Château et les Grands Appartements)

⁹²http://www.chateauversailles.fr/index.php?option=com_cdvfiche&view=cdvchapitre&template=blank&idr=4028A278-9490-AAA2-23BD-969CF32A1C61&idc=ADF3DF90-0FC1-624F-00E5-71D51193BD51, Visité le 8 octobre 2014

Accès en visite guidée

Visite guidée "Louis XIV et la création de Versailles", 2 à 4 visites par mois entre octobre et mars : voir les dates.

Visite en famille "Savoir-vivre chez le roi" ou "Le roi et sa famille", pendant les vacances scolaires : voir les dates.



Vue de la marche de l'armée du roi sur Courtray (détail)

Le vicomte de Turenne



Louis XIV enfant (détail)



LES SALLES LOUIS XIV

Les salles Louis XIV sont situées au premier étage de l'aile Nord du Château, entre l'Opéra Royal, qui en occupe l'extrémité, et le corps central, siège des Grand Appartements.

Comme un prélude à la visite des Grands Appartements, ces salles retracent le siècle de Louis XIV à travers une galerie de peintures. Depuis l'enfance du roi jusqu'à la création des académies, les portraits des ministres et des dames de la cour succèdent aux campagnes militaires et aux réceptions d'ambassadeurs.

Des œuvres célèbres, tel le portrait de Turenne par Charles Le Brun ou celui de Madame Palatine par Hyacinthe Rigaud, y côtoient des scènes aux dimensions imposantes, tel L'Établissement de l'Académie des sciences (six mètres de large) par Henri Testelin.

Cet espace, qui a connu diverses affectations au cours des siècles, a gardé son charme des origines. Sous le règne de Louis XIV, il était occupé par des appartements des princes du sang. Ceux-ci ont été détruits sous Louis-Philippe pour laisser place à une partie du musée de l'Histoire de France.

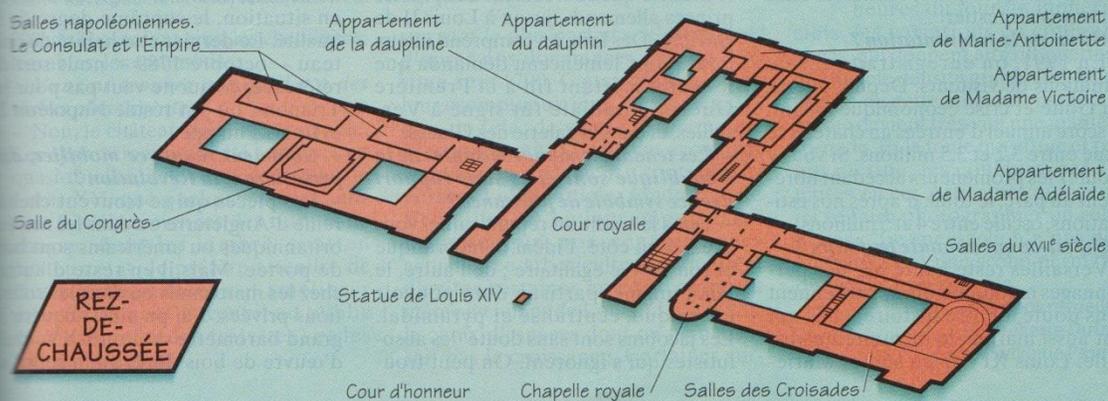
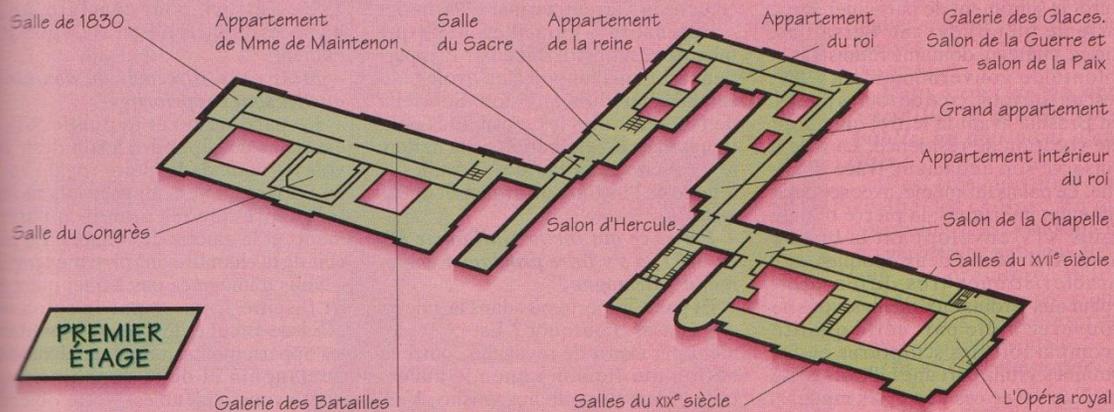
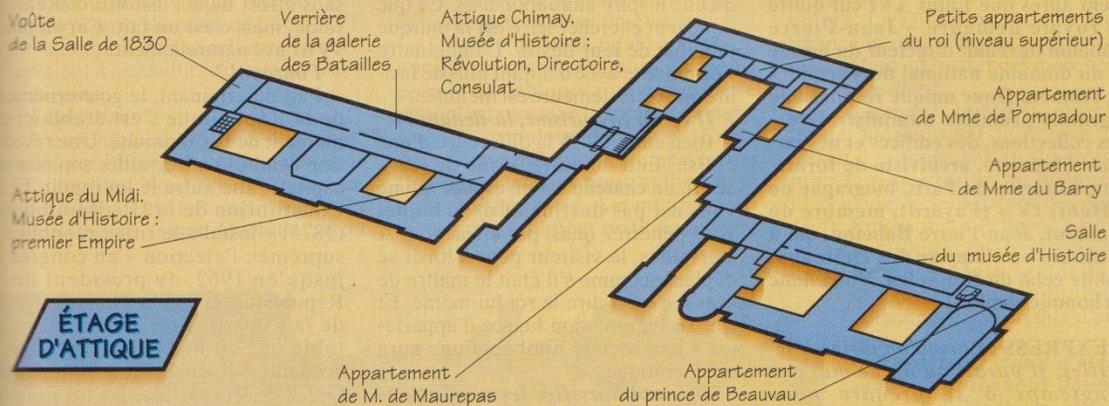
La présentation actuelle est fidèle à cet esprit initial : les coloris des tentures de velours gaufré rappellent ceux du Grand Siècle, le mobilier figure la vocation d'appartements tandis que la densité des œuvres évoque l'accrochage « à touche-touche » en vogue au XIXe siècle.



Établissement de l'Académie des sciences (détail)



VISITE GUIDÉE DU CHÂTEAU



ANNEXE 12

FICHE PEDAGOGIQUE N° 8

FICHE PEDAGOGIQUE N° 8 Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeures : Daysi Alfaro et Glendy López		Durée : 30 minutes	
Public : Étudiants de français avancé (deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais)		Niveau : A2	
Matériel : 1. Extrait d'un article de presse électronique pris du site de Radio France internationale, (RFI) « Le Français Patrick Modiano remporte le prix Nobel de littérature 2014 » 2. Questions de la fiche pédagogique #8			
Thème : Culture littéraire			
Objectif général de l'activité : Explorer la lecture d'un article culturel de presse électronique			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistiques / interculturels
	- Répondre aux questions spécifiques d'après l'article culturel proportionné par RFI. - Connaître l'environnement actuel de la culture littéraire.	Grammaire : Lexique : Connaître de nouveaux mots liés à la littérature.	- Reconnaître l'écrivain qui a gagné le prix Nobel de littérature, 2014.
		Phonétique :	
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Sondage général sur le sujet à discuter Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Partager des idées personnelles concernant le Prix Nobel Stratégies d'apprentissage : Développement des stratégies cognitives pour aborder la lecture			
Exercice 1 : 3 minutes	- Répondre aux questions de la section de «Pré lecture » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #8»		
Type d'activité : Découverte de la compréhension écrite Modalité de travail : Individuel			

Tâches demandées : Souligner les mots inconnus, deviner la signification selon le contexte	
Stratégies d'apprentissage : Reconnaissance des mots inconnus concernant le monde littéraire	
Exercice 1 : 15 minutes DEVOIR	- Développer la section « Exploration d'une situation initiale » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #8» - Trouver la signification, à la maison, de mots soulignés
Type d'activité : Renforcement de la compréhension écrite par rapport à l'article donné	
Modalité de travail : Conversation entre facilitatrices et élèves, et vice versa.	
Tâches demandées : Réfléchir, trouver et se souvenir des passages spécifiques de l'article fourni	
Stratégies d'apprentissage : Suivre le circuit court de la lecture d'un article de presse électronique afin de comprendre le 80% de l'information et ressortir le plus essentiel du texte	
Exercice 1 : 6 minutes	- Répondre aux questions de la section « Découverte du texte » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #8 »
Type d'activité : Partage des avis personnels	
Modalité de travail : En groupe	
Tâches demandées : Exprimer des idées personnelles concernant la lecture	
Stratégies d'apprentissage : Exposé des opinions et des idées personnelles	
Exercice 1 : 6 minutes	-Effectuer les activités proposées dans la section « Après lecture » du matériel «Questions de la fiche pédagogique #8 »

QUESTIONS POUR LA FICHE PEDAGOGIQUE N° 8

Analyse d'un texte en ligne⁹³

Explorer sur l'entité qui offre le prix Nobel de Littérature

1. Prélecture

- Connaissez-vous des gagnants jadis du prix Nobel de Littérature ?

2. Exploration d'une situation initiale

Soulignez les mots inconnus, puis cherchez-les sur le dictionnaire

Repérez sur les passages du texte qui donnent des informations les plus importantes, comme par exemple, d'où vient le texte ?, qui l'a rédigé ?

3. Découverte du texte

- Quelle entité attribue le prix Nobel de Littérature ?
- Quand a eu lieu cet événement ?
- Quel est le nom du gagnant ?
- À qui a dédié le prix l'auteur lauréat ?
- Pour quelle raison a-t-il gagné le prix ?
- Mentionnez quelques dates biographiques du lauréat
- Pourquoi le gagnant a trouvé son salut dans l'écriture ?
- Quel a été le titre de son premier livre ? Et celui du dernier ?
- Quels autres prix a-t-il gagné ?

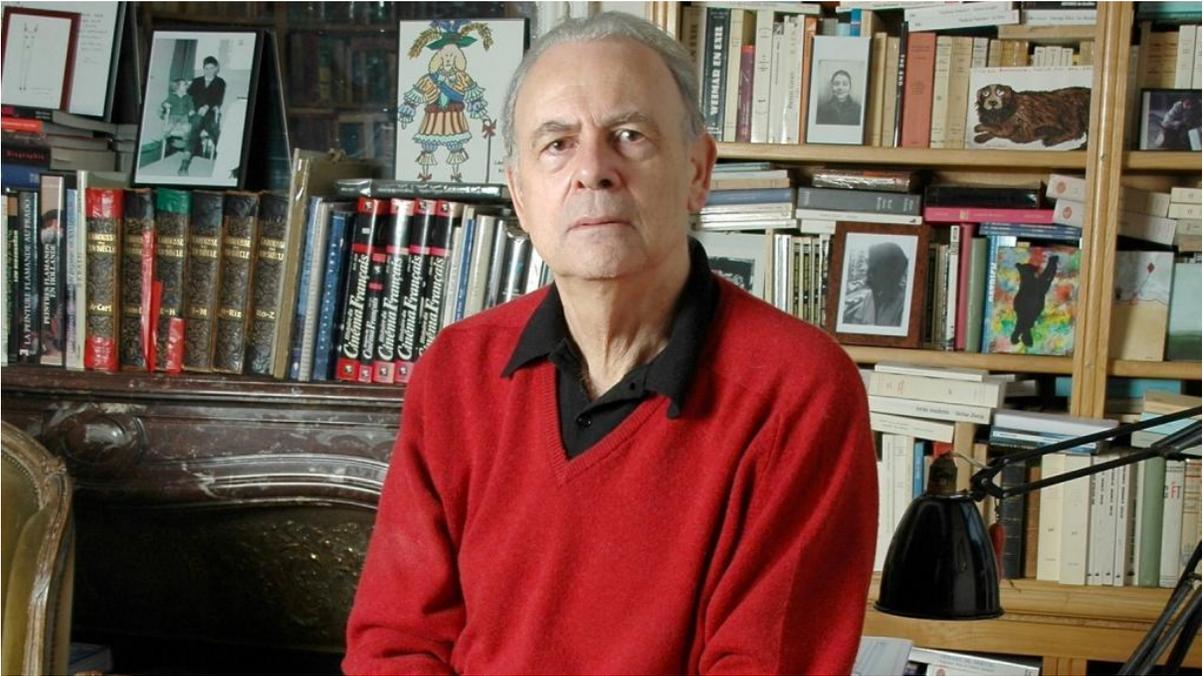
4. Après-lecture

- D'après vous, est-il important de récompenser les auteurs avec le prix Nobel de Littérature ? Pour quelle raison ?

⁹³ <http://www.rfi.fr/culture/20141009-patrick-modiano-prix-nobel-litterature-2014/>, Visité le 9 octobre 2014

Le Français Patrick Modiano remporte le prix Nobel de littérature 2014

Par Siegfried Forster



Patrick Modiano, prix Nobel de littérature 2014. C.Hélie / Gallimard

L'Académie suédoise a encore une fois déjoué tous les pronostics en attribuant le prix Nobel de littérature, ce jeudi 9 octobre, au Français Patrick Modiano. L'écrivain de 69 ans est l'auteur d'une trentaine de romans, dont *Rue des boutiques obscures*, prix Goncourt en 1978. Un choix « un peu irréel », selon l'écrivain, qui a dédié son prix à son petit-fils suédois.

C'est une énorme surprise. L'auteur de la quête de l'identité, du questionnement du chaos du monde, de l'Occupation allemande et de la paternité, vient de remporter la plus prestigieuse distinction littéraire au monde. Selon le communiqué de l'Académie suédoise, Modiano a été récompensé pour son « art de la mémoire avec lequel il a évoqué les destinées humaines les plus insaisissables et dévoilé le monde de l'Occupation ».

Depuis aujourd'hui, c'est alors officiel : l'œuvre de Patrick Modiano « fait preuve d'un puissant idéal », selon la formule consacrée dans le testament d'Alfred Nobel. Lui-même pourrait répondre avec une citation de son livre *Un Pedigree* : « J'écris ces pages comme on rédige un constat ou un curriculum vitae, à titre documentaire et sans doute pour en finir avec une vie qui n'était pas la mienne. »

Le prix Goncourt en 1978

Né le 30 juillet 1945 à Boulogne-Billancourt, Patrick Modiano vit une enfance terrible entre l'absence de sa mère, une comédienne flamande, et de son père divorcé. Les parents de Patrick se sont rencontrés en 1942 à Paris, pendant l'occupation allemande. Et le père a dû entrer dans la clandestinité pour échapper aux lois anti-juives des nazis. Une époque qui hantera les livres du futur écrivain qui sera élevé en langue flamande par ses grands-parents maternels venus à Paris, avant d'être ballotté entre des nourrices, des foyers et des pensionnats. Le décès de son petit frère Rudy, mort en 1957, à l'âge de dix ans, est un autre événement traumatisant qui peuplera les premiers livres de Patrick Modiano.

Heureusement qu'il trouve son salut dans l'écriture, grâce à la rencontre avec Raymond Queneau. Ce dernier lui avait donné des leçons particulières de géométrie à l'âge de 15 ans avant de lui faire entrer dans les cercles littéraires et lui conseiller en 1968 pour la publication de son premier livre, *La Place de l'Etoile*.

Avec *Les Boulevards de ceinture*, Grand prix du roman de l'Académie française en 1972, il devient une figure incontournable de la littérature française avant d'emporter le prestigieux prix Goncourt en 1978 avec son sixième roman, *Rue des boutiques obscures*.

L'écrivain français, père de deux filles, Zina, réalisatrice, et Marie, chanteuse et écrivaine, vient de publier le 1er octobre 2014 un nouveau roman, *Pour que tu ne perdes pas dans le quartier*. Une histoire « labyrinthe » autour d'un ancien écrivain, sexagénaire comme Modiano, qui vit éloigné du monde. Mais avec le prix Nobel, le

monde va arriver à grands pas dans la vie de Modiano. Pourvu qu'il décroche désormais le téléphone. L'Académie suédoise n'avait pas réussi à le joindre avant d'annoncer le vainqueur du prix Nobel 2014. Quand l'éditeur Antoine Gallimard a finalement pu joindre Patrick Modiano pour le féliciter, l'écrivain était « très heureux », mais il a répondu avec « sa modestie coutumière, 'c'estbizarre' », a raconté jeudi le PDG de Gallimard à l'AFP.

Pas d'Africain cette année

La joie de Patrick Modiano, et la fierté de la France d'avoir un quinzième auteur à recevoir la distinction, sont à la hauteur de la déception pour d'autres. L'espoir du continent africain était porté par le Somalien Nuruddin Farah, grand défenseur de l'histoire de son pays, mais surtout par l'œuvre anticolonialiste du Kényan NgugiwaThiongo, réputé pour son style à la fois sophistiqué et populaire.

En amont, l'écrivain africain avait même devancé l'auteur japonais Haruki Murakami, l'autre favori émergé parmi les 210 candidatures soumises aux membres de l'Académie pour ce Nobel de littérature 2014. L'Afrique reste pour l'instant le parent pauvre de la plus haute distinction littéraire, avec seulement quatre auteurs primés depuis 1901, dont les Sud-Africains John M. Coetzee et Nadine Gordimer en 2003 et 1991, précédés par le Nigérian Wole Soyinka en 1986 et l'Égyptien Naguib Mahfouz en 1988. En 2014, l'Académie suédoise à Stockholm est restée fidèle à son goût de créer la surprise. Et ce n'est pas la Bélarusse Svetlana Alexievitch qui dira le contraire : elle avait été la deuxième fois donnée comme grande favorite.

ANNEXE 13

FICHE PEDAGOGIQUE N° 9

FICHE PEDAGOGIQUE N° 9 Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeur : Daysi Alfaro et Glendy López		Durée : 30 minutes	
Public : Étudiants de français avancé (deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais)		Niveau : A2	
Matériel : - Livres de Centre de documentation du Département des Langues étrangères - Livres personnels des animatrices du club			
Thème : Lecture au libre choix			
Objectif général de l'activité : Générer motivation à la lecture d'après des livres physiques			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistique s/interculturels
	- Parler d'un extrait d'un livre récemment lu	Grammaire :	-Partager des goûts littéraires
		Lexique :	
		Phonétique :	
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Apporter des livres physiques au club de lecture			
Modalité de travail : En groupe			
Tâches demandées : Choisir un livre au goût des étudiants			
Stratégies d'apprentissage : Stratégies cognitives et processus d'élaboration			
Exercice 1 : 10 minutes	- D'après le livre choisi, lire les couvertures et toute l'information possible à manière de savoir de quoi il s'agit le texte		
Exercice 2 : 15 minutes	-Partager l'analyse personnelle du passage choisi		

ANNEXE 14

FICHE PEDAGOGIQUE N° 10

FICHE PEDAGOGIQUE N° 10 Description détaillée des activités			
Institution : UES Professeur : Daysi Alfaro et Glendy López		Durée : 30 minutes	
Public : Étudiants de français avancé (deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais)		Niveau : A2	
Matériel : - Livres de Centre de documentation du Département des Langues étrangères - Livres de collections personnelles des animatrices du club			
Thème : Lecture au libre choix			
Objectif général de l'activité : Motiver les étudiants à parler d'après leurs expériences personnelles concernant la lecture			
OBJECTIFS INTERMEDIAIRES	pragmatiques (communicatifs)	linguistiques	sociolinguistique s/interculturels
	- Parler d'un extrait d'un livre lu récemment	Grammaire : Lexique : Mettre en pratique le nouveau vocabulaire acquis tout au long du développement du club de lecture	-Partager des goûts littéraires
		Phonétique :	
DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ			
Type d'activité : Apporter des livres physiques au club de lecture Modalité de travail : En groupe Tâches demandées : Partager des expériences personnelles selon un livre lu auparavant Stratégies d'apprentissage : Stratégies cognitives et processus d'élaboration			
Exercice 1 : 10 minutes	- Parler de points essentiels des lectures faites avec les collègues		
Exercice 2 : 15 minutes	-Donner des impressions personnelles concernant le club de lecture		

ANNEXE 15

ÉPREUVE DIAGNOSTIQUE

Université d'El Salvador
Faculté des Sciences humaines
Département des Langues étrangères
Licence en Langues modernes : spécialité en français et
en anglais



Épreuve diagnostique

Objectif : Enquérir, à travers une épreuve de lecture introductive au travail de recherche, sur le niveau d'intérêt que les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais, possèdent en concernant les lectures attribuées dans leurs cours.

Consigne : Lisez d'abord le texte plusieurs fois, puis répondez aux questions de repérage.

Entretien extrait du site d'internet RFI France

Littérature

Publié le 23-09-2014 Modifié le 23-09-2014 à 13 :11

Patricia Blettery : «Je lis pour pleurer, rire, m'énerver, m'indigner et m'enthousiasmer»

Par Tirthankar Chanda



Patricia Blettery. DR

Patricia Blettery est aujourd'hui journaliste au service multimédia de Radio France internationale. Mais comme elle-même aime le raconter, elle a longtemps hésité, avant

de décider que son parcours professionnel se ferait à la radio. Cela aurait pu être le monde de l'édition tant les livres alimentent sa vie de tous les jours. Un de ses dadas : les livres pour enfants. Son rêve : monter une émission de radio pour mettre en valeur ces beaux récits illustrés qui font le bonheur des tout petits.

Vacances riment-elles avec lectures pour vous ?

Les livres font partie intégrante de mes vacances. Elles seraient ratées si j'oubliais d'emporter des livres. Il y a donc chaque année le sac de livres à préparer : un rituel immuable avant de partir en vacances. Cette année, grosse frustration au retour des vacances, car je n'ai pas réussi à lire tout ce que j'avais emporté. Famille nombreuse ne rime malheureusement pas toujours avec le plaisir solitaire qu'est la lecture. Pour contourner la difficulté, il m'arrive de lire à haute voix, afin de partager avec les autres le bonheur des mots appropriés, la beauté des phrases, la justesse des émotions. Lire avec les autres, c'est un autre plaisir mais ça laisse de bons souvenirs communs. Une année, j'ai lu comme cela, à haute voix, dans un train marocain qui reliait Rabat à Fès, de longs passages de *Lady L* de Romain Gary.

Est-ce que vos vacances sont propices à certain un type de lecture ?

Plutôt aux romans, ceux que l'on m'a vivement conseillés. Je ne suis pas très amateur de biographies. Des essais, oui, mais peu.

Quand et comment lisez-vous pendant les vacances ?

Je lis dès que c'est possible. Pour moi, le temps de l'entre-deux, par exemple en début d'après-midi, juste après le café, est particulièrement propice à la lecture. Je peux être chez des amis, et sortir mon livre. Plutôt signe que je suis bien avec eux et cela ne m'empêche pas de participer à la conversation ! Mais ça peut surprendre certains.

Que vous inspire le livre numérique ?

Je n'y suis pas opposée. J'aime l'idée que les livres soient disponibles, à portée de main. Par ailleurs, le numérique est une bonne solution quand on veut en emporter

beaucoup, sans que la valise soit trop lourde. Pour le moment, je n'utilise pas de liseuse. Et je continue d'acheter des livres.

D'où vient votre goût pour la lecture ? Y avait-il beaucoup de livres chez vous quand vous étiez petite ?

C'est simple. Pas de télévision à la maison, quand j'étais petite. La manière la plus rapide de s'envoler, c'était de prendre un bon bouquin. J'ai commencé tôt. Avec avidité. D'ailleurs, je me suis mise à écouter la radio en même temps. Radio et livres m'ont toujours accompagnée. Je lisais et j'écoutais la radio. Ces habitudes ne m'ont pas quittée. Oui, il y avait beaucoup de livres à la maison. A table, on parlait de livres lus ou à lire. Récemment, mon père m'a offert ses 10 livres coups de cœur, à lire absolument. Il y avait notamment *L'autre côté d'Israël* de Susan Nathan. C'est le témoignage d'une anglaise juive qui s'installe en Israël. Parmi les 10 livres, il y avait aussi *Le libraire de Kaboul*, de Asne Seierstad».

Pourquoi est-ce que vous lisez ?

Je lis pour avoir une chance de mieux comprendre les gens, les époques, les pays, les sentiments. Je lis parce que cela me permet de me sentir bien et d'être attentive aux autres. Je lis pour me sentir en osmose avec le monde qui m'entoure. Je lis aussi pour pleurer, rire, m'énerver, m'indigner et m'enthousiasmer.

Questions de repérage

Première partie : répondez selon vos critères de compréhension

1. Quel est le nom du journaliste qui a rédigé cet entretien ?
2. Que fais comme métier la personne interviewée ?
3. Il est vrai ou faux que les vacances de Mme. Blettery riment avec la lecture ?

Deuxième partie : entourez la bonne réponse

1. Mme. Blettery a lu, à haute voix dans un train marocain qui reliait de Nantes à Paris, de longs passages de *Lady L* de Romain Gary. ? **Vrai ou faux**
2. Mme. Blettery est opposée du livre numérique ? **Vrai ou faux**
3. Mme. Blettery n'avait pas de télé à la maison et c'est pour cela qu'elle a pris le goût pour la lecture ? **Vrai ou faux**

Troisième partie : répondez honnêtement

1. Et vous, vous aimez lire ?

ANNEXE 16

ÉPREUVE DE CONTRÔLE

Université d'El Salvador
Faculté des Sciences humaines
Département des Langues étrangères
Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais



Épreuve de contrôle

Objectif : Enquérir, à travers une épreuve d'évaluation au travail de recherche, sur le niveau d'intérêt que les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, possèdent en concernant les lectures attribuées dans leurs cours.

Consigne : Lisez d'abord le texte plusieurs fois, puis répondez aux questions de repérage.

Transcription du reportage proposé par TV5 monde



Voix off : Minimalistes, coquettes, sérieuses ou excentriques, aujourd'hui la petite histoire des lunettes. Elles sont rondes, ovales, triangulaires, elles nous donnent un air malicieux ou ennuyeux. En tout cas, il suffit de chausser une paire de lunettes pour changer de tête. Pour les bigleux*, elles sont leur bien le plus précieux, mais avant d'inventer les lunettes que l'on porte sur le bout de notre nez, on a commencé par se badigeonner les yeux de crème à base d'eau de rose, d'iris, de sucre candi, pour mieux les protéger.

Jean-Manuel Finot, *directeur de Meyrowitz – Opticiens* : Néron allait aux jeux dans les arènes et regardait le spectacle des gladiateurs dans les arènes en regardant à travers une émeraude. Mais qui sait si c'était pour mieux voir et si une émeraude corrige la vue ou est-ce que, tout simplement, la couleur verte de l'émeraude lui faisait une lunette de soleil et le protégeait de la grande lumière qu'il peut y avoir dans une arène, où il y a toujours une grande brillance.

Voix off : Pour ceux qui n'avaient pas d'émeraude, ils lisaient à travers une boule d'eau bien remplie pour grossir les gribouillis. Il a fallu attendre le XI^e siècle pour que les hommes inventent la loupe. Les premières lunettes étaient faites à partir d'un cristal que l'on appelait béryl. C'est lui qui donna son nom aux bésicles. Jusqu'au XVIII^e siècle, les hommes ne respiraient pas avec leurs pince-nez. Quant aux femmes, elles faisaient mine que tout allait bien en compagnie de leurs faces-à-main. Heureusement, un Jurassien leur rajoute deux branches sur les côtés. Mais rien n'était gagné, car les gens avaient honte de les porter...

Jean-Manuel Finot, *directeur de Meyrowitz – Opticiens* : Les personnes médiatisées ont toujours un certain réflexe – c'est frustrant pour l'opticien – un certain réflexe à quitter leurs lunettes au moment où ils vont passer à l'image. Et dans ces exemples-là, le général de Gaulle par exemple, dans la plupart de ses conférences de presse, a appris ses textes par cœur de façon à ne pas être obligé d'avoir ses lunettes pour lire son texte.

Voix off : Il faut dire qu'à son époque, on voyait les lunettes d'un mauvais œil, car elles étaient assimilées à des prothèses. Dans les années 50, grâce aux stars hollywoodiennes, elles deviennent glamour et populaires. Depuis, elles sont devenues un accessoire fantaisie qui nous permet de changer de look selon nos envies.

Jean-Manuel Finot, *directeur de Meyrowitz – Opticiens* : Il va bien y avoir, dans quelque temps, un appareil photo directement intégré dans les lunettes, sans pour

autant que ce soit seulement les lunettes de James Bond. Et puis, en même temps avoir la projection d'une image pour regarder un film directement avec ses lunettes. Ça, c'est... bon... c'est demain.

Voix off : Mais ce que je ne vous ai pas dit, c'est que les lunettes viennent de la Lune. C'est elle qui a fait rêver les hommes et qui les a poussés à créer ces petites lunes, les lunettes, pour mieux la contempler.

*Bigeux/se (fam.) : qui a une mauvaise vue.

Questions de repérage

Première partie : répondez selon vos critères de compréhension

1. Dans quel siècle les hommes ont inventé la loupe ?
2. Quel est le nom du cristal avec lequel les lunettes étaient faites ?
3. Grâce à quelles personnalités les lunettes deviennent populaires ?

Deuxième partie : entourez la bonne réponse

1. Les lunettes nous donnent un air malicieux ou précieux ? **Vrai ou Faux**
2. Est-ce que le général de Gaulle, dans la plupart de ses conférences de presse, a appris ses textes par cœur de façon à ne pas être obligé d'avoir ses lunettes pour lire son texte ? **Vrai ou Faux**
3. Les lunettes viennent de la Lune ? **Vrai ou Faux**

ANNEXE 17

ENQUÊTE D'ÉVALUATION AU CLUB DE LECTURE

Université d'El Salvador
Faculté de Sciences humaines
Département des Langues étrangères
Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais
Semestre II, année 2014



Enquête d'évaluation au club de lecture sous le sujet «La lecture compréhensive et interactive en français langue étrangère comme un outil linguistique pour renforcer la langue française chez les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais du Département des Langues étrangères, Université d'El Salvador au cours de 2014 ».

Objectif : Interpréter l'avis des étudiants, par rapport à leurs expériences acquises, ayant participé au club de lecture dans la période stipulée par l'équipe de recherche.

Indication : D'après votre expérience acquise au club de lecture, choisissez la réponse qui vous convient le mieux.

1. Avez-vous participé au club de lecture ?

Oui _____ Combien de fois ? _____ Non _____

2. Est-ce que vous préférez lire des textes proposés par le professeur ou des textes à votre choix ?

Proposés par le professeur _____ À mon choix _____

3. À votre avis, avez-vous appris au club de lecture des nouvelles stratégies pour lire ?

Oui _____ Non _____ Lesquelles _____

4. À votre égard, le club de lecture vous a aidé à mieux exprimer vos idées en langue française ?

Oui_____ Non_____ Un peu_____

5. Croyez-vous qu'assister au club de lecture pendant tout le semestre sera une bonne méthode pour vous aider à maîtriser la langue française ?

Oui_____ Non_____ Pourquoi ?_____

6. Qu'est-ce que vous préférez : que le club de lecture soit animé par des étudiants de la cinquième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais ou par des professeurs de celle-ci ?

Étudiants de cinquième année_____ Professeurs de la licence _____

7. Quelle période de temps disposez-vous pour attendre au club de lecture ?

30 minutes _____

1 heure _____

Jours par semaine _____

Tout le semestre _____

Toute l'année _____

Je ne dispose pas de temps _____

ANNEXE 18

ENQUETE D'EVALUATION AU COURS DE FRANÇAIS AVANCÉ

Université d'El Salvador
Faculté de Sciences humaines
Département des Langues étrangères
Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais
Semestre II, année 2014



Enquête d'évaluation au cours de Français avancé sous le sujet « La lecture compréhensive et interactive en français langue étrangère comme un outil linguistique pour renforcer la langue française chez les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais du Département des Langues étrangères, Université d'El Salvador au cours de 2014 ».

Objectif : Enquêter sur l'avis des étudiants qui n'ont pas participé au club de lecture, pendant la période stipulée par l'équipe de recherche, concernant la création, à long terme, de celui-ci au Département des Langues étrangères.

Indication : D'après votre expérience acquise en cours, choisissez la réponse qui vous convient le mieux.

1. Avez-vous participé au club de lecture ?

Oui____ Combien de fois ? _____ Non____

2. Est-ce que vous préférez lire des textes proposés par le professeur ou des textes à votre choix ?

Proposés par le professeur_____ À mon choix _____

3. À votre avis, avez-vous appris au club de lecture des nouvelles stratégies pour lire ?

Oui____ Non____ Lesquelles_____

4. À votre égard, le club de lecture vous a aidé à mieux exprimer vos idées en langue française ?

Oui____ Non____ Un peu____

5. Croyez-vous qu'assister au club de lecture pendant tout le semestre sera une bonne méthode pour vous aider à maîtriser la langue française ?

Oui____ Non____ Pourquoi ?_____

6. Qu'est-ce que vous préférez : que le club de lecture soit animé par des étudiants de la cinquième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et en anglais ou par des professeurs de celle-ci ?

Étudiants de cinquième année____ Professeurs de la licence _____

7. Quelle période de temps disposez-vous pour attendre au club de lecture ?

30 minutes _____

1 heure _____

Jours par semaine _____

Tout le semestre _____

Toute l'année _____

Je ne dispose pas de temps _____

ANNEXE 19

LISTE DES LIVRES DISPONIBLES AU CENTRE DE DOCUMENTATION

TITRE	AUTEUR	N° DE PAGES	NIVEAU	TYPE DE TEXTE
<i>Autour de la Lune</i>	Jules Verne	53	1	Texte Adaptée
<i>Anthologie de la Littérature Française</i>		358		
<i>À l'est de nuages, Carnet de Chine</i>	Vincent Hein	208	4	Texte intégral
<i>Apologie de Socrate/Criton</i>	Platon	228	5	Texte intégral
<i>Balzac</i>	Eugénie Brandet	307	5	Texte intégral
<i>Bonne Nouvelles 1</i>	Michelle Descotes, Jean Jordy et Gérard Langlade.	128	3	Texte Adaptée
<i>Cinq Semaines en Ballon</i>	Jules Verne	56	1	Texte Adaptée
<i>Cyrano de Bergerac</i>	Edmond Rostand (analyse de l'œuvre)	126		
<i>Clitandre</i>	Pierre Corneille	542		
<i>Candide</i>	Voltaire	167	4	Texte intégral
<i>Corrida pour une Vache</i>	Patrice Dard	293		
<i>Corneille</i>	Jacques Maurens	606	4	Texte intégral
<i>Complot à Versailles</i>	Annie Jay	343	5	Texte intégral
<i>Céréales Killer</i>	San-Antonio	243	3	Texte intégral
<i>Cyclope</i>	Clire Cussler	384	4	Traduction de l'Anglais
<i>Délire d'Amour</i>	Ian McEwan	375	3	Texte intégral
<i>Destination Sydney</i>	Janet Quin-Harquin	142	3	Texte intégral
<i>Derniers Poèmes d'amour</i>	Paul Edward	173	5	Texte intégral
<i>Dictionnaire Amoureux de L'Amérique Latine</i>	Mano Vargas LLosa	754	5	Traduction de L'Espagnol
<i>Dossier Fantômes</i>	James M. Deam	168		

<i>En Famille</i>	Hector Malot	58		
<i>Eugénie Grandet</i>	Honoré de Balzac	60	2	Texte Adaptée
<i>Éloge des Voleurs de feu</i>	Dominique de Villepin	805	4	Texte intégral
<i>En ce Bas Monde</i>	Victoria Lancelotta	192	3	Traduction de l'Anglais
<i>George Sand</i>	Béatrice Didier	88	4	Texte intégral
<i>Haute-Pierre</i>	Patrick Cauvin	279	4	Texte intégral
<i>Hermani</i>	Victor Hugo	286	5	Texte intégral
<i>Histoire à la courte Paille</i>	Gianni Rodari	191	3	
<i>Honeycote</i>	Veronica Henry	414	4	Traduit de l'Anglais
<i>Huis Clos</i>	Jean Paul Sartre	256	4	Texte intégral
<i>Hypatio</i>	Arnulf Zitelmann	378	5	Texte intégral
<i>Inconnu à cette Adresse</i>	Kress Mann Taylor	84	3	Texte intégral
<i>Jacquou le Croquant</i>	Eugène le Roy	54	1	Texte Adaptée
<i>Lancelot</i>	Chrétien de Troyes	52	3	Texte intégral
<i>L'année des Lettres</i>	François Taillandier	326	4	Texte intégral
<i>Le Choit-Garou</i>	Jacqueline Wilson	158	2	Texte intégral
<i>Le Dernier Jour d'un Condamné</i>	Victor Hugo	97		
<i>Le Roman de la Momie</i>	Théophile Gautier	54	2	Texte Adaptée
<i>Les Bienveillantes</i>	Jonathan Littell	1408	5	Texte intégral
<i>La Bruyère, Les Caractères</i>	Marcel Jouhandeau	512	3	Texte intégral
<i>La Fille sur le Plongeur</i>	Janet Quin-Harkin	143	3	Texte Adaptée
<i>La Francophonie</i>	Jean-Louis Joubert	64	4	
<i>Le Faucon Malté</i>	Anthony Horowitz	249	5	Texte intégral
<i>La Mare au Diable</i>	George Sand	57	1	Texte Adaptée
<i>La Nature du Mal</i>	Christian Lehman	128	3	Texte intégral
<i>La Bête Humaine (2 version original et adaptée.)</i>	Émile Zola	58	3	Texte Adaptée et Texte intégral
<i>La Farce de Maître Pathelin</i>	Guillaume Alexis	87		
<i>La Guerre des Boutons</i>	Louis Pergaud	58	1	Texte Adaptée
<i>La Classe du Brevet</i>	Michel Jeury	357	5	Texte intégral

<i>La Chine m'inquiète</i>	Jean-Louis Curtis	157	3	Texte intégral
<i>Les Caractères</i>	Jean de la Bruyère	480		
<i>La Cavale Irlandaise</i>	Walter Macken	240	3	Texte intégral
<i>Le Chemin de Rungis</i>	Christian Léourier	120	4	Texte intégral
<i>Le Compte de Monte-Cristo</i>	Alexander Dumas	64	2	Texte Adaptée
<i>Le Colonel et L'infant-Roi</i>	Gilbert Sinoué	430	4	Collection Folio
<i>La Controverse de Valladolid</i>	Jean Claude Carrière	189	4	Texte intégral
<i>La Guinguette</i>	Bernal Clavel	254	2	Texte intégral
<i>La Peste</i>	Albert Camus	296	5	Texte intégral
<i>La Solitude Heureuse de Voyager</i>	Raymond Depardon	106	5	Texte intégral
<i>Les Soupers du Prince</i>	San-Antonio	442	5	Texte intégral
<i>Les Chants du Crépuscule</i>	Victor Hugo	101	4	Texte intégral
<i>Les Voix Intérieures</i>	Victor Hugo	97	4	Texte intégral
<i>Les Rayons</i>	Victor Hugo	110		
<i>Les Fleurs du Mal</i>	Charles Baudelaire	262	5	Texte intégral
<i>Les Fourberies de Scapin</i>	Molière	144	2	Texte Adaptée
<i>Les Mots</i>	Jean-Paul Sartre	206	4	Texte intégral
<i>La Part de L'autre</i>	Eric-Emmanuel Schmitt	473	4	Texte intégral
<i>La Planète des Singes</i>	Pierre Boulle	192	4	Texte intégral
<i>Les Femmes Savantes</i>	Molière	192	4	Texte intégral
<i>Les Orientales</i>	Victor Hugo	240	4	
<i>Les Feuilles d'automne</i>	Victor Hugo	161	4	Texte intégral
<i>La Légende des Siècles</i>	Victor Hugo	521	4	Texte intégral
<i>Le Jardin d'Orient</i>	Martine Le Coz	226	4	Texte intégral
<i>Le Jeu de L'amour et du Hasard</i>	Marivaux	160	3	Texte intégral
<i>Le Jongleur des Mots</i>	Patrice Delbeung	607	4	Texte intégral
<i>Le Secret du Rocker</i>	Daniel Alibert	144	2	Traduction de l'Anglais
<i>Le Seigneur du Fleuve</i>	Bernard Clave	286	4	Texte intégral

<i>Les Châtiments</i>	Victor Hugo	306	4	Texte intégral
<i>Le Cahier Noir</i>	Michel Tremblay	258	4	Texte intégral
<i>Le Pacte</i>	Jodi Picoult	550	4	Traduction de l'Anglais
<i>L'Afrique au Cœur</i>	Alexander Fuller	288	3	Traduction de l'Anglais
<i>La Nausée</i>	Jean-Paul Sartre	243	3	Texte intégral
<i>Le Trésor d'Istanbul</i>	Jason Goodwin	384	4	Traduction de l'Anglais
<i>La Vérité sur Bébé Donge</i>	Georges Simenon	304	3	Texte intégral

ANNEXE 20

GRILLE D'OBSERVATION

Université d'El Salvador
Faculté des Sciences humaines
Département des Langues étrangères
Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais



Grille d'observation

Groupe observé :

Heure du cours :

Date :

Professeur en charge :

Temps prévu :

Objectifs : Grâce à cette grille, l'équipe de recherche enquerra sur les compétences de compréhension écrite et compétences verbales que les étudiants de la deuxième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en français et anglais possèdent en concernant les lectures attribuées dans leurs cours. L'équipe de chercheuses établira aussi un processus de lecture compréhensive et interactive chez les étudiants à travers les différents textes décrits ci-dessous :

1. Extrait de l'entretien à Patricia Blettery « Je ris pour pleurer, rire... » (Épreuve d'évaluation avant de commencer le processus de manipulation)
2. Extrait du livre « Français, je vous aime », 3. Poème « L'ordre et désordre de l'amour » de Paul Eluard
4. Extrait du document « Les Droits de l'homme et du citoyen »
5. Article du journal 21 minutes « La présidente du Front national (FN), Marine Le Pen cible les pays « les plus touchés par l'épidémie » d'Ebola »
6. Extrait du livre « Harry Potter et le coupe de feu »
7. Recette d'une quiche lorraine
8. Chapitre du site officiel du château de Versailles « Salles Louis XIV »
9. Article culturel du journal RFI "Le Français Patrick Modiano remporte le prix Nobel de littérature 2014"
10. Extraits des livres à choisir par les étudiants au moment du club de lecture
11. Extraits des livres consultés à la maison par les étudiants.
12. Transcription du reportage, par tv5 monde « L'histoire de lunettes » (épreuve de contrôle à la fin du processus de manipulation)

Modalités d'évaluation :

4 : toujours 3 : de temps en temps 2 : très rare 1 : jamais

Indicateurs de compétences de compréhension écrite	4	3	2	1
1. Les étudiants suivent les consignes données par le facilitateur avant de lire un texte				
2. Les étudiants soulignent l'information qu'ils considèrent importante dans un texte				
3. Les étudiants sont capables de trouver des mots clés d'un texte				
4. Les étudiants sont capables de trouver rapidement les idées essentielles dans un texte				
5. Les étudiants sont capables de comprendre les idées principales d'un texte				
6. Les étudiants sont capables de comprendre des expressions ou des phrases qui font référence au sujet du texte				
7. Les étudiants demandent au facilitateur la signification des mots inconnus trouvés dans le texte				
8. Les étudiants sont capables de tirer l'information la plus relevant d'un texte				
9. Les étudiants sont habitués à utiliser le dictionnaire et des autres ressources pour trouver la signification des mots inconnus				
10. Les étudiants sont capables de comprendre des textes complexes				
11. Les étudiants sont capables de comprendre des textes même s'ils ne sont pas de leur intérêt				

Indicateurs de compétences d'expression orale	4	3	2	1
1. Les étudiants sont capables de s'exprimer dans des conversations proposées dans la salle de classe concernant au sujet de leur intérêt				
2. Les étudiants sont capables de donner leur point de vue, soit en accord ou en désaccord de ce qui a été dit				
3. Les étudiants sont capables d'expliquer d'une forme simple ce qu'ils ont lu				
4. Les étudiants racontent des faits d'une façon logique				
5. Les étudiants ont un vocabulaire fleuri au moment d'exprimer leurs idées				
6. Les étudiants sont capables d'utiliser des connecteurs logiques au moment de s'exprimer				
7. Les étudiants participent dans des débats concernant le texte lu				
8. Les étudiants partagent ouvertement des informations spécifiques d'après le texte lu				
9. Les étudiants résument oralement ce qu'ils ont lu				
10. Les étudiants partagent leur opinion avec des autres élèves pour arriver à un accord				
11. Les étudiants partagent avec fluidité leurs avis concernant le texte lu				
12. Les étudiants sont capables de se corriger et de reformuler leurs idées afin de se faire comprendre				

Commentaires : _____

ANNEXE 21

COMPARAISON DES RÉSULTATS OBTENUS ENTRE L'ÉPREUVE DIAGNOSTIQUE ET L'ÉPREUVE DE CONTRÔLE FINALE

PREMIÈRE PARTIE

Question 1	Réponse Correcte		Réponse Incorrecte		Autre Réponse	
	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale	Épreuve Diagnostique	Groupe	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale
Groupe 2	17	23	3	1	-	-
Groupe 3	24	34	6	-	-	-
Groupe 4	15	13	1	-	-	-

Question 2	Réponse Correcte		Réponse Incorrecte		Autre Réponse	
	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale
Groupe 2	20	23	-	1	-	-
Groupe 3	24	33	3	1	3	-
Groupe 4	12	12	4	1	-	-

Question 3	Réponse Correcte		Réponse Incorrecte		Autre Réponse	
	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale	Épreuve Diagnostique	Groupe	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale
Groupe 2	20	22	-	2	-	-
Groupe 3	29	34	1	-	-	-
Groupe 4	14	12	2	1	-	-

DEUXIÈME PARTIE

Question 1	Réponse Correcte		Réponse Incorrecte		Autre Réponse	
	Groupe	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale	Épreuve Diagnostique	Groupe	Épreuve Diagnostique
Groupe 2	13	22	7	2	-	-
Groupe 3	20	34	9	-	1	-
Groupe 4	9	6	7	7	-	-

Question 2	Réponse Correcte		Réponse Incorrecte		Autre Réponse	
	Groupe	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale	Épreuve Diagnostique	Groupe	Épreuve Diagnostique
Groupe 2	20	23	-	1	-	-
Groupe 3	28	27	1	6	1	1
Groupe 4	15	12	1	1	-	-

Question 3	Réponse Correcte		Réponse Incorrecte		Autre Réponse	
	Groupe	Épreuve Diagnostique	Épreuve Finale	Épreuve Diagnostique	Groupe	Épreuve Diagnostique
Groupe 2	18	18	2	6	-	-
Groupe 3	30	25	-	5	-	4
Groupe 4	15	7	1	5	-	1